

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В НАУКЕ, КУЛЬТУРЕ И ОБРАЗОВАНИИ

Сборник научных статей участников
XIII Международной
студенческой научно-практической конференции
20 апреля 2021 года

Санкт-Петербург
Медиапапир
2022

УДК 81
ББК 81
М43

Редакционная коллегия:
д-р филол. наук, проф. *Т. Г. Аркадьева*,
канд. филол. наук, доц. *В. Л. Гаврилова*,
канд. пед. наук, доц. *А. В. Коротышев*,
канд. ист. наук, доц. *С. С. Владимирова*,
канд. пед. наук, доц. *А. П. Иванова*,
канд. пед. наук *Ю. Г. Карпеченкова*,
ст. преподаватель *Р. В. Костицина*

Международная коммуникация в науке, культуре и образовании: Сборник научных статей XIII Международной студенческой научно-практической конференции 20 апреля 2021 г. / сост. С. С. Владимирова, А. П. Иванова, Ю. Г. Карпеченкова, Р. В. Костицина. – СПб.: Медиапапир, 2022. – 140 с.

В сборник включены материалы докладов и сообщений международной студенческой научно-практической конференции «Международная коммуникация в науке, культуре и образовании», в которой принимали участие иностранные студенты, аспиранты и стажеры, обучающиеся в вузах Российской Федерации.

Программа конференции охватывала широкий круг актуальных проблем международной и межкультурной коммуникации.

Печатается по решению оргкомитета Международной студенческой научно-практической конференции «Международная коммуникация в науке, культуре и образовании»

Подписано в печать 19.04.2022. Формат 60×84/16. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 8,75. Тираж 4. Заказ 059.

Выпущено ООО «Медиапапир»
с готового оригинал-макета, предоставленного заказчиком.
194021, Санкт-Петербург, Политехническая ул., д. 24, лит. В,
пом. 11-Н № 25, 26.
Тел.: (812) 987-75-26
mediapapir@gmail.com www.mediapapir.com www.mediapapir.ru

ISBN 978-5-00110-289-2

© Коллектив авторов, 2022

© Медиапапир, 2022

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Араказа Эмери. Этническая музыка Бурунди.....</i>	5
<i>Астете Торрико Нельсон Родриго. Проблемы адаптации иностранных студентов в российских вузах, мнение иностранных студентов.....</i>	7
<i>Ван Ифань. Роль дискуссии в обучении устной речи китайских студентов..</i>	11
<i>Ван Си. Сравнительный анализ предпочтительных стратегий вежливости в академическом дискурсе китайской и русской лингвокультуры.....</i>	14
<i>Ван Яочэнь. Особенности русских историзмов.....</i>	17
<i>Вандандорж Одмаа. Способы устранения страноведческих лакун в переводах романа Ф.М. Достоевского «Идиот» на монгольский язык (на материале фрагментов текста).....</i>	20
<i>Ву Динь Хунг. Грамматические особенности контекстной интернет-рекламы (на материале Рунета)</i>	24
<i>Вэн Тинтин. Осень в русской и китайской лингвокультурах.....</i>	28
<i>Гао Жуюэ. Анализ языкового портрета содержания музыки в газетных статьях.....</i>	30
<i>Глотова Лилия Рамилевна. Социокультурная адаптация арабоязычных студентов в республике Башкортостан.....</i>	33
<i>Даудаолети Дэлида. Роль метафоры в медиатексте.....</i>	36
<i>Диаките Лансине. Культурные и природные особенности Республики Гвинеи.....</i>	39
<i>Дэгэцинь. Образ волка как отражение анимистических представлений (на материале монгольского и русского фольклора).....</i>	43
<i>Иванов Андрей Игоревич. Победы русского флота в контексте современного школьного образования.....</i>	46
<i>Кадыркулов Мухамеджан Тынысбаевич. Об изучении иностранными слушателями - будущими юристами официально-делового стиля речи.....</i>	50
<i>Беатриче Корбо. тексты современных СМИ в обучении РКИ.....</i>	54
<i>Лайцзына Ашан. Классификация средств выражения согласия и несогласия в русском языке.....</i>	59
<i>Ли Сян. Воплощение ценностных ориентиров российского общества в социальной рекламе.....</i>	61
<i>Лэй Цзыцзюнь. Потенциал электронных образовательных ресурсов по истории и культуре России на русском языке в процессе формирования страноведческой компетенции студентов-иностранцев.....</i>	64
<i>Лю Сюй. Лексическая тема «Человек и природа» на занятиях по русскому языку как иностранному.....</i>	72
<i>Лю Цзыцзе. Роль эвристических методов обучения в адаптации китайских студентов к образовательной среде российских вузов.....</i>	75
<i>Мамедов Хагани. Интернет-мемы военной тематики: семантика и интерпретации</i>	79
<i>Мин Синь. Метафора в речи российских политиков (на примере текстов выступлений В.В. Путина).....</i>	82

<i>Мо Кэцин.</i> Духовный мир человека в поговорках русского и китайского языков.....	85
<i>Мэн Чжун.</i> Культурологический и педагогический потенциал анимационного сериала «Маша и медведь» (на примере серии «Звезда с неба»).....	89
<i>Нгуан Мбани Жюстель Эфраим.</i> Военный парад: история, традиции, значение.....	94
<i>Нгуен Тхи Зиеу Линь.</i> Дидактические возможности русских пословиц со страноведческим компонентом во вьетнамской аудитории.....	98
<i>Даяна Савчук.</i> Бальный этикет русских дворян.....	101
<i>Скакунова Светлана Максимовна.</i> Применение игровых технологий при развитии речевой деятельности на уроках РКИ элементарного уровня.....	105
<i>Сланов Роман Илхамович.</i> Творческое наследие К. Хетагурова в аспекте диалога культур.....	108
<i>Сунь Юнь.</i> Анализ русских и китайских фразеологизмов с компонентом «Эмоции человека».....	111
<i>Сяо Минью.</i> Сравнение системы форм имён существительных в русском и китайском языках.....	114
<i>У Яцзюнь.</i> Особенности религиозных убеждений в поговорках, противопоставленных по признаку «свой-чужой».....	116
<i>Фирфирика Диана Елена.</i> Трагическая судьба героев в повести «Живи и помни» Валентина Распутина.....	118
<i>Хань Яньцзюнь.</i> Профессиональная коммуникация в школах Китая при дистанционном обучении: плюсы и минусы.....	120
<i>Ци Цзин.</i> Стандарты и оценка качества обучения в колледжах и университетах.....	124
<i>Чжао Линьлин.</i> Экстралингвистические особенности коммуникации представителей бизнеса.....	128
<i>Чжоу Синь.</i> Вторичная номинация в наименованиях публикаций газеты «Санкт-Петербургские ведомости».....	130
<i>Шереметьева Оксана Анатольевна.</i> Русские сказки как средство формирования социокультурных компетенций иностранных студентов.....	132
<i>Эрхэмбаяр Баярчимэг.</i> Методический словарь к учебнику РКИ (уровень А1-А2).....	136

Араказа Эмери
Курсант отделения 014/2 специального факультета,
Михайловская военная артиллерийская академия,
г. Санкт-Петербург
Научный руководитель:
Ю.А. Кашеварова
Преподаватель,
Михайловская военная артиллерийская академия,
г. Санкт-Петербург

ЭТНИЧЕСКАЯ МУЗЫКА БУРУНДИ

Аннотация. Музыкальная культура Африки уникальна и представляет интерес как особый тип культуры. Статья посвящена этнической музыке Республики Бурунди. Описана роль музыкальных традиций в жизни населения, особенность исполнения музыкальных произведений в разных ситуациях. Выделена роль барабанов в музыкальной культуре Бурунди.

Ключевые слова: этническая музыка, Республика Бурунди, исполнительские традиции, барабаны.

Abstract. The musical culture of Africa is unique and is of interest as a special type of culture. The article is devoted to the ethnic music of the Republic of Burundi. The role of musical traditions in the life of the population and the peculiarity of the performance of musical works in various situations are described. The role of drums in the musical culture of Burundi is emphasized.

Key words: ethnic music, Republic of Burundi, performing traditions, drums.

На территории Африки проживает большое количество этносов, значительное количество которых имеют не только различные, но и общие черты в музыке, отличающиеся разнообразием жанров. Доминирующую роль в музыкальных традициях народов Африки играет ритм. Несколько ритмов соединяются при исполнении музыкального произведения: вокальная мелодия, музыкальные инструменты, хлопки в ладоши.

Народы африканских стран очень музыкальны. Повседневная жизнь всех регионов континента связана с игрой на музыкальных инструментах, песнями и танцами. Во многих африканских культурах существует представление, что мир держится именно на музыке, танце и пении, а музыка наделена особой жизненной силой. Игра на музыкальных инструментах существует не только как отдельный жанр, но и в качестве аккомпанемента.

Бурунди — небольшое государство у северо-восточного побережья озера Танганьика в Восточной Африке [1]. Музыка и танец – это важная форма самовыражения народа Бурунди. Каждый бурундиец в душе музыкант, который имеет широкий репертуар песен, предназначенных для разных жизненных обстоятельств и эмоциональных состояний. Музыка используется в выполнении повседневных дел и в религиозных церемониях рождения, наречения, брака и похорон. Разнообразные обряды, сохранившие свою

значимость и основную структуру до наших дней, сопровождаются музыкой, танцами и пением.

Прослушивание музыки обязательно сопровождается танцами. Все слушатели музыки принимают активное участие в исполнении. На семейных встречах поются песни имвийно (*imvuyino*) [6]. Это лирические песни, сопровождающиеся большим барабанным боем, с короткими припевами. В этих песнях можно услышать слова любви, житейский совет или пожелание мира. Один певец запекает, а другие подпевают ему. При исполнении песни, солист может изменять слова - импровизировать, а часть песни, исполняемая хором, не меняется. Обычно это ритмичная повторяющаяся строка песни.

Небольшими группами исполняются песни индиримбо (*indirimbo*). Тексты этих песен имеют стихотворную форму. Мужчины исполняют ритмичные песни с криками квишонгора (*kwishongora*), а женщины — сентиментальные ибитито. Песни квишонгора (*kwishongora*) — это песни-благодарности за полученные дары. Песни ибитито — это песни-рассказы, в которых говорится об отношениях между людьми, рассказывается о добре и зле. Типичным способом исполнения песен является «пение шёпотом». Важное значение в жизни бурундийцев, как и всех африканцев, имеет музыка, сохранившая исполнительские традиции народа.

Работы в поле не обходятся без вмешательства умерших предков и их предводителя духа Киранги [3]. Ритуальные барабаны помогают достучаться до них во время праздника Кубандва. Различные барабаны являются корнями всей африканской музыки. Сложный ритмический рисунок барабанов сопровождает многоголосый вокал. Удары и звуки барабана используются как в общении, так и в культурном самовыражении. Прикосновение к этим инструментам чужака когда-то могло закончиться его смертью. Барабаны играют важную роль в жизни бурундийцев, поскольку они воспринимаются как символы власти и статуса в обществе. Хранятся барабаны в особых «домах-святилищах», которые расположены на вершинах холмов. Одно из крупнейших — Гишора [3]. Оно находится под надзором Министерства культуры и управляется абатимбо — семьями, делающими ритуальные барабаны из умугувангомы (*Cordia africana*). Вывоз ритуальных барабанов из страны без особого разрешения запрещен.

Самым популярным барабанным ансамблем страны является «The Royal Drummers of Burundi», который состоит из 20 человек [4]. Участники ансамбля передают навыки игры на барабанах из поколения в поколение. Ансамбль выступает на всех государственных церемониях. Начиная с 1960-х годов ансамбль начал гастролировать с концертами в другие страны мира. С 1991 года были выпущены альбомы: «Batimbo (Musiques Et Chants)» (1991), «Live at Real World» (1993) и «The Master Drummers of Burundi» (1994).

Барабанное исполнение часто сопровождается танцами. Будемера (*Budemera*) — один из известных бурундийских танцев. Танцоры исполняют будемеру в круге, а вождь держит в руке коровий хвост. Танец сопровождается пением, которое прославляет человеческие отношения, красоту женщин,

свадьбу и т. д. Поскольку музыка исходит из разума и души, она в основном выражает то, что чувствуют люди Бурунди и о чём они думают, когда бьют в барабаны.

Наиболее популярными жанрами являются музыкальные композиции, связанные с охотой и сельскохозяйственным трудом. Уверенность в том, что все животные, растения и стихии обладают собственной волей и способностью помогать или вредить людям, порождает стремление повлиять на них, расположить их в свою пользу, покорять их силой слова и музыки. Человек закликает их, прибегая к языку жестов и танца, пению и звукам инструментов.

Охотники подражали повадкам зверей, которых они намеревались убить; земледельцы, стараясь вызвать благоприятные для посевов условия погоды, создавали музыкально-пластические картины движущихся облаков, раскатов грома, струящихся потоков воды. Подобные подражательные интонации и движения складывались в обобщённые, художественно осмысленные и целенаправленные образы и действия.

Африканская культура становится все более популярной. Бурундийская певица и музыкант Хаджа Нин исполняет свои песни на французском языке, суахили и кирунди. Она успешно использует африканские ритмы и современную поп-музыку для создания своего уникального музыкального бренда. Разрабатывая новые музыкальные стили и направления, певица сохраняет музыкальные традиции народа Бурунди.

Жители Бурунди гордятся своими музыкальными традициями и берегут их.

Список использованных источников и литературы:

1. Казаков А.А. Традиционная музыка Африки (кроме арабской и сомалийской). – М.: Институт Африки РАН, 2010. – 108с.
2. <https://ru.wikipedia>.
3. <https://www.vokrugsveta.ru/article/279761/>
4. https://ru.qaz.wiki/wiki/Royal_Drummers_of_Burundi
5. http://www.elementdance.ru/headings/african_dances_the_secret_of_the_black_continent
6. <https://www.best-country.com/ru/africa/burundi/traditions>

Астете Торрико Нельсон Родриго

Магистрант кафедры музыкального образования,

Московский государственный институт культуры

Научный руководитель:

О.А. Блок

Профессор, доктор педагогических наук,

Московский государственный институт культуры,

г. Москва

ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В РОССИЙСКИХ ВУЗАХ, МНЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В данной статье выделены основные проблемы, встающие перед студентом иностранцем во время обучения в российском вузе, проведен опрос среди иностранных обучающихся для наглядной демонстрации более серьезных мешающих обучению проблем и менее важных вопросов.

Ключевые слова: иностранные студенты, период обучения, проблемы адаптации, языковой барьер, социокультурная среда, коммуникативные трудности.

Abstract. This article highlights the main problems facing a foreign student while studying at a Russian university, a survey was conducted among foreign students to visually demonstrate more serious problems interfering with learning and less important issues.

Keywords: foreign students, period of study, adaptation problems, language barrier, socio-cultural environment, communication difficulties.

В XXI в. Для большинства вузов России стало важнейшей задачей привлечение иностранных студентов, ориентация на интернационализацию своей деятельности, для университетов это важно чтобы его включили в международное образовательное пространство. И российское министерство науки и высшего образования стало разрабатывать различные международные программы, обмен студентами и преподавателями, проведение кросс-культурных исследований и т.д. В настоящее время перед российским образованием стоит амбициозная цель занять прочное место на мировом рынке образовательных услуг. В «Стратегии 2020-21г.» одной из задач указана: «вывести не менее пяти вузов в мировой рейтинг «Топ-100»». Количество иностранных студентов — один из показателей успешности вуза на мировом рынке образовательных услуг. Численность студентов, прибывающих для обучения из-за рубежа, увеличивается: с 158,4 тыс. человек в 2011/2012 учебном году [Российский статистический ежегодник 2012], 183 тыс. человек в 2015 году, до 315 тыс. человек в 2019 году, это 8% от общего числа студентов в России [Согласно открытым данным, опубликованным Министерством науки и высшего образования].

Для предметного рассмотрения проблемы адаптации иностранных студентов мы провели опрос среди иностранцев обучающихся на первом курсе МГИК, в анкету входило ряд вопросов: «Насколько устраивает вас обучение в России? (поставить балл от 1 до 10); «В каком направлении вашего обучение и адаптации возникают проблемы? - Коммуникация с людьми, изучение русского языка, усвоение учебного материала, жилищные условия, финансы, оформление документов, ориентация в городе, климатические условия» (поставить балл от 1 до 10); «По какой программе обучения вы приехали, платно или бесплатно обучаетесь?».

На основе полученных данных мы выделили самые слабые направления в процессе адаптации иностранных студентов и самые серьезные проблемы встречающиеся на пути обучающихся из зарубежа.

Среди 20 опрошенных 60% обучающихся учатся на платной основе, 20% на бесплатной основе без выплаты стипендии от своего государства и 20% на бесплатной с выплатой стипендии от государства отправляющего его на обучение, примерно составляет 80-300 долларов. Эти данные очень важны для

дальнейшего разбора проблем, так как они существенно влияют на возникающие трудности перед студентами.

Показатели общей удовлетворенности российским образованием у всех участников различны от 3 до 9 и пообщавшись с ними, мы смогли сделать вывод, что причины выставления того или иного балла были у всех индивидуальны и не обязательно складывались из проблем адаптации: неудовлетворенность или удовлетворенность преподавателями, организация обучения специальных и сопутствующих предметов и т.д. В данном вопросе связи с данными о платном и бесплатном обучении выявлены не были.

Показатели в следующем вопросе уже были более однотипные: изучение русского языка являлась самой большой проблемой для иностранцев именно это направление оценили ниже всего 1-5 баллов.

Ни для кого не секрет, что русский язык является одним из самых сложных языков в мире, по разным рейтингам он стоит на 3-11 месте. Плохое владение русским языком затрудняет бытовые коммуникации и освоение изучаемой специальности, может сохраняться у некоторых иностранных студентов до последнего курса обучения. Значительные трудности в усвоении знаний возникают также из-за того, что образовательные программы и курсы часто не адаптированы для иностранных студентов. Для решения языковой проблемы, связанной с обучением иностранцев в России, упор делается не на увеличении числа образовательных программ и курсов на иностранных языках, а на популяризации русского языка, культуры и образования на русском языке. Федеральная целевая программа «Русский язык» на 2016–2020 гг., утвержденная Постановлением Правительства Российской Федерации от 20 мая 2015 г. № 481, призвана решить эту задачу.

Коммуникация с людьми, данному направлению студенты дали баллы 2-5. Эта проблема вытекает из предыдущей, невозможность объясниться с людьми ставит иностранных студентов в крайне затруднительное положение. Иностранные студенты не могут понять, о чем говорят в аудитории их преподаватели и одногруппники. Они с трудом решают даже такие повседневные проблемы, как выбор правильного автобуса, продуктового магазина или просьба о помощи. Трудности возникают при покупке вещей или продуктов питания. Лишь при помощи жестов, мимики и отдельных фраз иностранные студенты могут первое время объясняться с русскими людьми, да и неприятно признавать, но русское общество еще не совсем привыкло к такому количеству иностранцев, и иметь терпение объяснить и помочь людям не понимающим русский язык, хватает не у всех. Коммуникативные трудности при адаптации иностранных студентов возникают как по вертикали (с администрацией факультета, с преподавателями и сотрудниками), так и по горизонтали (в процессе межличностного общения внутри межнациональной малой учебной группы, учебного потока, в общежитии, на улице, в магазинах и т.д.).

Усвоение учебного материала был оценен в 3-7 баллов. Конечно, все возникающие направления взаимосвязаны и эта проблема так же вытекает из

двух предыдущих. Сложность в понимании, выучивании материала, подготовке к экзаменам и их сдаче. Но эта проблема оказывается не такой глобальной для студентов, по их словам, на помощь приходят преподаватели, однокурсники и так же им помогает огромный интерес и желание приобрести те навыки и знания, за которыми они, собственно и ехали в Россию.

Жилищные условия стала самая не усредненная направленность, баллы были таковы 2-10. Ситуация оказалась столь различна потому что, были студенты, которые имея финансовые возможности, не захотели жить в общежитии и снимали квартиру недалеко от института, конечно для них жилищные условия оказались прекрасные и никаких проблем не возникало, а так же, важно отметить, что большинство этих студентов обучались на платной основе. Те студенты, которые жили в общежитии, им было тяжело адаптироваться, они объясняли это так. После жизни дома одному в собственной комнате, где не надо подстраиваться под расписание, биологические часы, привычки других, где не надо составлять расписание уборки, где никто не берет твои вещи и еду и т.д. по словам студентов очень сложно перестроиться, притормозить собственное эго, быть уважительным и доброжелательным. Так же часто возникали конфликты между соседями в общежитии из-за выше перечисленных причин.

Финансы так же одна из направлений, которую сложно усреднить, ведь начальные финансовые возможности у всех студентов разные. Баллы от 1 до 9. Студенты, в большинстве обучающиеся на бесплатной основе, не получающие стипендию очень жаловались на свое финансовое положение, далеко не всем родители помогают финансово и им приходится подрабатывать неофициально, потому что официально в нашей стране иностранцам во время обучения по студенческой визе работать нельзя. Студенты, которым родители все оплачивают, это в большинстве обучающиеся на платной основе, более менее удовлетворены своими финансовыми возможностями и студенты, получавшие стипендию от направляющего государства, так же не имеют больших проблем в финансовом положении. Но конечно существуют и исключения, студенты на бесплатной основе, которым помогают родители или на платной основе, у родителей которых кроме как на оплату обучения больше денег ни на что не хватает и т.д.

Оформление документов для всех студентов стала не большой проблемой, баллы 6-9. В университете организованы специальные сотрудники занимающиеся оформлением и помощью в оформлении документов иностранным студентам.

Ориентация в городе, баллы 6-9. Обучающиеся объяснили, что на подготовительном курсе многим было очень тяжело и даже страшно выехать в город, где-то погулять, повести свободное время, но эта проблема быстро ушла, к счастью, в наше время существует много программ, приложений, помогающим ориентироваться в любой местности и они бывают на любом языке.

Климатические условия, баллы от 3 до 6. Известно, что большинство студентов в России приезжают из более южных стран. Обучающиеся поделились, что подготовительный курс дался им особенно тяжело, ощущение холода и столь чувствительная резкая реакция организма на него, практически парализовывала их обучение в зимний период, но к следующему году многие уже более менее адаптировались. Но влияние климата связано не только со сменой климатических зон, но и со сменой часовых поясов, которая может повлечь собой биоритмов. Иностранным студентам приходится привыкать не только к смене климата и низким температурам, но и к ограниченности жизненного пространства в зимнее время, поскольку в странах Азии и Африки общественная жизнь, социально значимые события, встречи с друзьями, родственниками, свободное времяпрепровождение проходят под открытым небом.

Таким образом, самыми большими проблемами для студентов стали: изучение русского языка и коммуникация, это проблема возникала у всех, не зависимо от платности или бесплатности обучения. Проблемы возникающие индивидуально, зависящие от финансовых возможностей студентов, это были: жилищные условия и финансы. И проблемы являющиеся самыми незначительными, к которым студентом удалось адаптироваться быстрее всего это оформление документов, ориентация в городе, климатические условия.

Список использованных источников и литературы:

1. Арутюнян Ю.В., Дробижева Л.М., Сусоколов А.А. Этносоциология: учеб. пособие для вузов. М., 1998. [271, с.12]
2. Иванова М.А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России: автореф. дис. ... д-ра психол. наук. СПб, 2001. [40, 43]
3. Иванова М.А., Титкова Н.А. Социологический портрет иностранного студента первого года обучения в вузе. СПб., НПО ЦКТИ, 1993. [62, с. 5]
4. Иванова М.А., Трусов В.П., Шаглина Н.Д. Анализ описательных моделей адаптации иностранных учащихся. Деп. в НИИ ВШ 18.12.85, № 1164-8. [5,6]
5. Капезина Т.Т. Проблемы обучения иностранных студентов в российском вузе // Наука. Общество. Государство. 2014. № 1(5). [129,130,131]
6. Машошин О.Ф., Павленко П.В. Особенности обучения иностранных студентов дисциплинам «Теоретическая механика» и «Сопrotивление материалов» // Науч. вестн. МГТУ ГА. 2008. № 128. [132,133,134,135]
7. Меренков А.В., Антонова Н.Л., Дорожинская Н.С. Проблемы социальной адаптации иностранных студентов в Уральском федеральном университете // Изв. Урал. федерал. ун-та. Сер. 3 «Общественные науки». 2013. № 4 (121). [185]
8. Попов А.С., Прохоров А.В., Хурошвили И.Н. Проблемы обучения иностранных граждан в техническом университете на неродном для них языке // Науч. Вестн. МГТУ ГА. Сер. «Международная деятельность вузов». 2005. № 94(12). [70,71]
9. Цоколь Л.П. Учет особенностей иностранных учащихся подготовительного факультета в процессе педагогического общения: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Л., 1987. [16, с.14]

Ван Ифань
*магистрант 2 курса института РКИ,
Российский государственный педагогический университет*

им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург
Научный руководитель:
Е.В. Ардатова
Кандидат филологических наук, доцент
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург

РОЛЬ ДИСКУССИИ В ОБУЧЕНИИ УСТНОЙ РЕЧИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В преподавании русского языка в Китае основной задачей является обучение китайских студентов реальному использованию и освоению письменных и разговорных форм русского языка. Обучение практическому говорению на русском языке стало важным звеном, которое беспокоит учителей и студентов. Каждый студент хочет практиковать свободную и аутентичную речь, но результаты часто не являются удовлетворительными. В ответ на эти проблемы китайские филологи обсудили роль дискуссии в преподавании устной формы русского языка.

Ключевые слова: преподавания русского языка в Китае, дискуссия, обучение устной речи.

Abstract. In teaching Russian in China, its main task is to teach Chinese students to actually use and master the written and spoken forms of the Russian language. Nevertheless, teaching practical speaking in Russian has become an important link that worries teachers and students. Every student wants to practice fluent and authentic speech, but the results are often not satisfactory. In response to these problems, Chinese philologists have discussed the role of debate in the oral teaching of Russian.

Key words: teaching Russian in China, discussion, oral teaching.

Обучение устной речи – один из важных аспектов изучения иностранного языка. Фундаментальная цель преподавания разговорного языка состоит в том, чтобы развить у учащихся способность свободно общаться в различных коммуникативных ситуациях, что является отправной точкой и целью обучения говорению, а также частью общей концепции обучения иностранному языку. Среди четырех видов речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение и письмо – труднее всего обучить говорению. Могут ли студенты хорошо выучить русский язык и использовать русский для общения, зависит от того, владеют ли они таким видом речевой деятельности, как говорение. Благодаря общению с преподавателями, внеклассным занятиям, групповым занятиям, практике говорения и т.д. можно повысить речевые способности учащихся, а развитие устной формы русского языка влияет на процесс всего обучения. Поэтому обучение устной речи является важным аспектом преподавания русского языка как иностранного.

Как одно из наиболее часто используемых средств коммуникации, устная речь играет чрезвычайно важную роль в процессе коммуникации. Поэтому изучение русского языка должно быть сосредоточено на практике. Из-за влияния традиционных методов обучения преподаватели часто склонны

преподавать русский язык как курс теоретических знаний, разбивать текст на отдельные языковые моменты и приводить примеры грамматики, фраз, словарного запаса и т.д., чтобы устранить языковые барьеры и обеспечить понимание речи студентами. Только благодаря обширной языковой практике, особенно устной, можно полностью понять, освоить и применить изученный контент для формирования навыков говорения.

В ходе существующих исследований в области преподавания русского языка китайскими лингвистами и педагогами рассматриваются конкретные вопросы, в том числе место преподавания иностранного языка, материалы и методы преподавания устного языка, приоритеты преподавания устного языка, теоретические основы преподавания устного языка. Благодаря многолетней неустанной работе многих китайских ученых преподавание разговорной речи на иностранном языке получило широкое признание, что является самым заметным результатом изучения разговорного русского языка в нашей стране в последние годы. Тем не менее, споры о том, как конкретно реализовать преподавание, продолжаются, и это вызывает споры о том, чему следует учить и на чем сосредоточиться. Следует отметить, что методика преподавания русского языка в Китае основана прежде всего на развитии у студентов пяти ключевых способностей: свободное говорение на русском языке, владение коммуникацией, умение выражать любые оттенки своих мыслей и чувств на иностранном языке или китайском языке, компьютерная грамотность и знание особенностей межкультурной коммуникации.

У китайских студентов, изучающих русский язык, возникают следующие психологические проблемы. 1) Если я ошибусь, преподаватель будет критиковать меня, а однокурсники будут смеяться. 2) Я не знаю, о чем говорить с моими русскими однокурсниками или друзьями, и мне будет неловко говорить с ними, как только что-то пойдет не так. 3) Я не хочу проявлять себя, чтобы не привлекать внимание других. Данные психологические проблемы частично снимаются при использовании на занятиях дискуссионного метода.

Дискуссия эффективна как форма коммуникативного обучения и средство развития речевых навыков и умений устной речи. В процессе дискуссии создаются наиболее благоприятные условия для активизации студентов и влияния на их творческое воображение и фантазию. В процессе обмена мнениями происходит также развитие навыков активного слушания, сопереживания, сотрудничества, уверенного поведения и толерантности.

Опираясь на обоснованные методистами этапы обучения дискуссии, ее структуру, учитывая сложность процесса обучения и организации дискуссии на базе китайских языковых вузов, нами предлагается пять этапов обучения дискуссии: пропедевтический, организационно-мотивационный, информационно-подготовительный, ситуативно-дискуссионный и констатационно-интерпретативный. Для эффективного формирования коммуникативно-речевых дискуссионных умений в процессе уроков по РКИ в аудитории китайских студентов-филологов эффективны такие виды дискуссионной работы, как «Заседание экспертной группы», «Форум»,

«Круглый стол», «Диспут», «Дискуссия» и «Мозговой штурм». Дискуссия способствует эффективному формированию дискуссионных умений за счет активного включения учащихся в обсуждение поставленной проблемы. При этом собственно процесс обучения происходит на моделях, примерах, ошибках других участников дискуссии и базируется на их интерактивной компетенции.

Для достижения поставленной перед исследованием цели нами был разработан урок-дискуссия на тему «Дистанционное обучение: плюсы и минусы» для обучения китайских филологов РКИ. Данный урок может быть организован в рамках дисциплины «Практика разговорной речи», которая преподается в китайских филологических вузах при изучении РКИ. Данный урок-дискуссия рассчитан на средний уровень владения русским языком.

По итогам проведенного исследования можно сделать вывод о том, что дискуссия имеет особое значение в процессе подготовки китайских учащихся филологических вузов к будущей профессиональной деятельности, потому что речевая функция является важнейшей для любого специалиста, а особенно для филолога, как во время обучения в вузе, так и в процессе трудовой деятельности. Дискуссия способствует эффективному формированию коммуникативных умений за счет активного включения учащихся в обсуждение поставленной проблемы, а также нейтрализует многие психологические барьеры.

Список использованных источников и литературы:

1. 王福祥, 中国俄语教学 //语言, 文化和教育俄语在世界各国的地位, 1997 (Ван Фусян. Русский язык в Китае // Язык, культура и образование: статус русского языка в странах мира 1997.)
2. Морозова И.Г. Использование дискуссии на занятиях иностранного языка в рамках проблемного обучения при подготовке современных специалистов // Иностранные языки. Теория и практика, 2010. – № 1. – С. 25—35.
3. Морозова И.Г. Дискуссия как метод проблемного обучения и как средство формирования межкультурной компетенции на занятиях иностранного языка в вузах [Электронный ресурс] // URL: <https://docplayer.ru/43618032-Diskussiya-kak-metod-problemnogo-obucheniya-i-kak-sredstvo-formirovaniya-mezhkulturnoy-kompetencii-na-zanyatiyah-inostrannogo-yazyka-v-vuzah.html> (Дата обращения: 22.12.2019)

Ван Си

Магистрант 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

Научный руководитель:

С.С. Владимирова

Кандидат исторических наук, доцент

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПРЕДПОЧТЕЛЫХ СТРАТЕГИЙ ВЕЖЛИВОСТИ В АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУР

Аннотация. Как показали многочисленные межкультурные исследования, вежливость, несмотря на ее универсальный характер, является культурно-специфическим явлением. Вежливость в другой культуре требует навыков использования специфических для культуры стратегий, которые могут отличаться от стратегий в собственной культуре и, следовательно, требуют модификации вербального и невербального поведения.

Ключевые слова: стратегий вежливости; академический дискурс; позитивной вежливости; язык скромности.

Abstract. As numerous cross-cultural studies have shown, politeness, despite its universal nature, is a culturally specific phenomenon. Politeness in another culture requires the skills to use culture-specific strategies that may differ from those in one's own culture and therefore require modification of verbal and nonverbal behavior.

Key words: strategies of politeness; academic discourse; positive politeness; the language of modesty.

В настоящее время вежливость является одной из самых важных категорий и дискурса. От соблюдения ее норм зависит успех всего коммуникативного процесса. Установлено, что вежливость понимается как универсальная коммуникативная категория, представляющая собой систему национально-специфических стратегий поведения, направленных на гармоничное, бесконфликтное общение и соответствующих ожиданиям партнера.

В Китае и России существуют следующие прагматические различия: прагматические различия в приветствии, прагматические различия в комплиментах и похвалах и прагматические различия в приглашении и ответе.

Приветствие. в китайском языке мы часто говорим в дополнение к обычному приветствию, такому как «Привет», «Доброе утро», «Добрый день» такие фразы как «Вы пообедали?», «Откуда Вы идете?», «С работы?» и т.д. Однако при употреблении таких фраз на русском языке адресат может неправильно понять адресанта ввиду того, что в России такие приставочные фразы почти не употребляются ввиду особого культурного мировоззрения.

Комплименты и похвала. В китайском языке для комплиментов и похвал других принято использовать «отрицание» и «самоуничужение». Но русскоязычные люди могут воспринимать отрицание на китайском языке как грубость другого человека. Например, «Ваш свитер очень хорошо выглядит» – «Спасибо, но ему уже несколько лет, поэтому он уже не так красив». Когда россияне слышат такие похвалы, они с радостью отвечают «спасибо», выражая друг другу благодарность.

Приглашение и ответ. Китайцы придерживаются принципа вежливости Лича, когда приглашенный по личным причинам не может или не хочет принять приглашение, он сначала выражает желание пойти, а затем говорит, что есть веские причины, чтобы отклонить приглашение. Но в общении на русском языке обычно прямо выражают свое желание или нежелание принять приглашение. Например:

Гости: Уже слишком поздно, нам пора идти домой.

Хозяин: Оставайтесь на десерт. У нас приготовлены вкусные пирожки с вишневым вареньем.

Гости: Спасибо, но мы уже не голодны. К тому же, завтра рано вставать на работу. Мы можем заехать на десерт в следующий раз.

Хозяин: Хорошо, я все понимаю.

Концепция вежливости в китайском дискурсе основывается на двух важных учениях конфуцианской доктрины – «Ли» и «Смирения». «Ли» является собирательным термином и относится к «ритуалу», «приличию», «церемонии», «этикету», «протоколу» или, в более широком смысле, к добрым манерам и хорошему поведению. Концепция смирения предполагает, что коммуникант в китайском дискурсе должен быть скромным и не позволять себе хвастаться чем-либо, а вести себя как добродетельный и истинный человек, соблюдая правила приличия и смирения. В «Аналектах» (论语), книге, состоящей из текстов об учении и мыслях Конфуция, а также диалогах между Конфуцием и его учениками, ряд разделов посвящен обсуждению Ли. Например:

1. 不学礼,无以立. (论语,季氏 16.13) - Если вы не изучаете ритуалы, ваш характер не может быть сформирован, и нет основы для того, чтобы укрепиться в обществе как отдельная личность. (Аналекты, 16.13);

2. 子曰:克己复礼 为仁. (论语,颜渊12.1) - Конфуций сказал: « Подчинить себя и вернуться к приличиям - совершенная добродетель». (Аналекты, 12.1);

Приведенные выше отрывки иллюстрируют важность Ли в самосовершенствовании и установлении общественного порядка. Ли функционирует для того, чтобы регулировать и исправлять социальное поведение. Благоговение, осмотрительность, храбрость и решительность - хорошие черты характера, но Ли должен постоянно сдерживаться для того, чтобы достичь принципа золотой середины, главного канона поведения в конфуцианстве.

В русском языковом дискурсе коммуниканты в какой-то мере характеризуются небрежным отношением к собственному языку, что проявляется в переосмыслении понятий и изменения языковых ориентиров. Однако в области вежливости традиционной формой обращения к участнику коммуникативного процесса является местоимение «вы», а также имя и отчество, причем коллег называют по полному имени и отчеству. В русском дискурсе, как и в китайском, проявляются различия в статусах участников дискуссии. Однако в китайском языке человек, который по статусу выше, относится к коллеге с восхищением и уважением, в то время как в русском дискурсе некоторые из участников, которые обладают высоким статусом, имеют возможность использовать укороченные высказывания и называть участников по имени. Использование языковых средств, которые поддерживают контакт с другими участниками, также присутствует в русском академическом дискурсе.

Коммуниканты как в русском, так и в китайском языках также могут использовать языковые средства, которые выражают групповую принадлежность. Для этого используются такие местоимения, как «мы», «коллеги», «все здесь собравшиеся», «мы с вами» и т. д. (например, «Получается, что мы с вами ведем разговор о научно-технологических приоритетах, но наука же живет не в безвоздушном пространстве, равно как и технология.»). Было также установлено, что вербальное или невербальное действие вежливости в одной культуре может быть воспринято как неуместное или даже грубое в другой культуре.

Список использованных источников и литературы:

1. Аошун Т. Модель этического идеала конфуцианцев // Логический анализ этики: Языки этики. 2000. № 4. С. 31-45.
2. Глушкова С. Ю. Лингвокультурологические особенности выражения категории вежливости в китайском и английском языках // Вестник ВятГУ. 2011. №2-2. С. 70-73.
3. Попова Т. П. Некоторые особенности академического дискурса // Известия ВГПУ. 2015. №7 (102). С. 85-92.
4. Просвирнина И. С. Концепт «Скромность» в русской и китайской лингвокультурах: сопоставительный лингвокультурологический анализ // Известия ВГПУ. 2014. №5 (90). С. 52-57.

Ван Яочэнь

*Магистрант 2 курса института РКИ,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург*

Научный руководитель:

Т.Г. Аркадьева

*Доктор филологических наук, профессор
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург*

ОСОБЕННОСТИ РУССКИХ ИСТОРИЗМОВ

Аннотация. В статье рассматриваются определение и особенности русских историзмов, раскрывается значение русского историзма в преподавании русского языка, рассматривается его связь с культурой.

Ключевые слова: русских историзмов, преподавание русского языка, культура.

Abstract. The article deals with the definition and peculiarities of Russian historicisms, reveals the importance of Russian historicism in the teaching of Russian language, considers its connection with culture.

Key words: Russian historicisms, Russian language teaching, culture

Язык – это один из самых ценных исторических источников, канва из исторически сложившихся слов позволяет воскресить прошлое, услышать живую речь предыдущих поколений.

Словарный состав современного русского языка имеет в себе несколько широких лексических пластов. В нашем исследовании мы будем работать над тем лексическим пластом, который получил название "историзмы". Историзмы – это такие слова, которые обозначают такие явления или предметы, которые полностью исчезли или перестали существовать в результате дальнейшего развития общества. Историзмами стали многие слова, которые обозначали различные предметы быта наших предков, явления и вещи, которые так или иначе были связаны с экономикой прошлого, старую культуру, существовавший, когда-то, общественно-политический строй.

Много историзмов встречается среди слов, которые так или иначе, связаны с военной тематикой. К примеру: Редут, кольчуга, егерь и так далее. С постоянным прогрессом общества, чтобы консолидировать режим, правитель будет обновлять военную технику по мере необходимости, чтобы укрепить военную мощь. Большинство устаревших слов называют предметы одежды и хозяйственно-бытовые предметы: Ботфорты, армяк, повойник. Так же к историзмам можно отнести слова, которые обозначают звания, профессии, должности, сословия: царь, лакей, бурлак.

Изучение русского языка чаще всего сопровождается приобщением к русской культуре и национальной истории России. Если изучаются тексты эпохи Ивана Грозного, то такие слова, как опричнина, князь бояре и другие будут как нельзя уместны. Слова постреволюционного периода, такие как ликбез, НЭП, КГБ будут играть определенную роль при изучении постреволюционного периода.

Здесь воспользовались “Словарём русских историзмов”. Всего в “Словаре русских историзмов” 154 лексические единицы по теме “Предметы одежды и её детали”, 34 лексические единицы по теме “Предметы обихода, повседневной жизни”, и 27 лексических единиц по теме “Сфера обслуживания, ведение домашнего хозяйства”. Из них мы выбрали 6 слов: кокошник, наряд Большой казны, платно, относящиеся к теме одежды и головных уборов; вертеп, пара чая, относящиеся к теме предметов обихода; и слова: слуга, камердинер, относящиеся к теме ведения домашнего хозяйства. Выбор лексических единиц продиктован, во-первых, тем, что аналоги именно этих слов в китайском языке приближены к русским, но, при этом, имеют свои культурные особенности. Таким образом, носители и русского, и китайского языков смогут, с одной стороны, сразу же представить названную реалию, но с другой – им всё равно будет интересно найти культурные различия в данных историзмах. В преподавании русского языка в китайской аудитории особенно важен этот интерес. Таким образом, например, сравнение русских и китайских старинных костюмов с демонстрацией изображений вызывает любопытство, облегчает запоминание и оживляет атмосферу. Во-вторых, посуда и предметы одежды часто являются отличительными чертами китайского быта для многих людей.

Человек, не разбирающийся глубоко в теме, посмотрев на китайский традиционный костюм или китайские чайные приборы, вероятно, сразу распознает в предметах отношение к китайской культуре. Поэтому именно историзмы из этих лексических пластов и представляют для нас особенный интерес.

Наряд Большой казны, Царское драгоценное облачение эпохи Московского государства, которое использовалось при торжественных выходах (великие праздники, приемы послов и т. п.). Облачение состояло из барма, платна, шапки, державы, скипетра, окладня, цепи. Наряд Большой казны отличался роскошью и богатством, что неизменно поражало чужеземцев.

Платно, в Моск. госуд. XV-XVII вв. часть торжественного царского облачения распашное длинное одеяние без воротника, с широкими короткими рукавами, расширенное книзу; В застегивалось встык.

Вертеп, м. С начала XVII в. – ящик с кукольным театром для представления сцен чаще всего церковно-библейского содержания; куклы управлялись через прорези в дне ящика. Первонач. пещера, подземные ходы, труднодоступные овраги. Совр. жилище людей сомнительного поведения, преступников.

Пара чая, ж. чая (вар. пара чаю). В России до 1917 г. – два фарфоровых чайника, вместе продававшиеся в трактирах: один, среднего размера, большой, с кипятком, и к ним 4 больших куска сахара на блюде. Кипятку можно было требовать сколько угодно, пока не “спивался” заваренный чай. В конце XIX в. пара чая стоила 5 коп.

Слуга, м. Со времён Др. Руси – 1. Лицо, находившееся в услужении у кого-либо. 2. Лицо, состоящее на службе у кого-либо. Слуги мн. вольные. Во Владимирском и Московском княжествах XIII - XV вв. – социальная группа людей, состоявших на службе у князя или боярина по вольному договору.

Камердинер, м. В России до 1917 г. – личный комнатный слуга господина; носил ливрею, короткие штаны с чулками и башмаками. От нем. kammerdiener: kammer – комната, палата и diener – слуга.

Принципы историзма, применяемые во всех областях науки, в частности в педагогической науке, позволяют выявить сущность наиболее сложных явлений и объективную картину их развития. Этот принцип важен для преподавания русского языка: историзм не только определяет направление обучения, а также способы выражения языка.

Анализ различных концепций современных методистов по внедрению принципов историзма в процесс преподавания русского языка позволяет понять, что в настоящее время он приобретает особое значение как средство интерпретации современных языковых явлений и формирования языкового мировоззрения у студентов. Исторический подход к обучению русскому языку способствует развитию языкового таланта студентов, формированию их сознательных педагогических и орфографических навыков, знакомству с культурным наследием своих предков, глубокому пониманию художественного текста.

В отличие от преподавания общерусской лексики, особое внимание уделяется использованию педагогических методов в преподавании историзма. Историзм сам по себе имеет ярко выраженную историческую природу и тесно связан с национальной культурой России. Важно быть гибким и практичным в преподавании аудитории русскому историзму. Задача преподавания выполняется с пониманием и уважением культурных различий.

Список использованных источников и литературы:

1. Байбурин А.К., Беловинский Л.В., Конт Ф. Полузабытые слова и значения: словарь русской культуры XVIII—XIX вв. / под ред. А.К. Байбурина, Н.И. Решетникова. — СПб.; М.: Европ. дом: Знак, 2004. — 679 с.
2. Верещагин Е. М. Лингвострановедческая теория слова / Костомаров В. Г. — М.: Высшая Школа, 1980. — 380 с.
3. Живов В.М., Успенский Б.А. Метаморфозы античного язычества в истории русской культуры XVII-XVIII века // Из истории русской культуры, том IV (XVIII начало XIX века). М., 1996. С. 449-536.
4. Иванов, В. В. Исторический комментарий к занятиям по русскому языку в средней школе / З. А. Потиха. — М.: Просвещение, 1985. — 160 с.
5. Кадим М. К. Устаревшая лексика в комедии Н.В. Гоголя "Ревизор" в лингвокультурологическом аспекте: дис. на соиск. учен. степ. к. филол. н. – Воронеж: изд-во Воронежского гос. ун-та, 2011. – 193 с.
6. Словарь русских историзмов: учеб. пособие / Аркадьева Т.Г., Васильева М.И. и др. Словарь русских историзмов — М.: Высшая Школа, 2005. — 230 с.
7. Шанский Н. М. Устаревшие слова в лексике современного русского литературного языка, М.: Русский язык в школе № 3, 1954.
8. 王德春. 词汇学研究, 语文学略论[M]济南: 山东教育出版社, 1983.
9. 李国辰. 俄语教学法研究[M]北京: 人民教育出版社, 2005.

Вандандорж Олмаа

*Магистрант 2 курса института РКИ,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена
Научный руководитель:*

*Т.Г. Аркадьева
Доктор филологических наук, профессор
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург*

СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ СТРАНОВЕДЧЕСКИХ ЛАКУН В ПЕРЕВОДАХ РОМАНА Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО «ИДИОТ» НА МОНГОЛЬСКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАГМЕНТОВ ТЕКСТА)

Аннотация. В статье представлены материалы о способах устранения языковых лакун в переводах романа Ф.М. Достоевского «Идиот» на монгольский язык. Язык отражает национальное мышление и культуру народа. Язык не существует вне культуры. Лакуны возникают в связи с различиями в культурах и миропонимании народов. Цель перевода – как можно более точно передать понятие, явление. Переводчики сталкиваются с трудностями

перевода безэквивалентной лексики. На основании практических примеров показаны способы устранения страноведческих лакун.

Ключевые слова: перевод, лакуна, приблизительный перевод, аналог, прием механической передачи, калькирование.

Abstract. The article presents materials on ways to eliminate language gaps in the translations of Roman F. M. Dostoevsky "Idiot" in Mongolian. The language reflects the national mindset and incorporates the culture itself. Language does not exist outside of culture. Gaps arise in connection with differences in cultures, the worldview of peoples. The purpose of translation is to convey a concept or phenomenon as closely as possible. Translators face difficulties translating non-equivalent vocabulary. On the basis of practical examples, the ways to eliminate regional gaps are shown.

Key words: translation, lacuna, approximate translation, analog, mechanical transmission reception, calculus.

Перевод как вид духовной деятельности человека восходит еще к глубокой древности. Он всегда играл существенную роль в истории культуры как отдельных народов, так и мировой культуры в целом.

Процесс перевода, как бы он быстро ни совершался в отдельных, особо благоприятных или просто легких случаях, неизбежно распадается на два этапа. Чтобы перевести, необходимо прежде всего понять, точно уяснить, истолковать самому себе переводимое, мысленно проанализировать, критически оценить его.

Для успешного перевода нужно найти, выбрать соответствующие средства выражения в переводящем языке: слова, словосочетания, грамматические формы. Таким образом, процесс перевода предполагает сознательное установление соотношения между данными исходного и переводящего языков.

Перевод, как большинство явлений в природе, в жизни и деятельности общества, представляет собой многогранный объект изучения. При переводе происходит не только контакт двух языков, но и соприкосновение двух культур. Это приводит к возникновению лакун. Проблему лакунарности изучали многие учёные, такие как Ж.П. Вине и Ж. Дарбельне, В.Л. Муравьёв, Ю.С. Степанов, Г.В. Чернов, И.А. Стернин, Л.С. Бархударов, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, О.А.Огурцова.

Лакуна представляет собой отсутствие межъязыкового соответствия в одном языке относительно другого. Страноведческие лакуны порождаются непосредственно отсутствием тех или иных вещей в данной цивилизации. Выделение страноведческих лакун основывается на том факте, что действительность двух народов не бывает полностью идентичной. Отсутствие в одной из культур соответствующих традиций, процессов, явлений; отсутствие в языке однословного обозначения для тех или иных предметов и понятий; исторический процесс, происходящий в разных странах по-разному, – вот основные причины возникновения лакун. Если лакуна – это отсутствие в языке необходимого для корректного перевода элемента, то перед переводчиком встает вопрос, как наиболее корректно и полно передать переводимый текст.

В данной статье на материале романа Ф.М. Достоевского “Идиот” и его монгольских переводов нами рассматриваются особенности процесса страноведческой делакунизации. В процессе сопоставления произведений мы разделили способы перевода лакуны.

Приводим фрагмент романа “Идиот” Ф.М. Достоевского:

«Афанасий Иванович рискнул было на очень хитрое средство, чтобы разбить свои цепи: неприметно и искусно он стал соблазнять ее, чрез ловкую помощь, разными идеальнейшими соблазнами; но олицетворенные идеалы: князья, **гусары**, секретари посольств, поэты, романисты, **социалисты** даже – ничто не произвело никакого впечатления на Настасью Филипповну, как будто у ней вместо сердца был камень, а чувства иссохли и вымерли раз навсегда.» [5, с. 32]

Перевод Баатар.Ч:

*«Афанасий Иванович гинжэ хүлээснээсээ мултрах гэж янз бүрийн нарийн аргыг зоригтой хэрэглэж, хүүхнийг сэмхэн агаад уран нарийн аргаар урвуулахаар оролдож эхэлжээ. Үүндээ тэрээр овжин эвлэг туслалцаа, гайхалтай арга барилыг ашигласан боловч тэр бүхнийг нь амьд биелэл болсон ван ноёд, **торгон цэргүүд**, элчин сайдын яамдын нарийн бичгий дарга нар, найрагчид, зохиолчид, бүр **социалистууд** хүртэл Настасья Филипповнагийн сэтгэлийг хумсын төдий ч хөдөлгөсөнгүй, хүүхний зүрхний оронд яг л бул чулуу байгаа, хамаг сэрэл мэдрэмж нь хатаж ширгээж бүрмөсөн үгүй болсон мэт байх ажээ.»* [3, с. 64]

Перевод Гомбосурэн. Ц:

*«Афанасий Иванович гинжин хүлээсээ та татахын тулд маш зальтай арга хэрэглэн азаа үзжээ: ноёд, **гусарууд**, элчин сайдын яамдын нарийн бичгийн дарга нар, яруу найрагчид, зохиолчид, бүр **социалистууд** мэтийн биежсэн өв тэгш эрхмүүдийг ухаан сийлэн сэмхэн хамсаатнаар ашиглан хүүхний хорхой хүргэж уруу татах гэсэн боловч Настасья Филипповнад зүрхнийх оронд чулуу байгаа, сэрэл мэдрэмж нь ширгээж хатаад үүрд мөнсөн юм шиг, юу ч ямар ч сэтгэгдэл төрүүлсэнгүй.»* [4, с. 125]

Человеческое общество развивается изо дня в день. В каждой культуре развитие проходит по-своему. В обществе появляются новые статусы, новые понятия, которые порой могут быть непонятны носителям других культур. В данном отрывке слова «гусары» и «социалисты» являются страноведческими лакунами. В «Словаре русского языка» в 4 томах под редакцией А.П. Евгеньевой дается следующее определение слова «гусар»: «ГУСА́Р, -а, м. В царской и некоторых иностранных армиях: военный из частей легкой кавалерии, носивших форму венгерского образца.» В том же словаре мы встречаем определение слова «социалист»: «**СОЦИАЛИ́СТ**, -а, м. **1.** Последователь социализма (во 2 знач.). <...> **2.** Член социал-демократической партии.» Данные определения, указывают на то, что эти слова появились в языке в результате социального развития именно России. Такие понятия отсутствуют в монгольском языке. Переводчик Баатар. Ч переводил слово «гусары» как *торгон цэрэг*. В Толковом Словаре монгольского языка дается

следующее определение слова *торгон цэрэг* – «отборная, защищающая армия». Таким образом, переводчик Баатар. Ч. использовал прием приблизительной передачи значения. А переводчик Гомбосурэн, переводя слово «гусар», использовал способ калькирования, который входит в арсенал приемов механической передачи смысла. Слово «социалист» оба переводчика переводили калькированием.

Как мы упомянули выше, в связи с тем что быт разных народов различается, название бытовых предметов и явлений тоже могут быть непонятны представителям других культур.

Обратимся к роману Ф.М. Достоевского “Идиот”:

«Она первая ее и выдала на позор: когда в деревне услышали, что Мари воротилась, то все побежали смотреть Мари, и чуть не вся деревня сбежалась в **избу** к старухе: старики, дети, женщины, девушки, все, такою торопливою, жадною толпой.» [5, с. 49]

Перевод Баатар.Ч:

«*Мариг буцаж ирлээ гэж сонсонгуутаа тосгоныхон бүгд харахаар гүйлдэж очсон бөгөөд эмгэний муу **амбаарт** өвгөд, эмгэд, хүүхэд, эмэгтэйчүүд, охид бүгд цуглажээ.*» [3, с. 91]

Перевод Гомбосурэн. Ц:

«*Марийг буцаж ирснийг тосгоныхон дуулмагч, өвгөд хөгшид, охид бүсгүйчүүд, хүүхэд багачуулгүй гүйлдэцгээж, эмгэний **гэрт** бараг бүх тосгоноороо жигтэйхэн яарч бачимдан шүлэнгэтэж ирцгээсэн.*» [4, с. 191]

Приводим другой отрывок из романа “Идиот” Ф.М. Достоевского:

«Мать в то время уж очень больна была и почти умирала; чрез два месяца она и в самом деле померла; она знала, что она умирает, но все-таки с дочерью помириться не подумала до самой смерти, даже не говорила с ней ни слова, гнала спать в **сени**, даже почти не кормила.» [5, с. 49]

Перевод Баатар.Ч:

«*Үхэх гэж буйгээ мэдсээр байж тэр эмгэн охинтойгоо эвлэрэхийг үл хүсээд зогссонгүй, ганц ч үг түүнтэй сольдоггүй, гадаа саравчинд унтуулдаг, идэх уух юм бараг өгдөггүй байлаа.*» [3, с. 91]

Перевод Гомбосурэн. Ц:

«*Уул нь эмгэний бие тэр үед их муу, бараг үхэж байсан хоёр сарын дараа үнэхээр үхсэн өөрийнхөө үхэх гэж байгааг мэдэж байсан хэрнээ үхэн үхтлээ охинтойгоо эвлэрье гэж бодоогүй, тэр ч бүү хэл ганц үг ч солиогүй, хөөж **хөлийн өрөөнд** унтуулна, хоол унд ч бараг өгөхөө больсон.*» [4, с. 191]

В данных примерах слова «изба» и «сени» - лакуны для носителей монгольского языка. Обратимся к материалам «Словаря русского языка» в 4 томах под редакцией А.П. Евгеньевой. В нем зафиксированы следующие значения: «ИЗБА́, -ы, вин. избу́ и йзбу, мн. йзбы, ж. 1. Деревянный крестьянский дом. <...>»; «СЕНИ́, -ей, мн. Помещение между жилой частью дома и крыльцом в деревенских избах и в старинных городских домах. <...>» Быт Монголии складывался под влиянием кочевого образа жизни. В Монголии

лес не играл и не играет такой значительной роли в строительстве жилища. Аналоги слов «изба» и «сени» отсутствуют.

Переводчик Баатар. Ч переводил слово «изба» как *амбаар*, слово, которое означает маленький деревянный дом. Переводчик Гомбосурэн. Ц использовал слово *гэр*, которое обозначает монгольское национальное традиционное жилище. Слово «сени» переводчик Баатар. Ч переводил как *гадаа саравч*. Словосочетание *гадаа саравч* обозначает помещение, которое находится на улице, отдельно от жилья. А переводчик Гомбосурэн. Ц переводил слово «сени» при помощи словосочетания *хөлийн өрөө*, которое обозначает помещение, которое находится рядом с прихожей. Оба переводчика использовали метод приблизительного перевода – замену слова аналогом.

Культура одежды и кулинария является неотъемлемой частью человеческого бытия. Как мы уже упомянули, быт народов не всегда сходится. Национальная одежда и еда – понятия уникальные. Для носителей другого языка эти слова зачастую являются лакунами. В одном из эпизодов романа Ф.М. Достоевского “Идиот” упоминается, как кухарка Марфа прибежала из кухни и подала девушке шубу. [5, с.122] Шуба - неотъемлемая часть русской национальной одежды, но для монгольского языка это слово – очередная лакуна.

Переводчик Баатар. Ч переводил на монгольский язык слово «шуба» как *гадуур хувцас*. Дословный перевод – «верхняя одежда». Очевидно, что Баатар. Ч использовал способ описания. А переводчик Гомбосурэн воспользовался приемом замены аналогом. Он перевел слово «шуба» как *үстэй дээл*, что означает «монгольский зимний национальный костюм».

Проведенное исследование позволило проследить, каким образом переводчики заполняют возникающие при переводе страноведческие лакуны. Методы калькирования и приближенного перевода позволяют сохранить окраску произведения и достигнуть возможной эквивалентности.

Список использованных источников и литературы:

1. Алексеева М.Л. Теория практика перевода: реалии, – Е.:, 2008. – 180 с.
2. Быкова Г.В. Лакунарность как категория лексической системологии, – Б.:, 2003. – 317 с.
3. Баатар Ч. Маанаг / под общей редакцией Н.Жавхлан. Монголия: Изд-во МОНСУДАР, 2015. Гл. 1. Часть 3-7. С. 40-115.
4. Гомбосурэн Ц. Солиот / под редакцией С.Сосор. Монголия: Изд-во Болор судар, 2014. С. 70-244.
5. Достоевского Ф.М. Идиот, - Л., 1987. Гл. 1. Часть. 3-7. С.19-62.
6. Федоров А.В. Основы общей теории перевода, - М.: Высшая школа, 1983. – 303 с.
7. Словарь русского языка: В 4-х т. / Под ред. А.П. Евгеньевой [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp>

Бу Динь Хунг

Студент 3 курса института РКИ,

*Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,*

г. Санкт-Петербург
Научный руководитель:
Г. В. Морозова
Старший преподаватель
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОНТЕКСТНОЙ ИНТЕРНЕТ-РЕКЛАМЫ (НА МАТЕРИАЛЕ РУНЕТА)

Аннотация. В статье рассматривается вопрос изучения особенностей языка современной интернет-рекламы на примере текстов контекстной рекламы в популярных социальных сетях («ВКонтакте», «Yandex», «Google», русскоязычной версии «Facebook»). В статье описываются и изучаются грамматические особенности самостоятельных частей речи языка рекламных текстов.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; русский язык как иностранный; интернет-реклама; лингвокультурология.

Abstract. The article deals with the study of modern language features of online advertising through the example of contextually targeted advertising in popular social media ("Vkontakte", "Yandex", "Google", the Russian version of «Facebook»). The article describes and studies the grammatical and semantic peculiarities of independent parts of speech in the language of advertising texts.

Key words: intercultural communication; Russian as foreign language; internet advertising; online advertising; linguoculturology.

Сейчас иностранные студенты всё время пользуются девайсами, подключенными к сети Интернет, при работе с которыми появляется много контекстной рекламы. Конечно, немногие рекламные объявления воздействует на решение купить данный товар именно сейчас. Большинство иностранных студентов, изучая русский язык, пользуются интернетом как во время, так и после занятий, тем самым сталкиваясь со множеством рекламы на русском языке. Реклама может воздействовать, либо положительно, либо отрицательно и также отражаться на процессе изучения языка иностранными студентам.

Реклама - средство общения с пользователями продукта или услуги. [3]

Реклама присутствует всегда, хотя люди могут не знать об этом. В современном мире реклама использует все возможные средства массовой информации для передачи своего сообщения.

Контекстная реклама - реклама, появляющаяся на поисковом сервере в ответ на поиск по ключевым словам, подходящая по тематике к этим словам.

Например, мы ищем в Yandex.ru какую-то книгу для обучения. Как только мы переходим на сайт, очень быстро на экране появляются объявления и баннеры интернет-магазинов, в которых можно купить книги. Это помогает иностранным студентам находить различную информацию и документы полезные для обучения. Кроме того, читая рекламу мы можем выучить больше лексики; слушая рекламу мы можем улучшить уровень аудирования.

Безусловно, интернет-реклама может стать проблемой для иностранных студентов, изучающих русский язык. Дезинформационная, фиктивная, ненормальная реклама с неправильными словами вредит студентам, обманывает их, и потому они не могут верить такой рекламе на слово.

В нашем исследовании мы изучали контекстную рекламу на 4 сайтах: <https://yandex.ru/>, <https://www.google.com/>, <https://vk.com/>, <https://www.facebook.com/>, т.к. это наиболее часто посещаемые иностранными студентами сайты.

В период дистанционного обучения студенты проводят больше времени в Интернете, обучаются, общаются, играют, делают покупки, поэтому чаще встречаются с контекстной рекламой на русскоязычных сайтах. Рассмотрим какие же грамматические формы используют в текстах рекламы.

Особенности глагольных форм в контекстной интернет-рекламе

Глагол обозначает действие, он имеет скрытую динамику, движение и обладает большей мотивирующей силой, чем другие части речи. В рекламе особенно часто используют глаголы в настоящем времени, в повелительном наклонении (императив), так называемые побудительные структуры.

Закройте кредит картой Тинькофф Платинум и не платите % до 120 дней... (реклама банка Тинькофф)

Получите промокод и используйте его на сайте или в приложении. (реклама супермаркет Перекресток)

Оставьте email и получи скидку 10% на живую елку и новогодние украшения (реклама супермаркет Перекресток)

Сделай свой гараж безопасным (реклама Секционных Воротов АЛЮТЕХ)

Эти слова и фразы могут выражать предложение, призыв, приглашение, увещевание, совет, объяснение, убеждение и т. д...

Императив - важнейший элемент рекламы. Его основная функция в рекламном тексте - создавать выгодные образы товаров с помощью различных звонков и с их помощью убеждать покупателя приобрести этот товар.

«Побудительные структуры» придают живость высказыванию, передают непосредственность разговорной речи, что очень важно в рекламе:

Собери коллекцию стаканов с мишками! (реклама Кока-колы)

Особенности имён существительных в контекстной интернет-рекламе

Имя существительное – часть речи, которая обозначает предмет и отвечает "кто? что?". Сейчас самые популярные существительный в рекламе это:

Шок-цены!

Сами в шоке!

Хит!

Товары недели!

Скидки на все!

Акция ликвидация!

Скидка – икс рублей за каждую покупку!

Распродажа!

Т.д.

Эти слова соединяются с восклицательным знаком, выражают изумление, сильное чувство, волнение и тому подобное, как показатель эмоциональной окрашенности высказывания. И рекламодатель хочет погромче заявить: *наша цена – нечто замечательное. Заходите и купите!*

Особенности имён прилагательных в контекстной интернет-рекламе

Имена прилагательные обозначают постоянный признак предметов. Семантически прилагательные разнообразны, они обозначают качество, признак, принадлежность предмета. Имена прилагательные точно выражают определенную характеристику предмета или явления. [5]

В рекламе определения наиболее эффективны при условии, что они вызывают определенные ассоциации и несут необходимую информацию. В то же время составители текстов часто используют прилагательные, не несущие какой-либо конкретной информации. Ассоциации, вызываемые ими, весьма размытые. Следовательно, рекламный текст не оказывает воздействия.

Отличный вкус – это наша забота (реклама сока Добрый)

Безупречный вкус! (реклама колбасы Мясницкий Ряд)

А вот если мы употребим определения, характеризующие конкретные особенности объекта, то у читателя возникнут вполне ощутимые ассоциации. не «хороший вкус», а лучше так:

Вкус Европы на вашем столе. (реклама Бурже Fazer)

Настройся на бодрый вкус дня! (реклама сока Добрый)

Взрыв чувств – взрыв вкуса! (реклама шоколада Alpen Gold)

Возможно, покупатели не совсем ощущают вкус продукта, потому что еще не пробовали его, но их привлекли такие яркие, хорошие слова в рекламе.

Особенности местоимений в контекстной интернет-рекламе

В языке рекламы часто используются местоимения, так как специалисты отдают предпочтение разговорной манере речи, кроме того, использование местоимений создает иллюзию сближения с клиентом - доверительные отношения, дружеское общение, ведение общего дела.

Местоимение «**вы**» определяет формальный тип отношений между производителем и покупателем, с проявлением уважения и готовности служить последнему. Например:

Все, что вам нужно для любимых блюд!

Любите ли вы дегустации, как любим их мы! (реклама супермаркета Азбука Вкуса)

Что бы вы ни задумали! (реклама МТС)

Наоборот, местоимение «**ты**» подчеркнуто фамильярно сокращает дистанцию:

Ты знаешь, что можешь бросить вызов (реклама МТС)

Всё ты можешь (реклама напитков Adrenaline)

Таким образом, в данном исследовании были проанализированы некоторые грамматические особенности контекстной интернет-рекламы: использование глагола, имени существительного, имени прилагательного и местоимения.

На основании данного анализа можно сделать следующий вывод: данные грамматические конструкции сделали рекламу более наглядной, привлекательной и заставили читателей запомнить продукт и дольше доверять ему. Четкие слова усилили выразительность рекламного образа, сделали его содержательным, подчеркнули индивидуальную особенность продукта.

Встречаясь с текстами Интернет-рекламы, иностранные студенты могут узнавать больше о некоторых грамматических особенностях русской речи, тем самым становясь полноправными участниками коммуникации. Но, как было уже сказано, нужно быть особенно аккуратными с такими текстами, так как их основная цель не лингвистическая, а маркетинговая.

Список использованных источников и литературы:

1. Боброва Т.М. Жертва рекламы / Т.М. Боброва // Санкт-Петербургские ведомости. 2004 г. № 203 (3313): 5.
2. Егорова И.Ю. Акцентирование в текстах интернет-рекламы / И.Ю. Егорова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета, №5 (29)'2008 С. 49-52. URL: <https://www.elibrary.ru/contents.asp?id=33314776>
3. Кузнецова С.А. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С. А. Кузнецова. СПб.: Норинт, 2006. 1536 с.
4. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 1998. 944 с.
5. Складская Г.Н. и др. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г. Н. Складской. М.: Эксмо, 2008. 1136 с.

Вэн Тинтин

Магистрантка 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

Научный руководитель:

С.А. Новичкова

Кандидат филологических наук, доцент

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

ОСЕНЬ В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Аннотация. При подготовке к занятию с представителями другой культуры одним из эффективных методических средств является работа с временем года, которая на занятиях дает возможность представить коммуникативные ситуации, лексические и стилистические элементы, относящиеся к разнице и сходству двухкультур.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; русский язык как иностранный; Осень; лингвокультура.

Abstract. Researching with comparison of proverbs, sayings and poems in the thematic group "Autumn", which enables classes (especially in the Chinese audience) to represent communicative situations, vocabulary and stylistic elements in the original relating to different spheres of social life, turns out to be one of the effective methods to communicate with intercultural representatives.

Key words: intercultural communication; Russian as foreign language; autumn; linguoculture.

Картина мира определенной нации формируется с помощью культурного наследия предков, главной составляющей этого наследия является язык, который несет в себе отпечаток всех поколений, приспособиваясь к современным требованиям общества.[1, с. 46]. Времена года верно и полно отражает влияние на духовность и литературу под разными культурными фонами. Обучая определенную тему «Осень», преподаватель производит глубокое впечатление на занятиях по русскому языку как иностранному в китайской аудитории через культурное сравнение и помочь им лучше понять, не только русский язык, но и русскую национальную культуру. В китайской лингвокультуре временам года более свойствен философский смысл, а в русской лингвокультуре ярче выражено влияние религии. Согласно характеристикам и ритмам четырех сезонов, древние китайцы суммировали способ сохранения здоровья - единство природы и человека и развиваться согласно естественному течению событий: выращивание весной, рост летом, урожай осенью, хранение зимой. В китайском языке понятие «осень» выражено в следующих иероглифах: 秋(qiū), 秋天(qiū tiān), 秋季(qiū jì). «秋» - древними иероглифическими текстами на панцирях черепах является иероглиф изобразительной категории. В древних иероглифических текстах «秋» имеет форму сверчка: насекомые поют осенью, чтобы выразить понятие «осень». Иначе, 蟋蟀 (xī shuài, сверчок, которые любят прятаться в трещинах раскаленной печи после того, как погода станет прохладнее.) + 火 (huǒ, огонь от имени печи), это именно происхождение иероглифа «秋». Таким образом, в китайской лингвокультуре «осень» означает, что погода становится холодно и сверчки начинают петь. В русском языке осень: общеслав. Первоначальное *esēнь > осень в восточно-слав. яз. Е > о, как в олень. Родственно готск. asans «жатва», др.-прус. assanis и др. Возможно, является суф. производным от той же основы, что ость, лат. огна «колос», готск. ahs — тж. Исходное значение — «время жатвы». Общеслав. *esēнь < «время колошения, созревания зерновых». [источник: <https://gufo.me/dict/shansky/%D0%BE%D1%81%D0%B5%D0%BD%D1%8C>]

Словесные образы времен года в качестве компонента обучения русскому языку как иностранному обладают высоким лингводидактическим потенциалом. [3, с. 262]. В китайской лингвокультуре "западный ветер" называют «осенним ветром», который символизирует холод, реакцию и отчаяние. В стихотворении «Осень» Лю Юй-си содержит: «С древности самой

встречали осень, скукою и печалью». Китайская поговорка «**打秋风**» кланчить, выпрашивать материальную помощь или вымогать ради спасения от нужды. В китайском языке «Осень» имеют негативные значения, сравня с «Весна». Пословица про осень в китайском языке: «Один день — три осени» — китайский фразеологизм, означающий то чувство, когда ты настолько скучаешь по человеку, что один день тянется, как три года. В китайском языке фразеологизм «**多事之秋**» время, богатое (плохое) событиями; «**千秋万代**» тысячи лет; во веки веков, на вечные времена; «**一叶知秋**» листья падают - осень наступает, гуси улетают - осень наступает; «**秋行夏令**» - погода осенью как летом (не по сезону, несвоевременное выполнение летних правил) - (Например, в летнюю жару и раньше все закрывали косы или связывали их узлом, и это никому не казалось странным. Но теперь стояла глубокая осень, и такое несвоевременное выполнение летних правил). Кроме того, словосочетание «**秋怨**» осенняя грусть (печаль), «**秋怨诗**» - осенняя грустная песня (элегия). Русская пословица «осенью скот жиреет а человек добреет» - после лета скот набирает вес, так как питался сочной травой на лугах, а человек добреет, потому что осенью собирает урожай, а значит сыт и доволен. «Придет осень, да за всё спросит.» заключается в том, что осень - это пора достатка, богатства и урожая. В это время практически никто не нуждается ни в чем. В современной культуре кленовые листья символизируют раскрытую ладонь и являются символами согласия и любви. А. С. Пушкин написал: «... Люблю я пышное природы увяданье, в багрец и в золото одетые леса...». Совпадает с русской пословицей «Ты корми меня в весну, а осенью я и сам сыт буду.» В китайской лингвокультуре осень тоже считается сезоном сельскохозяйственной страды и урожая. Отсюда мы можем сделать вывод, что значение осени в китайской культуре имеет тенденцию быть более негативным - все оголилось, в русской культуре имеет более положительный оттенок и романтическую окраску.

Сравнение осени в русской и китайской лингвокультурах для китайских студентов не только по-настоящему обеспечивает понимание русского языка в прогрессе изучения, но и воспитание уважение к русской культуре и духовности и осознание духовного богатства русского народа.

Список использованных источников и литературы:

1. Хайтун Пэй. Сопоставительное изучение концептов русской и китайской лингвокультур: результаты и проблемы. М., 2019. С. 45-50.
2. Дишкант Е. В. Педагогические аспекты изучения русской национальной культуры иностранными студентами. Якутск, 2018. С. 5-11.
3. Еремина Е.А. Лингводидактический потенциал словесных образов времён года (в аспекте обучения русскому языку как иностранному) // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина / Санкт-Петербург, 2014. - № 2. - С. 261-268.

Гао Жуюэ

*магистрант 2 курса института РКИ,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена
Научный руководитель:
Т.Г.Шарри
Кандидат филологических наук, доцент,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург*

АНАЛИЗ ЯЗЫКОВОГО ПОРТРЕТА СОДЕРЖАНИЯ МУЗЫКИ В ГАЗЕТНЫХ СТАТЬЯХ

Аннотация. Статья анализируются языковые портреты в газетных статьях и на основе содержания анализа делается вывод о том, что представление языковых портретов зависит от языковой личности, академического уровня и национальных представлений.

Ключевые слова: языковые портреты, газетные статьи, выражения, музыкальные термины.

Abstract. The article analyzes linguistic portraits in newspaper articles and, based on the content of the analysis, it is concluded that the presentation of linguistic portraits depends on the linguistic personality, academic level and national perceptions.

Key words: language portraits, newspaper articles, expressions, musical terms.

В лингвистике текст рассматривают как интегрированную систему, которая позволяет увидеть взаимодействие единиц всех языковых уровней.

Каждый текст рассчитан на чье-либо восприятие. Имея коммуникативное намерение (цель), говорящий учитывает знания, речевой опыт слушателя (адресата), что позволяет достичь адекватного результата в восприятии речи (текста). Коммуникативное намерение, или интенция, регулирует речевое поведение коммуникантов.

Особенностью структуры текстов о музыке в газетно-публицистической дискурсе является тематичность и практичность их материала.

Это заключается в том, что газетный текст о музыкальных событиях, имеет определенную функциональную нагрузку. Этой функциональной нагрузкой объясняется и лингвистическая конструкция текста. С точки зрения лингвокультурологического анализа представляет интерес взаимодействие лингвистической картины текстов с концептами национальной языковой культуры.

Особенностью его лингвистической конструкции является особый словарный запас. Он тематически обусловлен в двух смыслах. В первом смысле он обусловлен функциональной и тематической направленностью текста. Это направленность на мир музыкальных событий и функциональная позиция необходимости рассказать о некоторых музыкальных событиях и дать им оценку, чтобы читатель смог составить свое собственное мнение, опираясь на нее.

Текст и его языковая картина ориентируется на эстетический и этический

уровень аудитории, фундируется уровнем ее образования.

Языкового портрета должны стать когнитивно концептуальные знаки, являющиеся основой прагматикона, определяющие языковые показатели в кодовой системе индивида. Эти знаки отличаются однородностью при сохранении основных своих особенностей — нести образ, знания, оценки, характеристики, констатирующие познания индивида и этнокультуру.[1]

Мы полагаем, что при описании языковых портретов существует много типов когнитивных концептуальных знаков.[2] Сочетая в себе различимость слов и текстов, выбранная единица несет многомерную информацию об использовании, и вся информация исходит из лингвистического портрета автора события анализ. Из-за различий в личных знаниях и национальных культурных ценностях каждый человек имеет разные культурные различия в процессе описания языковых портретов.

Проанализируем статью «Симфонический марафон – 2020. Все симфонии Шумана»[3,с.15]. В качестве автора выступает пресс-служба «Петербург-концерта». Статья представляет собой анонс к предстоящему событию. В заголовке содержится метафора – симфонический марафон. Метафора – скрытое сравнение одного предмета или явления с другим на основании их сходства. В прямом значении слово марафон относится к спортивной терминологии и обозначается соревнование на выносливость в скоростном преодолении длинной дистанции. Во второй части заголовка раскрывается метафоричность первой части фразой – все симфонии. На страницах газеты «Санкт-Петербургский музыкальный вестник» мы обнаружили несколько статей, в заголовках которых содержится слово марафон – «музыкальный марафон», «осенний марафон». Анонс читается с интересом, так как автор не просто сообщает о том, что состоится симфонический марафон и перечисляет те произведения, которые в нем прозвучат, но и вводит читателя в контекст творчества Роберта Шумана, используя разнообразные языковые средства выразительности – эпитеты, метафоры, сравнения: грани мастерства, сутками напролет, симфонический пыл, уникальный мелодизм, возвышенная музыка, невероятная экспрессия, светлое сочинение, великолепный собор, симфоническая фантазия. Музыкальные термины, используемые в статье: симфония/симфонический, капелла, оркестр, композитор, мелодизм, музыка, пианист, фортепиано/фортепианный, сочинение, концерт.

Анализируя эту статью, мы можем сделать вывод, что когда языковой портрет автора становится газетной статьей, читатели будут давать интуитивное руководство к вещам на основе языкового портрета автора.

Вывод заключается в том, что авторское мышление о событии отражает фиксированное мировоззрение и содержит познавательную информацию, такую как оценка реального мира и жизненного отношения. Газетные статьи являются творческим воплощением языкового портрета автора, а представление языковых портретов различается в зависимости от языковой личности человека, академического уровня и национальной концепции.

Список использованных источников и литературы:

1. Шевченко Н.М. Особенности языкового портрета. Вестник РУДН, серия Теория языка. Семиотика. Семантика, 2014. – № 2. – 35 с.
2. Шевченко Н.М. Структура языкового портрета М. Цветаевой / Вестник БГУ. — Бишкек: Изд-во БГУ, 2013. — № 2 (25). — С. 47—50.
3. Симфонический марафон – 2020. Все симфонии Шумана / Информационное агентство "Северная Звезда", 2020.

Глотова Лилия Рамилевна
магистрант 2 курса филологического факультета,
Башкирский государственный университет
Научный руководитель:
А.М. Ямалетдинова
Кандидат педагогических наук, доцент
Башкирский государственный университет,
г. Уфа

СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ АРАБОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ В РЕСПУБЛИКЕ БАШКОРТОСТАН

Аннотация. В статье анализируется процесс социокультурной адаптации арабоязычных студентов в республике Башкортостан. Цель исследования – выявить основные трудности и причины, возникающие у иностранных студентов при поступлении в башкирские вузы. Статья актуальна тем, что арабские студенты первых курсов ежегодно испытывают трудности в процессе социокультурной адаптации в республике Башкортостан.

Ключевые слова: арабские студенты, социокультурная среда, адаптация, процесс обучения, Башкортостан.

Abstract. The article analyzes the process of socio-cultural adaptation of Arabic-speaking students in the Republic of Bashkortostan. The purpose of the research is to identify the main difficulties and reasons arising from foreign students when entering Bashkir universities. The article is acute because Arab first-year students experience difficulties annually in the process of socio-cultural adaptation in the Republic of Bashkortostan.

Key words: Arab students; socio-cultural environment; adaptation; learning process; Bashkortostan.

Республика Башкортостан за последние 10 лет стала привлекательным регионом для образовательной миграции, что неудивительно: Башкортостан – признанный научный центр, который известен не только в России, но и во всем мире. Он входит в число лидеров по объемам средств, выделяемых на науку, а система образования Башкортостана является одной из крупнейших в Российской Федерации. Каждый год в башкирские вузы поступает всё больше иностранных студентов. По последним исследованиям, например, в Уфе 6 лет назад их было около тысячи, но сегодня число таких студентов выросло как минимум втрое. Ежегодно БГМУ принимает около 350 студентов из Индии, Египта, Ирана, Ирака, Сомали, Уганды, Йемена, Иордании, Нигерии, Марокко и бывших советских республик.

Как известно, эффективность обучения во многом зависит от возможностей студента освоить новую среду, в которую он попадает.

Важнейшей задачей вуза в этот период является организация работы, направленной на адаптацию к системе обучения, к системе социальных отношений. Особенно тяжело социокультурная адаптация протекает у студентов подготовительных факультетов, первых курсов и тех, у кого уровень владения английским языком ниже среднего.

Под адаптацией понимают приспособление организма к различным требованиям среды (как социальным, так и физическим) без ощущения внутреннего дискомфорта и без конфликта со средой [3]. Под социокультурной адаптацией понимается процесс взаимодействия личности иностранного студента и новой социокультурной среды, в ходе которого он, преодолевая этнические, религиозные, культурные и психологические барьеры, осваивает нормы поведения, постигает ценности, смыслы традиции культуры другой страны. При этом, принимая другую культуру, он остается представителем своей национальной культуры, являясь носителем её норм, ценностей, устоев [4].

Важным аспектом социокультурной адаптации является принятие студентом социальной роли. Средой адаптации студентов выступает образовательная система вуза, место проживания (общежитие или съемная квартира), использование транспорта и в целом нахождение в общественных местах.

Одним из основных методов, с помощью которых можно диагностировать характер адаптации студентов младших курсов к условиям вуза, является наблюдение, представляющее собой организованное, целенаправленное, фиксируемое восприятие психических явлений с целью их изучения в определённых условиях [5]. В ходе наблюдений за арабскими студентами первого года обучения в течение двух лет на основе Башкирского государственного медицинского университета можно сделать следующие выводы:

1. Арабоязычные студенты, владеющие английским языком ниже среднего, испытывают трудности на практических занятиях по русскому языку, в связи с чем увеличивается количество пропущенных ими занятий. Студенты не в состоянии использовать услуги транспорта, посещать медицинские учреждения и осуществлять покупки без присутствия арабоязычного одноклассника, владеющего базовым уровнем русского языка или средним уровнем английского языка;

2. Арабоязычные студенты, владеющие базовым уровнем русского языка, в состоянии самостоятельно передвигаться по городу, осуществлять необходимые социальные задачи и взаимодействовать с носителями русского языка;

3. Арабоязычные студенты, владеющие средним уровнем английского языка, имеют средние и высокие показатели на практических занятиях по русскому языку;

4. Большая часть арабоязычных студентов не планирует после окончания вуза продолжать профессиональную деятельность в России,

основываясь на своем решении получить образование в Башкортостане из-за более низкой стоимости обучения, нежели в их родной стране.

Длительный период их адаптации к социокультурной среде Башкортостана также определяется возможностями арабских студентов к её восприятию. Смена климата является одной из основных причин ощущения дискомфорта арабского студента в республике. Продолжительное холодное время года и другие погодные условия негативно сказываются на общем состоянии студента, его посещении образовательного учреждения, здоровье и формировании отношения к проживанию в республике в целом. Кроме того, большинство студентов, проживающих в общежитии, не используют язык-посредник и русский язык, не испытывают желания знакомиться с меню русской, башкирской или татарской кухни, в связи с чем процесс социокультурной адаптации замедляется более, чем на один год. Стоит отметить, что арабоязычные студенты, заинтересованные в культуре и народе республики Башкортостан, проявляют желание ознакомиться с местными культурными ценностями, природой, инфраструктурой башкирских городов, а также замечают лексическое сходство между башкирским, татарским и арабским языками: например, татарское слово «китап», что в переводе на русский означает «книга», на арабском языке будет звучать как [кита:б]. Или татарское слово «хәрәф» и арабское слово [харф], что в переводе на русский означает «буква». Арабоязычные студенты в Башкирии чувствуют себя более уверенно, нежели в других регионах России, поскольку традиционная религия татар и башкир – ислам, что говорит о комфортной и располагающей к себе среде в целом.

Однако, в адаптации в учебном процессе нуждаются не только иностранные студенты, но и преподаватели, которые должны приспособиться к менталитету мусульманских студентов, особенностям их психологии. Преподавателю необходимо поддерживать студента в течение всего процесса обучения в вузе, стараться стать ему тем, о ком студент сразу подумает в положительном аспекте при словах «Россия» и «русский язык».

Список использованных источников и литературы:

1. Алехин, И.В. Изменение условий подготовки студентов высших учебных заведений и их адаптация в условиях трансформации российского общества [Текст] / И.В. Алехин // Вестник Башкирского университета. – 2008. – № 2. – С. 366–368.
2. Головин С.Ю. Словарь психолога-практика [Текст] / С.Ю. Головин. – Минск: Харвест, М.: АСТ, 2001. – 976 с.
3. Панихина А.В. Оценка адаптации студентов-первокурсников к обучению в вузе. [Электронный ресурс]. URL: <http://festival.1september.ru/articles/513384/> (дата обращения 14.10.2014).
4. Хассан Мохамед А. Хасан. Педагогическая технология социокультурной адаптации арабских студентов в российских вузах: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. Воронеж, 2012.
5. Мингазова Н. Г., Закиров Р. Р. Сопоставительная типология татарского и арабского языков. - Казань: Изд-во Казан. Ун-та, 2014. - Ч. 1. - 236 с.
6. Федев Б.А. Некоторые вопросы адаптации иностранных граждан к новым социальным условиям на начальном этапе обучения. НИБ ОСС, 1999. № 1. С. 110.

Даудаолети Дэлида
магистрантка 2 курса института РКИ,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена
Научный руководитель:
Е.В. Ардатова
Кандидат филологических наук, доцент
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург

РОЛЬ МЕТАФОРЫ В МЕДИАТЕКСТЕ

Аннотация. Широкое использование метафоры в медиатексте объясняется тем, что данное стилистическое средство с помощью простых образов дает человеку возможность лучше понять всю суть происходящего. Кроме того, использование метафоры в речи журналистов помогает им реализовать одну из основных коммуникативных задач медийного текста – оказать манипулятивное и воздействующее влияние на аудиторию.

Ключевые слова: метафора; медиатекст; средства массовой информации; коммуникативные задачи.

Abstract. The widespread use of metaphor in the media text is explained by the fact that this stylistic tool, with the help of simple images, gives a person the opportunity to better understand the whole essence of what is happening. In addition, the use of metaphor in the speech of journalists helps them to realize one of the main communicative tasks of a media text – to exert a manipulative and influencing influence on the audience.

Key words: metaphor; media text; mass media; communication tasks.

Изучение метафоры становится все более интенсивным и быстро расширяется, охватывая различные области знаний. Метафора является объектом исследования вопросов взаимодействия языка, сознания и социального развития общества. Существует понятие метафоры с лингвистической и когнитивной точки зрения.

В современной лингвистическо-философской литературе термин метафора употребляется в разных значениях:

- метафора – слово с переносным значением, скрытое сравнение;
- метафора – один из тропов наряду с метонимией, синекдохой, оксюмороном и др.;
- метафора – любое языковое выражение (слово, словосочетание, предложение, текст) с переносным смыслом. В этом случае метафора – это пословица, идиома, притча, целый роман.

В работах О.И. Глазуновой, В.П. Москвина, А.П. Чудинова, а также в лингвистическом энциклопедическом словаре понятие метафоры рассматривается как явление языковое, имеющее различные функции. В состав коммуникативной функции метафоры входят эвфемистическая и популяризаторская разновидности. Эвфемистическая разновидность позволяет

передавать информацию в завуалированной форме. Такая метафора всегда понятна членам языкового коллектива, она находится на грани между сказанным напрямую и несказанным, между определенным и угаданным, и в связи с этим такая метафорическая концептуализация мира имеет большое значение. Популяризаторская разновидность позволяет донести непонятную информацию для слабо подготовленного адресата в простой форме, например:

Спасительная тень: как избавиться от «серой» зарплаты (Известия, 2021)

В современных трудах, посвященных метафоре, И. В. Толочин выделяет три основных взгляда на ее лингвистическую природу:

- метафора как способ существования значения слова;
- метафора как явление синтаксической семантики;
- метафора как способ передачи смысла в коммуникации [3, с. 23].

В первом случае метафора рассматривается как лексикологическое явление. Подобная трактовка считается более классической, потому как плотно связана с представлениями о языке как сравнительно автономной от речевой работы, размеренной и стабильной системе. В соответствии с этим представители настоящего подхода считают, что метафора реализуется в структуре языкового смысла слова.

При втором подходе ведущая роль уделяется метафорическому значению, образуемому при содействии слов в структуре словосочетания

и предложения. Этот подход считается более общепринятым: для него грани метафоры более обширные, здесь метафора рассматривается на уровне синтаксической сочетаемости слов.

Третий подход является самым инноваторским, потому как оценивает образное сопоставление как устройство организации значения выражения в всевозможных активных разновидностях речи. В рамках данного подхода метафора рассматривается как функционально-коммуникативное явление, реализующееся в выражении или же тексте.

Для анализа метафоры в современных исследованиях применяют пятиступенчатую методику Г. Стейна.

1. Сначала проводится семантический анализ метафоры.
2. Затем, пользуясь методом компонентного анализа, выявляются дифференцирующие признаки в структуре значения слова (области источника).
3. Далее реконструируется сходство между элементами области источника и области цели.
4. Выявленный компонент значения соотносится с прототипическим значением.
5. Формируется перечень соответствий компонентов области-цели и области-источника, составляющих метафорическое пересечение (концептуальную интеграцию).

Первые три ступени анализа относятся к языковому уровню, четвертая и пятая ступени относятся к когнитивному уровню. Проинтерпретировав таким образом метафору, приходят к контекстуальному значению.

Отдельной лингвостилистической особенностью медиатекстов является эмоциональная и оценочная лексика. Ведь оценочная лексика, а именно оценочная информация, репрезентируемая оценочными лексическими единицами, является способом реализации основных функций политического дискурса – информативной и воздействующей [4, с. 111]. При этом

воздействующий потенциал лексических единиц реализуется только в условиях контекста в соответствии с интенцией отправителя сообщения.

Аспектом эмоционального воздействия в красноречии, используемом в медиатексте, являются различные тропеические и аранжировочные выразительные средства, в особенности – эпитеты, метафоры, идиомы, антитеза, параллельные конструкции [2, с. 66].

Исследователи придерживаются мнения, что метафора – важный инструмент манипуляции сознанием общества. Более того, как утверждал Дж. Лакофф, в предлагаемых политиками метафорах отсутствуют аргументы, если они не согласованы с концептуальными примерами того или иного общества [5, с. 67].

Метафора является эффективным средством для создания и модификации образов. Благодаря данной способности метафора создает ассоциативные связи между предметами, относящимися к различным областям человеческого опыта. В связи с этим метафоры находят свою реализацию в различных типах дискурса, в том числе и в дискурсе политическом. Широкое использование метафоры в медиатексте объясняется тем, что она выполняет в нем ряд важных функций, все из которых связаны с основной целью медиатекста – формирование общественного мнения.

Журналисты используют метафору в речи не просто для того, чтобы заменить существующее выражение новым. Метафора служит определенным целям и, соответственно, выполняет различные функции в политическом дискурсе.

Медиатекст рассчитан на широкую публику, ориентирована на большие массы людей, поэтому информация, передаваемая в процессе этой речи, должна быть доступной. С точки зрения пуляризаторской разновидности коммуникативной функции метафоры упрощает сложные идеи, позволяет рационально и понятно обосновать свою точку зрения.

Прагматическая функция включает побудительную, аргументативную, эмотивную разновидности. Побудительная разновидность формирует

эмоциональное состояние адресата, его политическую картину мира, стимулирует к участию в политике, определенным политическим действиям. Аргументация в медиатексте изменяет политическое мнение людей, с ее помощью легче развить свою точку зрения. Аргументативная разновидность служит дополнением к рациональным доводам, она создает ситуацию, в которой у людей есть общий фонд знаний, поэтому аргументы будут звучать убедительно. Эмотивная разновидность влияет на эмоциональную сторону адресата, создает положительное или отрицательное отношение к определенной реалии.

Манипулятивный потенциал метафоры наиболее ярко проявляется в реализации стратегий редуцирования и имплицирования. Это, на наш взгляд, две основные манипулятивные стратегии политического дискурса, поскольку, во-первых, они наиболее активны в политическом дискурсе, во-вторых, они наиболее точно соответствуют самой природе манипуляции как скрытого психологического воздействия.

Стратегией редуцирования являются речевые действия субъекта коммуникации, направленные на упрощение актуальных проблем. В рамках этой стратегии используется, главным образом, оценочная метафора:

- для создания положительного или отрицательного (такого, какой выгоден манипулятору) темпорального образа (настоящего, прошедшего, будущего);

- для создания привлекательного/отталкивающего имиджа;

- для создания стереотипного, односторонне выгодного видения политических явлений. Например, видением ситуации выборов через призму военной метафоры внушается мысль о том, что политические оппоненты – враги (в том числе, и для народа), которых необходимо уничтожить.

Стратегия имплицирования представляет собой сокрытие истинных смыслов. Метафора с собственной семантической двуплановостью может ослаблять значение обозначаемого, что дает возможность причислить ее к одному из наиболее действующих эвфемистических средств, применяемых в политическом дискурсе в манипулятивных целях.

Интенсивное применение метафоры в осуществлении двух ключевых манипулятивных стратегий в медиатексте (редуцирования и имплицирования), во-первых, наглядно доказывает наличие её манипулятивного потенциала, во-вторых, возводит метафору вплоть до статуса одного из ключевых манипулятивных средств медиатекста.

Список использованных источников и литературы:

1. Горшков, А. И. Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика: учеб. пособие для вузов / А. И. Горшков. – М., 2006. – 569 с.
2. Моргун Н.Л. Научный сетевой дискурс как тип текста: дис... канд. филол. наук. – Тюмень. – 2002. – 289 с.
3. Толочин И.В. Метафора и интертекст в англоязычной поэзии. Лингвостилистический аспект. – СПб, 2012. – 96 с.
4. Складарская Г. Н. Метафора в системе языка. – М., 1993 – 752 с.
5. Lakoff R. Language and woman's place. Text and commentaries. – London: Oxford University press, 2004. – 328 p.

Диаките Лансине
курсант подготовительного курса специального факультета,
Михайловская военная артиллерийская академия
Научный руководитель:
С.Н. Алексеенко
преподаватель,
Михайловская военная артиллерийская академия,

КУЛЬТУРНЫЕ И ПРИРОДНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕСПУБЛИКИ ГВИНЕИ

Аннотация. В данной статье сопоставляются регионы Республики Гвинеи с точки зрения их природных и культурных (этнических, этнографических, мифологических и др.) особенностей, анализируются причины уникальности, самобытности природных зон, их взаимосвязь с историей, религией, традициями.

Ключевые слова: природная зона, этническая группа, ритуал, традиционная одежда.

Abstract. This article compares the regions of the Republic of Guinea in terms of their natural and cultural (ethnic, ethnographic, mythological, etc.) features, analyzes the reasons for the uniqueness, originality of natural areas, their relationship with history, religion, traditions.

Key words: natural area, ethnic group, ritual, traditional clothing.

Республика Гвинея - страна, расположенная в Западной Африке. Там проживает около 13 миллионов человек. Официальный язык - французский. В 1958 году Гвинея получила независимость.

На севере Гвинея граничит с Гвинеей-Бисау, Сенегалом и Мали, на востоке с Кот-д'Ивуар, на юге с Сьерра-Леоне и Либерией. На западе Гвинея омывается Атлантическим океаном. Страну называют "водонапорной башней Западной Африки", так как множество рек берут там свое начало. Столица Республики Гвинея - город Конакри. Его название означает « за водой», «на другом берегу», так как исторически поселение находилось на острове и жители могли его видеть только через воду. Сегодня Конакри – большой город, крупный порт на побережье Атлантического океана. Его население составляет более 2 миллионов человек.

Географически страну можно разделить на 4 района: Приморская (Нижняя) Гвинея, Верхняя Гвинея, Средняя Гвинея и Лесная Гвинея. Эти районы различаются не только природой и климатом, но и тем, что здесь проживают разные народы со своей культурой, языком, традициями.

Гвинея – многонациональная страна, ставшая домом более, чем для 30 народов. Большинство гвинейцев принадлежит к 4 этническим группам:

- фульбе (фула) - 34 % населения (проживают в Средней Гвинее),
- малинке -31% (проживают в Верхней Гвинее),
- сусу - 19 % (проживают в Нижней Гвинее),
- форестье (кпелле, киси, тома) - около 13 % (проживают в Лесной Гвинее).

Распределение функциональных обязанностей африканских народов сложилось исторически: сусу – древние правители, фермеры, малинке – ремесленники, фульбе – пастухи, пель – торговцы.

Приморская (Нижняя) Гвинея расположена на западе страны, на побережье Атлантического океана, и представляет собой равнину и часть плато Фута-Джаллон. Плато - одна из главных природных достопримечательностей страны. Здесь находится действующий

вулкан Курящая собака. Горный рельеф похож на морду собаки, и, когда от озера поднимается туман, кажется, что этот дым выходит из пасти животного и собака курит. В горной части Приморской Гвинеи находятся красивые водопады. Один из них - Фата невесты. Его высота – 80 метров. Водопад очень красивый. Когда дует ветер, вода немного приподнимается и напоминает вуаль невесты.

В основном Нижнюю Гвинею населяют сусу, которые являются фермерами и рыбаками. Дома сусу имеют круглую форму. С давних времен их строили из глины и покрывали соломенной крышей. Сусу селятся обычно большими деревнями, во главе которых стоит вождь. В одной деревне может проживать около 300 человек. Все они живут как одна большая семья. У мужчины часто несколько жён, каждая с детьми живет в своем доме. Традиционная одежда мужчин – это белая длинная рубаша до земли с длинными рукавами. Наряд женщин более разнообразен: чалма, особая туника - киндели. Одежда ярких цветов, украшена национальным орнаментом.

Во время ритуальных праздников местные жители надевают маски. Одна из самых известных - маска богини плодородия Нимба. Ее надевали во время сельскохозяйственных обрядов.

Танец и музыка занимают важное место в гвинейских общинах. Они исполняются во время всех ритуальных праздников. Один из самых известных танцев сусу – янкади, который исполняется на главной площади у костра. У него медленный и эмоциональный ритм. Во время танца мужчина выбирает себе жену. Он начинает танцевать перед девушкой, которая ему понравилась, и, если девушка отвечает на танец, это означает, что она дает согласие стать его женой.

Во время ритуалов используются различные музыкальные инструменты: балафон, кора, барабаны. Балафон изготавливают из деревянных дощечек, которые подпиливают для получения нужного звука. Иногда внутрь дощечек насыпают песок, камни, тогда получается дребезжащий звук. Играют на балафоне специальными палочками. Кору изготавливают из большого калабаса - тыквы, которую обтягивают кожей, и деревянного стержня. Обычно у коры 20-24 струны. Ее звучание похоже на арфу. Традиционно на коре играют гриоты — бродячие певцы. Мастера игры на коре называют *джали*. Настоящий джали должен сам сделать себе инструмент.

Средняя Гвинея – это область плато Фута-Джаллон, с вершинами 1300 – 1400 метров. С давних времен в Средней Гвинее проживают кочевники фулани и пастухи. Главный город Лабе, по величине третий город Гвинеи. В Средней Гвинее очень красивые пейзажи. В Фута Джаллон берут начало многие реки Африки, поэтому здесь можно увидеть необыкновенные водопады и отвесные скалы. Один из них находится в горах Камбадага. Водопад разделяется на три мощных потока, которые окружены изумрудными джунглями. Любимое зрелище туристов – впечатляющие холмы Саала, где вода спускается каскадом.

В Средней Гвинее находится и еще одно удивительное место - самая высокая статуя девушки в мире, известная как Леди Мали. В 2001 году ее обнаружил итальянский геолог Анджело Питони, открывший здесь месторождение алмазов. У подножия статуи находятся пещеры с захоронениями почитаемых местных жителей. Мы видим огромную скалу высотой 149 метров, на вершине которой находится каменная голова женщины с необычным головным убором. Возраст изображения составляет 12 тысяч лет. Ученые спорят, что это: памятник старины или оптическая иллюзия. Местные жители уверены, что здесь скрывается тайна. Когда-то боги решили благословить это место и посыпали с неба звезды, которые упали под землю и превратились в алмазы. Но в качестве платы за свою щедрость боги забрали дочь местного правителя и превратили ее в скалу, чтобы изваяние охраняло огромные подземные сокровища. Говорят, что забирать отсюда алмазы могут только люди с чистым сердцем, иначе каменная принцесса непременно их проклянет и накажет.

Очень необычное место - деревня Фуга. Здесь можно увидеть дома, которые строили в Гвинее с давних пор. Дома имеют форму конуса, они покрыты соломенной крышей, в диаметре составляют 6-10 метров.

Одежда жителей Средней Гвинеи синего цвета. Женщины носят лепи - длинную тунику. У девушек обычно длинные волосы, покрытые различными украшениями. Так как в Средней Гвинее раньше жили пастухи, они играли на флейтах, чтобы охранять свое стадо. И сейчас во время праздников часто используются флейты, а еще музыкальные инструменты, сделанные из особого вида тыквы - калабасы, у которых только одна струна.

Верхняя Гвинея - это засушливое плато и область саванн, в которой проживают местные земледельцы и ремесленники малинке. Здесь весь год высокая температура около 30 °. Главный город Канкан, самый большой город в Гвинее. Там проживает более 240 тысяч человек. Традиционная одежда малинке голубого цвета. У девушек длинные туники - баха, на голове платок, который завязывают особым образом.

Во время праздников, обрядов малинке используют разные музыкальные инструменты: кору, джабару - ударный инструмент, который делают из калабасы и окружают сеткой с семенами растений, обладающий уникальным звуком балафон, который изготавливают вручную из маленьких тыкв. Несомненный интерес представляет крин - особый барабан, выдолбленный из ствола дерева и имеющий две прорези, которые позволяют музыканту издавать разные звуки в зависимости от того, куда он ударяет.

Лесная Гвинея - это район саванн и тропических густых лесов, расположенный на юго-востоке страны. Леса покрывают около 60% страны. Большой город - Н'зерекоре. В Лесной Гвинее находится самая высокая точка Гвинеи - гора Нимба (1 752 м). Биологи называют это место «ботаническим раем». Там произрастает более 2 тыс. видов растений, среди которых много редких. А еще ученые обнаружили здесь более 500 видов насекомых и других животных, 200 из которых обитают только в горах Нимба.

В Национальном парке можно встретить карликовых антилоп-дугеров, карликовых бегемотов, пятнистую генетту-родственника мангуста и редкую живородящую жабу.

Населяют Лесную Гвинею в основном форестье (кисси, тома, кпелле). Представители этих народов обладают невысоким ростом и крепким телосложением. Женщины - форестье предпочитают носить одежду желтого или коричневого цвета.

Природные зоны республики Гвинеи отличаются разнообразием. Но все они являются частью очень интересной и самобытной страны – Республики Гвинеи, культурные особенности которой еще предстоит открывать заново.

Список использованных источников и литературы:

1. Выдрин В.Ф. Сусу // Народы и религии мира / Глав. ред. В.А. Тишков, – М.: Большая Российская Энциклопедия, 1999. – С. 502.
2. Калинина Л.П. Гвинея. Справочник. – М.: Наука, 1994. – 243 с.
3. Мириманов В.Б. Искусство Тропической Африки, - М.: Искусство, 1986. – 310 с.
4. Страны Африки и Россия. Справочник, - М.: Издательство Института Африки РАН, 2001. – 78 с.

Дэзэцинь

*Студентка 3 курса филологического факультета,
Красноярский государственный педагогический университет*

им. В.П. Астафьева,

г. Красноярск

Научный руководитель

И. В. Ревенко

Кандидат филол. наук, доцент,

Красноярский государственный педагогический

университет им. В.П. Астафьева,

г. Красноярск

ОБРАЗ ВОЛКА КАК ОТРАЖЕНИЕ АНИМИСТИЧЕСКИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ МОНГОЛЬСКОГО И РУССКОГО ФОЛЬКЛОРА)

Аннотация. В статье рассматривается отражение анимистических представлений в фольклоре монгольского и русского народов. Образ волка описывается как проявление тотемистических культов. На основе сопоставления репрезентаций данного образа в фольклоре двух народов выявляются общие и отличительные черты.

Abstract. The article considers the reflection of animistic ideas in the folklore of the Mongolian and Russian peoples. The image of the wolf is described as a manifestation of totemistic cults. Based on the comparison of representations of this image in the folklore of the two peoples, common and distinctive features are revealed.

Ключевые слова: образ волка, анимизм, тотемизм, культ предков

Keywords: wolf image, animism, totemism, ancestor cult

Анимистические верования представляют собой один из самых архаических пластов религии. Анимистические представления были объектом изучения как зарубежных, так и российских ученых. На слайде вы можете видеть определения анимизма.

По определению В. М. Аталикова, анимизм – это «вера в душу и духов, всеобщую одухотворенность природы» [1, с. 80]. В основе анимизма лежат представления о душе человека, животного, растения, стихий и т.д.

Между анимизмом и религиозными культурами поклонения животным существует тесная связь.

Зоолатрия зародилась в глубокой древности, когда «первобытные охотники совершали определённые магические ритуалы, чтобы добиться с их помощью успеха в промысле либо обеспечить себе защиту от нападения хищников» [6, с. 103]. Поклонение животным, в свою очередь, связано с такими древними проявлениями религиозности как культ предков и тотемизм.

«Тотемизм в своей исходной форме представлял собой глубокую ... веру в полное тождество членов того или иного человеческого коллектива (первоначально — праобщины, позднее — рода) с особями одного определенного вида животных (медведями, волками, оленями и т.п.)» [5].

Во многих культурах животные считались древнейшими предками-основоположниками рода. По мнению Нью Ячинь, «Животный культ среди монгольских племен возникает по двум причинам: во-первых, монголы считают, что у всех животных есть душа, а, во-вторых, что в небесах есть небесное божество, правящее животными, по имени Манахан» [4].

Волчица во многих легендах, бытующих у монголов и других тюркских народов, называется прародительницей тюрков. По преданиям, Чингисхан был потомком белого волка.

Как преобразование образа благодетельного предка можно рассматривать образ волка-проводника, излюбленный в фольклоре монгольского народа. Волк в этой ипостаси указывает тому или иному народу новые места для поселения, маршруты военных походов или путь к спасению в трудный момент.

Тотемизм как «форма религии как бы освящает и закрепляет традиционные права рода на его землю и охотничьи угодья» [2]. У отдельных славянских племен Волк выступал в качестве тотема. Выбор волка в тотемные животные определялся тем, что люди восхищались его охотничьими качествами и хотели иметь такую же удачу на охоте.

Тотемизм имеет две основные черты: 1. Выделение в качестве главных объектов поклонения тотемических духов. Это поклонение выражалось через молитвы-просьбы, ритуальные пляски, табу, жертвоприношения, изготовление и почитание изображений тотемов, тотемические праздники. Особым способом поклонения были обряды уподобления тотемам. 2. Разрешение убивать и поедать тотема, которому поклонялись, только при условии соблюдения особых религиозных процедур. Важно было: убить и съесть по правилам, т. е. так, чтобы не нанести вред тотемическому духу.

Тотемистические верования часто включали табу на прямое название тотемного животного. Так для названия волка у тюркских народов используются следующие названия хээрын нохой «степная собака», тэнгэрийн нохой «небесная собака», һүүлтэ «хвостатый», нооһон толгой «шерстяная голова», хүдөөгэй таабай «степной дедушка», нагаса «дядя», алтан араата «с золотыми клыками», хүхэ шоно «серый волк».

Представление волка в фольклорной традиции монгольских народов включает также функции воспитателя героя в эпосе. Волки в народных сказаниях признавались вещими и преимущественно благодетельными существами. Почтительное отношение к волку можно видеть в огузском эпосе, где Салор-Казан, обращаясь к волку, строит свою речь в хвалебной манере.

Переходной стадией очеловечивания фольклорного образа «вещего» волка является оборотничество. Важно отметить, что человек, временно становящийся волком, сохраняет при этом человеческий разум. Способностью к оборотничеству обладали, прежде всего, шаманы, демонические противники героя и некоторые батыры.

В монгольском фольклоре существует представление о связи волка с душами умерших предков. Именно волки доставляли души монголов к Тэнгри [3].

У славян существовало поверье, которое также основано на представлении о связи волка с миром мертвых. Считалось, что при встрече с хищником нужно назвать имена трех умерших родственников, тогда он не тронет.

В славянской мифологии Волк считался Зверем Дажьбога, бога плодородия и солнечного света. Дажьбог, как и многие другие божества, является оборотнем и мог превращаться в большого белого волка. Волки в представлении древних славян были посланниками бога, которым полагалось приносить жертвы.

В русском фольклоре представлен образ волка-оборотня. Так, в сказке «Иван-царевич и серый волк» Волк – советчик главного героя, который использует свою способность к оборотничеству для помощи царевичу. Славянская мифология наделяла волка даром всеведения. В сказке «Иван-царевич и серый волк» он предстает сведущим в различных делах зверем: знает, как украсть жар-птицу, где раздобыть живую воду.

С переходом от охоты к земледелию и скотоводству у древних славян меняется отношение к волку. Земледельческий уклад был зависим от погодных условий, поэтому зародилась погодная магия, в которой волк из-за своего хищного и разбойного нрава получает значение враждебного демона. «В его образе фантазия олицетворила силу ночного мрака, затемняющих небо туч и зимних туманов» [Громова]. Хозяином волка как небесного демона туч становился бог-громовец Перун. После принятия христианства существовал «период двоеверия», когда сосуществовали язычество и христианство. Именно в этот период формируется представление о святом Юрии (Егорье) как о владыке волков.

После принятия христианства волк становится олицетворением нечистой силы. Хотя его представление отличается двойственностью: он одновременно и чёртов конь (чёрт ездит на волке), и чёртов враг. По легенде, чёрт создал волка против Бога, но не сумел оживить. Это удалось Богу. Чёрт пытался спастись от волка на дереве, но зверь схватил его за ногу. С тех пор чёрт становится хромым или одноногим.

В христианский период в славянской мифологии возникает и иное отношение к оборотничеству. Волколаки – люди, способные обращаться в волка, т.е. переходить из человеческого мира в мир иной. Такая способность однозначно понималась как приверженность злу.

В фольклоре монгольского и русского народов образ волка имеет как схожие, так и отличительные черты. К общим чертам можно отнести представление о волке как о животном-прародителе определенного племени, покровителе рода; способность к оборотничеству, всеведение, способность выступать посредником между мирами.

Объединяет образ волка в фольклорных традициях двух народов изменение отношения к данному образу. В русском фольклоре постепенно сформировался устрашающий отрицательный образ волка, хотя в волшебных сказках сохраняются представления о волке-наставнике, о волке-положительном персонаже. В монгольском фольклоре волк преимущественно положительный персонаж, его основной функцией является спасение и избавление от опасности. Особое отношение монголов к волку определяется тем, что они считают это животное своим прародителем.

Список использованных источников и литературы:

1. Аталиков В.И. Культура народов Кабардино-Балкарии. Нальчик, 2000. 93 с.
2. Громова Е. Развитие культа волка в Древней Руси // ukruten.ucoz.com
3. Носова Е.А., Носова М.А. Сравнительный анализ характерных черт монгольского и китайского народов по их отношению к волкам // Научный электронный архив. URL: <http://econf.rae.ru/article/5235> (дата обращения: 10.04.2021).
4. Нью Ячинь Культура животных культов у монгольских племен// Современные гуманитарные исследования, 2008<http://naukarus.com/kultura-zhivotnyh-kultov-u-mongolskih-plemen>.
5. Семёнов Ю.И. Тотемизм, первобытная мифология и первобытная религия»//Скепис. — № 3/4 — (Весна 2005).
6. Трофимов Г.А. Пережитки анимистических представлений в фольклоре европейских народов // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. Филологические науки. - №. 2– С.101-108.

Иванов Андрей Игоревич

студент 1 курса,

Институт международного транспортного менеджмента

ГБОУ ГУМРФ им. адмирала С. О. Макарова,

г. Санкт-Петербург

ПОБЕДЫ РУССКОГО ФЛОТА В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОГО ШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Аннотация: В статье рассматриваются возможности использования исторических событий, в частности побед русского флота в Гренгамском и Гангутском сражениях, в педагогических целях через интерактивные формы обучения. Автор поднимает проблему незнания истории России молодым поколением, а также проводит параллели событий времен Петра I и современной ситуации. В статье приводятся результаты эксперимента.

Ключевые слова: патриотизм, воспитание, молодежь, исторические победы, Гангут и Гренгам, интерактивные формы обучения.

Abstract. The article discusses the possibilities of using historical events, in particular the victories of the Russian fleet in the Grengam and Gangut battles, for pedagogical purposes through interactive forms of education. The author raises the problem of ignorance of the history of Russia by the younger generation, and also draws parallels between the events of the times of Peter I and the current situation. The article presents the results of the experiment.

Key words: patriotism, education, youth, historical victories, Gangut and Grengam, interactive forms of education.

Существует множество современных фильмов про Великую Отечественную войну, например: «А зори здесь тихие», «Битва за Севастополь», «Сталинград» и другие. Все эти фильмы освещают знаменитые события нашей истории, однако часто спрашивая людей о событиях более давних и не менее важных, таких как: Невская битва, Куликовская битва, Полтавская битва и другие, мы сталкиваемся с тем, что молодое поколение уже перестает их помнить.

Эту мысль подтвердили результаты проведенного эксперимента, в котором участвовали 123 человека: 38 учеников 3-их классов и 85 учеников 10-ых и 11-ых классов. Респонденты получили опросный лист с двумя вопросами: 1) Что вы знаете о Гангуте? 2) Что вы знаете о Гренгаме? Анализ результатов эксперимента показал следующее.

100% учащихся 3-их классов ничего не знают об этих событиях. Подобные результаты можно в некоторой степени объяснить тем, что в школьной программе изучение Северной войны проходит в восьмом классе. 70% учащихся 10-ых и 11-ых классов также ничего не знают об исследуемых событиях, из этих семидесяти процентов 7% написали в ответах слово «сражение» без других комментариев. О Гангутском сражении знают оставшиеся 30% опрошенных старшеклассников, причём никто не знает о нём как о первой крупной победе молодого русского флота. О Гренгамском бое знают 27% респондентов.

История нашей страны богата примерами проявления подлинного мужества и героизма – примерами, которые могут и должны стать предметом не только обсуждения, но и подражания для молодых россиян. К ним относятся в том числе и события Северной войны. Она длилась с 1700 г. по 1721 г. Начиналась она как война Северного союза против Швеции. Однако просуществовал союз недолго. Дания вышла из войны после поражения, в 1700 г., Польша и Саксония - в 1706 г. Россия осталась без союзников, и в стране

началось лихорадочное строительство новых промышленных предприятий, верфей. До 1702 г. русская армия не имела кораблей, которые могли бы сразиться со Швецией. Однако Петру I-ому удалось решить эту проблему. Уже в 1702-1703 гг. появились первые боевые корабли для Балтийского флота.

Гангутское сражение явилось одним из наиболее драматических эпизодов Северной войны, в результате которой Россия прорубила своё знаменитое «окно в Европу». Оно стало первой победой молодого русского флота.

Была и другая, не менее важная битва. Гренгамское сражение явилось одной из самых значительных морских баталий начала XVIII века. Нашим войскам удалось завлечь шведов в приготовленную князем М.М. Голицыным ловушку, а так как флот противника состоял в основном из тяжёлых фрегатов, наши легкие корабли смогли разгромить шведскую эскадру. Стоит отметить, что главной задачей нашего флота было не просто завоевание новых территорий, но завоевание международного авторитета России.

Известно, что исторические события повторяются. Не случайно в Российском этнографическом музее календарь славян представлен в виде круга, т.к. древнерусское слово «веремья» происходит от слова «вертеть», т.е. по представлениям славян, наших предков, время идёт по кругу. На наш взгляд, можно провести историческую параллель от великих времён Петра I к современной ситуации. Во время Северной войны Россия не раз оказывалась в одиночестве перед сильными и самоуверенными противниками. Этот период Северной войны был наиболее напряженным и вместе с тем самым блестящим для русского оружия. [3]. Тогда русской армии во главе с Петром I удалось развеять миф о непобедимости Швеции.

В настоящее время действия России направлены на противостояние сильнейшим противникам в условиях санкций и постоянных недружественных выпадов со стороны многих государств, не желающих укрепления нашей страны. И вновь действия современной России не являются "бряцанием оружием", не имеют целью захват новых территорий, а исключительно направлены на укрепление авторитета страны в мире. Наша страна усиленно работает над тем, чтобы заставить уважать свои национальные интересы. Флот, как мы можем видеть, находится на острие задач. До сих пор актуальны слова российского императора Александра III Миротворца, в которых он выразил свое внешнеполитическое кредо: «У России есть только два союзника: ее армия и флот» [12].

Исследование показало, что современная молодёжь недостаточно знает о Гренгамском и Гангутском морских сражениях, о значении данных великих побед для истории отечественного флота и становления государства. Однако подобные события заслуживают больше внимания, т.к. позволяют проводить исторические параллели, помогают осмыслить современные события, являются уникальным методическим материалом для воспитания патриотизма современной молодёжи через беседы и дискуссии о русской истории. Нельзя не отметить, что «сегодня в российском обществе звучат призывы к сохранению исторической памяти, преемственности в культуре, укреплению традиций. В то

же время некоторыми людьми понятие традиции воспринимается как косное, мешающее развитию» [5, с. 55]. Учителя и преподаватели могут показать своим учащимся, что «традиция не ограничивает развития личности, а обуславливает её становление», является условием формирования в «собственной определённости, образующей её уникальное бытие» [11, с.14-15]. Без сомнения, победы в Гангутском и Гренгамском морских сражениях могут служить для современного молодого поколения блестящим примером мужества, выносливости, боевого мастерства, а также примером разрушения устаревших стереотипов.

Итак, думается, что нельзя оставлять эту проблему без внимания, и решить её можно при помощи привлечения молодого поколения к российскому кино, к разного рода конкурсам (например, «Большая перемена», «Большая регата»), к новым интерактивным выставкам в музеях, например: «Россия – моя история», «Центральный военно-морской музей», «Военно-исторический музей артиллерии, инженерных войск и войск связи» и др. Очевидно, что музей выступает эффективным инструментом формирования и развития знаний по отечественной истории, а музейные квесты как современная интерактивная технология являются педагогической инновацией последних десятилетий [4]. Само понятие «квест» происходит от английского «quest», что означает «поиск». В современной педагогической практике квесты рассматриваются как интерактивная образовательная технология, нацеленная на решение определенной дидактической задачи и носящая игровой характер. Целесообразно проводить интересные музейные, виртуальные или аудиторные квесты на разные исторические темы. Использовать проектную методику, о которой много писали Евгения Семёнова Полат, Александр Николаевич Щукин и другие выдающиеся исследователи. Также необходимо в процессе обучения уделять внимание новым средствам связи, таким как Ютуб, Вконтакте, Тикток и др. Как сказал великий человек М.В. Ломоносов, «Народ, не знающий своего прошлого, не имеет будущего».

Список использованных источников и литературы:

1. Большой Энциклопедический словарь. 2000 // Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc3p/266714> (Дата обращения: 02.03.2021)
2. Бобылев В.С. Внешняя политика России эпохи Петра I. – М.: Издательство Университета дружбы народов, 2000. – 165 с.
3. Всемирная история. Энциклопедия. М.: Государственное издательство политической литературы. Ред. А. Белявский, Л. Лазаревич, А. Монгайт, И. Лурье, М. Полтавский. 1956—1965 // Режим доступа: https://world_history_encyclopedia.academic.ru/1077/Северная_война._Внешняя_политика_России_в_первой_четверти_XVIII_в. (Дата обращения: 01.03.2021)
4. Владимирова С.С., Иванова, А.П. Музейный квест как инструмент формирования фоновых знаний иностранных студентов [текст] / С.С. Владимирова, А.П. Иванова // Известия Российского государственного университета имени А.И. Герцена. 2019. №194. С. 184-192.
5. Иванова А.П., Лаврова О.В., Толстухина И.И. О войне будем помнить вместе // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 11. – С. 52-58.

6. История рус. армии и флота, т.7. М., 1912. с. 126-29; История воен.-мор. иск-ва, т. 1, М., 1953; Боевая летопись рус. флота, сост. В. А. Дивин (и др.). – М., 1948 // Режим доступа:

<https://dic.academic.ru/dic.nsf/sie/4772/%D0%93%D0%A0%D0%95%D0%9D%D0%93%D0%90%D0%9C%D0%A1%D0%9A%D0%98%D0%99> (Дата обращения: 01.03.2021)

7. История Северной войны. 1700-1721. – М.: Наука, 2007. –212 с.

8. Захарченко М.В. Традиции в истории: опыт типологической интерпретации: Монография. – СПб.: СПбГУМП, 2002. –192с.

9. Мясников В.С. Об изучении истории внешней политики России // Новая и новейшая история. М.: Наука, 2002. –№ 5. –С. 3-23.

10. Фейгина С.А. Аландский конгресс: Внешняя политика России в период Северной войны. – М.: Изд. АН СССР, 2009. – 546 с.

11. Шкуропатская Г.В. Описание опыта научно-методической работы учителя истории по теме «Влияние новых технологий на творческое развитие личности учащихся при изучении истории в процессе гуманизации образования»/ Г.В. Шкуропатская//Петербургские педагоги в Приоритетном национальном проекте «Образование»: достижения и проблемы. – СПб.: СПбАППО, 2008. – 126 с.

12. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений. М.: «Локид-Пресс». Вадим Серов. 2003 // Режим доступа: https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_wingwords/2782/%D0%A3 (Дата обращения: 01.03.2021)

Кадыркулов Мухамеджан Тынысбаевич

Слушатель 3 курса КППИС,

Сибирский юридический институт МВД России

Научный руководитель:

В.В. Зорина

Кандидат педагогических наук, доцент

Сибирский юридический институт МВД России,

г. Красноярск

ОБ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМИ СЛУШАТЕЛЯМИ- БУДУЩИМИ ЮРИСТАМИ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ РЕЧИ

Аннотация. Статья посвящена актуальной проблеме изучения иностранными слушателями стилевой системы современного русского языка. Представлены результаты опроса слушателей курсов подготовки иностранных специалистов СИБЮИ МВД России. Выявлено, что респонденты испытывают некоторые затруднения при определении стилистической принадлежности текстов.

Ключевые слова: русский язык и культура речи; стилевая система современного русского языка; официально-деловой стиль; публицистический стиль; иностранные слушатели – будущие юристы.

Abstract. The article is devoted to the actual problem of studying the style system of the modern Russian language by foreign students. The results of a survey of students of the training courses for foreign specialists of the SIBYUI of the Ministry of Internal Affairs of Russia are presented. It is revealed that the respondents have some difficulties in determining the stylistic affiliation of the texts.

Keywords: Russian language and speech culture; the style system of the modern Russian language; official-business style; journalistic style; foreign students-future lawyers.

В юридической деятельности к значимым показателям профессионализма относят свободное владение устной и письменной речью, умение составлять и оформлять документы разных жанров, ведение деловых переговоров, служебной переписки и т.д. При этом важным является умение различать функциональные стили и свободно пользоваться любым стилем в зависимости от ситуации общения [8, с.109]. Для юриста приоритетным является владение официально-деловым стилем.

Официально-деловой стиль – один из функциональных стилей литературного языка; «исторически сложившаяся система речевых средств, используемых в определенной сфере общения» [6, с.138]. Сфера применения: деловые и официальные отношения между людьми и учреждениями; право, законотворчество и законодательство. Характерные черты данного стиля: безличность изложения (*выносится на обсуждение* вместо *мы выносим на обсуждение*); стандартность выражений (*прошу принять меры, просьба оказать содействие*) и точность формулировок [1;4].

Проблема изучения иностранными студентами–будущими юристами специфики официально-делового стиля является достаточно актуальной и представлена в современных публикациях Т.Б. Авловой, Е.Б. Демидовой, А.А. Жуковски, Ю.И. Кузьминой, Ю.Б. Мартыненко, А.В. Муравьева, Л.М.Новиковой, В.И. Тихонюк, В.Н. Черкас, М.А. Шишкиной, А.Д. Щукиной и др.

Так, подчеркивается, что изучению официально-делового стиля нужно больше уделять внимания, так как именно он необходим студенту и будущему выпускнику в дальнейшей профессиональной деятельности [3, с.158]; изучение официально-делового стиля помогает студентам-иностранцам справиться с написанием официальных документов, с которыми они сталкиваются в своей студенческой жизни [6;5]. Указывается на необходимость «не только научить иностранных студентов читать деловые бумаги и воспринимать деловую лексику на слух, но и сформировать умение составлять различные виды деловых бумаг, многообразных по стилю, композиции, направленности и другим характеристикам» [7, с.406].

С целью выявления особенностей понимания иностранными слушателями специфики официально-делового стиля был проведен констатирующий срез. Слушателям второго-третьего года обучения СибЮИ МВД России (20 обучающимся, представителям ближнего зарубежья) предлагалось выполнить следующие задания: первое – выбрать из представленного перечня жанры официально-делового стиля; второе – определить стиль предлагаемых текстов. Выбор слушателей второго и третьего года обучения обусловлен тем, что данные обучающиеся уже познакомились в третьем семестре на занятиях дисциплины «Русский язык и культура речи» со стилевой системой современного русского языка.

Рассмотрим результаты выполнения заданий.

1.Первое задание заключалось в нахождении жанров официально-делового стиля среди предложенных: *протокол собрания, монография,*

характеристика на сотрудника, репортаж, реферат, протокол допроса, смс - сообщение, диссертация, личный дневник, кодекс, лекция, доверенность, заявление о приеме на работу, учебник, рапорт, рассказ, интервью, справка, поэма.

Верный ответ: протокол собрания, характеристика на сотрудника, протокол допроса, кодекс, доверенность, заявление о приеме на работу, рапорт, справка.

Как показали результаты, все иностранные слушатели верно указали жанры официально-делового стиля.

2. Второе задание заключалось в определении иностранными слушателями стиля предлагаемых текстов.

Слушатели курсов подготовки иностранных специалистов выполнили задание следующим образом (таблица 1).

Таблица 1

Определение иностранными слушателями стиля текстов

текст	стиль	количество респондентов (в%), указавших верный ответ
1. Аллергия – это изменённая реактивность организма, которая проявляется в нарушении обычного течения общих или местных реакций, чаще при повторном поступлении в организм веществ, называемых аллергенами.	научный	100
2. Ввиду отсутствия на складе требуемой аппаратуры дирекция в настоящее время не имеет возможности удовлетворить заявку вашего предприятия.	официально-деловой	60
3. В навигацию день год кормит. Время, когда караваны судов могут доставить северянам всё необходимое для жизни, коротко. Между тем в этом году навигация под угрозой провала.	публицистический	20
4. Заимствованное слово – это слово, перенесенное из одного языка в другой. Часто заимствованные слова приспосабливаются к системе заимствующего языка и настолько им усваиваются, что иноязычное происхождение определяется только в результате этимологического анализа (очаг, башмак).	научный	100

5.Иван Иванович Иванов родился в 1958 году, в 1982 г. окончил Московский государственный университет по специальности «Документоведение», имеет высшее образование. С 1990 г. до настоящего времени работал в ЗАО «Строймонтаж» в должностях: секретарь руководителя, начальник отдела кадров.	официально-деловой	20
6.Хорош лес ранней и поздней весной. Над головой видны осыпанные надувшимися смолистыми почками тонкие ветки берёз.	художественный	100
7.Прошу принять меня на должность начальника отдела по научно-исследовательской работе.	официально-деловой	100
8.Вдруг рванул ветер и со свистом понесся по степи, беспорядочно закружился и поднял с травой такой шум, что из-за него не было слышно ни грома, ни скрипа колес.	художественный	100
9.Я, Иванов Сергей Юрьевич (паспортные данные), доверяю старосте группы ИИ 1901 Петровой Анне Николаевне (паспортные данные) получить мою стипендию в размере трех тысяч рублей за декабрь 2020 г	официально-деловой	100
10.Любое изменение в облучаемом объекте, вызванное ионизирующим излучением, называется радиационно-индуцированным эффектом.	научный	100

Выявлено, что респонденты верно справились с определением текстов научного (тексты № 1, 4, 10) и художественного стиля (тексты № 6, 8.); безошибочно отнесли фрагменты заявления (текст № 7), доверенности (текст № 9) к официально-деловому стилю. Однако 40% иностранных слушателей допустили ошибку - определили фрагмент делового письма (текст № 2) как текст публицистического стиля; 80% респондентов также ошибочно отнесли характеристику (текст № 5) к публицистическому стилю.

При определении стиля текста №3 ответы участников опроса разделились следующим образом: разговорный – 50%; художественный – 30%; публицистический (верный ответ) - 20%.

Итак, неверные ответы были при определении текстов, принадлежащих публицистическому и официально-деловому стилю.

Таким образом, анализ ответов респондентов позволил сформулировать следующее: слушатели курсов подготовки иностранных специалистов знают

жанры официально-делового стиля, но на практике испытывают некоторые затруднения при определении стилистической принадлежности текстов.

Безусловно, результаты выполнения респондентами всего двух заданий не дают оснований делать глубокие выводы, но, тем не менее, позволяют подтвердить актуальность рассматриваемой проблемы, определить содержание заданий для эффективного овладения иностранными обучающимися стилевой системой современного русского языка.

Так, считаем возможным предложить увеличить количество тех заданий, которые предполагают составление, анализ и редактирование текстов официально-делового стиля. Например, найти и исправить в тексте характеристики, доверенности, заявления, справки ошибки, связанные с неточным выбором слова; определить причины двусмысленности в предложениях; найти и исправить случаи тавтологии, плеоназма и т.д. [2].

Подчеркнем, что лингвометодические проблемы, связанные с изучением функциональных стилей в иностранной аудитории, являются достаточно объемными и требуют дальнейшего рассмотрения.

Список использованных источников и литературы:

1. Акишина А. А., Формановская Н. И. Этикет русского письма: Учебное пособие / А.А. Акишина, Н.И. Формановская. – М: Ленанд, 2012. – 208с.

2. Демидова Е. Б., Мартыненко Ю. Б. Речевые ошибки как средство формирования навыков профессиональной речи у иностранных студентов юридических специальностей // Профессорский журнал. Серия: Русский язык и литература. – 2020. – № 2. – С. 10-19.

3. Жуковская А. А., Кузьмина Ю. И. Индивидуальный подход в обучении иностранцев первого курса российских вузов по дисциплине «Деловое письмо» // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2020. – № 3. – С.156-164

4. Крысин Л. П. Официально-деловой стиль // Эффективное речевое общение (базовые компетенции). Словарь-справочник. Электронное издание. Сибирский федеральный университет; Под редакцией А.П. Сковородникова. – 2014. – С. 386-386

5. Муравьев А. В. Учёт языковых особенностей официально-делового стиля при обучении русскому языку как иностранному // Интерпретация текста: лингвистический, литературоведческий и методический аспекты. – 2017. – С. 249-252.

6. Тихонюк В. И., Черкас В. Н. Обучение студентов-иностранцев официально-деловому стилю // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития: материалы VII Междунар. науч.-метод. конф., Минск, 19–20 мая 2016 г./редкол.: С.И. Лебединский (гл. ред.) [и др.].—Минск: Изд. центр БГУ, 2016.—226 с. – С.138-139.

7. Шишкина М. А. Обучение деловой речи в курсе преподавания РКИ (продвинутый уровень) // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. – 2020. – С. 404-407.

8. Щукина Д. А., Авлова Т. Б. Основы русской деловой речи: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / Н. А. Буре, Л. Б. Волкова, Е. В. Косарева и др.; под ред. Проф. В. В. Химика. СПб.: Златоуст, 2012. 448 с. // Мир русского слова. – 2013. – №. 4. – С.109-110.

Корбо Беатриче

Магистрант 1 курса Института образования и социальных наук

*Псковский государственный университет
Научный руководитель:
Никитина Т.Г.
Доктор филологических наук, профессор,
Псковский государственный университет
г. Псков*

ТЕКСТЫ СОВРЕМЕННЫХ СМИ В ОБУЧЕНИИ РКИ

Аннотация. В статье подробно рассматривается использование современных медиатекстов в методической литературе по РКИ разных языковых уровней. Автор приходит к выводу о том, что тексты современных СМИ в качестве дидактического материала активно используются с целью развития и активизации навыков устной и / или письменной речи, повышения мотивации к продуцированию собственной речи и изучению русского языка.

Ключевые слова: современные СМИ, медиатекст, РКИ, методическая литература.

Abstract. The article discusses in detail the use of modern media texts in the methodological literature on Russian as a foreign language of different language levels. The author comes to the conclusion that the texts of modern media as didactic material are actively used in order to develop and activate the skills of oral and / or written speech, increase motivation to produce their own speech and learn the Russian language.

Key words: modern media, media text, Russian as a foreign language, methodological literature.

Изучение русского языка как иностранного дает возможности широкого развития международных контактов, играет значительную роль в интеллектуальном и социокультурном развитии личности и способствует реализации профессиональной потребности иностранного обучающегося, который готовится стать высококвалифицированным специалистом в условиях глобализации и развития разных форм международного сотрудничества. Посредством русского языка иностранцы знакомятся с культурными ценностями страны изучаемого языка, а также получают возможность непосредственного вступления в социальный контакт как с носителями языка, так и с представителями разных национальностей, тоже говорящих на русском языке.

Введение компетентностного подхода к профессиональному образованию привело к изменению целей, задач и содержания подготовки обучающихся высших учебных заведений. В настоящее время данный подход является общепризнанным в российском педагогическом сообществе, он отражен в действующих Федеральных государственных образовательных стандартах высшего профессионального образования. Данный подход позволяет обеспечить в процессе обучения владение обучающимися соответствующими компетенциями для осуществления дальнейшей профессиональной деятельности. Согласно компетентностному подходу главной целью обучения РКИ является формирование иноязычной коммуникативной компетентности. [Norris, 1991; Хуторской, 2003; Мильруд, 2004; Лебедев, 2004].

В современной ситуации университету необходимы источники, которые позволяют выстраивать учебный процесс с учётом широкого перечня профессиональных знаний, умений и навыков. Обучающие программы по русскому языку как иностранному опираются на дидактические (базовые), лингвистические, методические принципы и ориентированы на подготовку высококвалифицированных и востребованных специалистов в сфере лингвистического образования, владеющих навыками практического применения теоретических знаний для решения профессиональных задач. В эпоху глобализации научный поиск в лингвистике тесно связан с исследованием и апробированием механизмов усвоения новых знаний обучающимися. Исследование языковых явлений на уровне семантического анализа образных средств, представленных в текстах современных СМИ, позволяет установить существование этнического своеобразия, которое определяет специфику национальной картины мира; расширить представление о национальном сознании как сложном образовании; приблизить инофонов к пониманию культуры изучаемого языка.

Включение в обучающий процесс русскому языку как иностранному публицистического стиля речи, анализа языка СМИ на материале медиатекстов, приобретает все большее значение, поскольку массмедиа в настоящее время всеобщей информатизации являются одной из ключевых сфер современного речепользования. Знакомство иностранных обучающихся с особенностями языка средств массовой информации, с жанрово-стилистическим своеобразием различных медиатекстов способствует также формированию их лексико-страноведческой компетенции [4, с. 588], а также лингвокультурологической и социокультурной компетенций.

Особое внимание методисты уделяют роли текста как средству обучения грамматике и лексике. Так, в работе Квон Сун Ман рассматриваются возможности использования рекламных текстов в практике обучения иностранцев русской грамматике [2]. Н.Л. Федотова и В.А. Сенцова представляют комплекс грамматических упражнений для иностранцев, разработанный ими на материале поликодовых текстов [3]. При разработке авторского комплекса упражнений учитывались лингвистический, психолингвистический, дидактический и методический факторы.

Анализ современной методической литературы по русскому языку как иностранному (А.А. Акишиной («Эмоции и мнения. Выражение чувств в русском языке» [2009]), М. Н. Аникиной («Лестница» [2014]), В. Е. Антоновой и др. («Дорога в Россию» [2015]), А. В. Бадестовой и др. «Петербургский букварь» [2015], Л.Г. Беликовой и др. («Русский язык: первые шаги» [2016]), Л.Б. Волковой («Российско-китайский перекресток» [2014]), О.И. Глазуновой («Давайте говорить по-русски» [2003]), Дерягиной С.И. и др. («В газетах пишут...» [2012]), В.С. Ермаченковой «Слово» [2017], А.П. Ивановой и др. («Реклама: каждый прав по-своему» [2013]), Л.Г. Каретниковой («Да, я говорю по-русски» [2013]), Д.В. Колесовой и др. («Золотое перо» [2013]), Е.В. Косаревой и др. («Время обсуждать» [2018]), И. Костиной и др. («Русский

класс» [2006]), Л.В. Котане («Русский язык для делового общения» [2014]), В.К. Лебедева и др. («Деловая поездка в Россию» [2012]), Лебединского и др. («Русский язык как иностранный» [2007]), Миллер и др. («Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих» [2014], «Жили-были... 12 уроков русского языка. Базовый уровень» 2018]), М.Н. Маковой и др. («В мире людей Вып. 1. Письмо. Говорение» [2013]), Ю.Г. Овсиенко («Русский язык для начинающих» [2016]), И.В. Одинцовой («Что вы сказали?» [2016], «Он и она» [2001]), Л.Ю. Скороходова и др. («Окно в Россию» [2017]), И.А. Старовойтовой («Русская лексика в заданиях и кроссвордах» [2019]), Г.И. Усейновой («Russian In An Easy Way», [2004]), О.В. Чагиной («Поговорим о себе» [2019]), С.И. Чернышева и др. («Поехали!» [2016], «Поехали!-2» [2014]), Л.П. Яркиной и др. («Разговоры о жизни» [2015]) показал, что аутентичные тексты современных СМИ с разной степенью адаптации или без нее в основном используются авторами учебников и учебных пособий, которые адресованы учащимся продвинутого этапа обучения, ориентированным на освоение I сертификационного уровня владения РКИ и выше. Это объясняется тем, что лексический минимум элементарного и базового уровня владения русским языком как иностранным достаточно ограничен (на базовом уровне он составляет около 1300 единиц, одним из основных критериев отбора которых является стилистическая немаркированность [1, с. 4]) и не позволяет активно работать с незначительно адаптированным или аутентичным медиатекстом.

Обращает на себя внимание то, что в современном процессе обучения русскому языку как иностранному большое внимание уделяется взаимосвязанному обучению различным видам речевой деятельности [Капитонова Т.И., Московкин, 2006; Балыхина, 2007; Лысакова Г. М. и др., 2016; Федотова, 2016; Крючкова, Мощинская, 2017; Щукин, 2017]. Разные виды речевой деятельности положительно влияют друг на друга: с одной стороны, для каждого вида речевой деятельности характерен свой «набор» действий и свое лексико-грамматическое оформление, с другой стороны, имеет место интеграция при работе над языковым материалом, когда обучение произношению, грамматике ведется на основе речевой единицы: слова, словосочетания, предложения, текста. Учащиеся, упражняясь в развитии того или иного вида, совершенствуются в умениях в других видах речевой деятельности. Овладение разными приемами устной и письменной речи позволяет учащимся адекватно использовать усвоенные средства коммуникации для решения различных коммуникативных задач.

Можно с уверенностью сказать, что учебно-методические пособия по РКИ для иностранцев, в которых приводятся тексты современных СМИ, дают возможность решить задачу информатизации образования, связанную с использованием современных информационных и коммуникационных технологий как высокоэффективного педагогического инструмента, позволяющего получить новое качество образовательного процесса. Задания, сопровождающие медиатексты, в большинстве своем коммуникативны и

интерактивны, позволяют студентам участвовать в дискуссионных формах контактной работы и проявить творческие способности.

Анализ современной методической литературы по русскому языку как иностранному показал, что из тридцати просмотренных учебников, учебно-методических пособий и учебно-методических комплексов по РКИ тексты современных СМИ в том или ином виде представлены в семнадцати. Все они условно были разделены нами на две группы:

1) учебно-методические пособия по РКИ, в которых медиатексты используются наряду с авторскими и художественными текстами;

2) учебно-методические пособия по РКИ, в которых все тексты взяты исключительно из различных средств массовой информации (газет, журналов, интернет-сайтов) и представлены в частично-адаптированном или оригинальном виде.

К первой группе относятся учебно-методические пособия по РКИ В.Е. Антоновой и др. («Дорога в Россию: Учебник русского языка (первый уровень)» [2015]), А. В. Бадестовой и др. «Петербургский букварь» [2015], Л.Б. Волковой («Российско-китайский перекресток» [2014]), О.И. Глазуновой («Давайте говорить по-русски» [2003]), Д.В. Колесовой и др. («Золотое перо» [2013]), И. Костиной и др. («Русский класс» [2006]), Л.В. Котане («Русский язык для делового общения» [2014]), В.К. Лебедева и др. («Деловая поездка в Россию» [2012]), Лебединский и др. («Русский язык как иностранный» [2007]), И.В. Одинцовой («Он и она» [2001]), М.Н. Маковой и др. («В мире людей Вып. 1. Письмо. Говорение» [2013]), Л.Ю. Скороходова и др. («Окно в Россию» [2017]), О.В. Чагиной («Поговорим о себе» [2019]), Л.П. Яркиной и др. («Разговоры о жизни» [2015]).

Ко второй группе принадлежат учебно-методические пособия по РКИ Дерягиной С.И. и др. («В газетах пишут...» [2012]), А.П. Ивановой и др. («Реклама: каждый прав по-своему» [2013]), Е.В. Косаревой и др. («Время обсуждать» [2018]).

В целом, обобщая исследованную методическую литературу, можно сделать вывод о том, что тексты современных СМИ в качестве дидактического материала активно используются с целью развития и активизации навыков устной и / или письменной речи, повышения мотивации к продуцированию собственной речевой деятельности обучающихся с использованием накопленной ими лексической и грамматической базы, стимулирование учащихся к творческому подходу при работе с текстом.

Список использованных источников и литературы:

1. Андрушина Н.П. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение / Н.П. Андрушина, Т.В. Козлова. - 5-е изд. — СПб.: Златоуст, 2015.— 116 с.
2. Квон Сун Ман. Обучение иностранцев русской грамматике с опорой на рекламные тексты / Квон Сун Ман // Русский язык за рубежом. - 2006. - № 3. - С. 61-66.
3. Федотова Н.Л, Сенцова В.А. Комплекс грамматических упражнений на основе поликодовых текстов (в аспекте РКИ) / Н.Л Федотова, В.А. Сенцова // Лингвистика и педагогика. Санкт-Петербург: СПбГУ, 2017. - С. 115-122.

4. Финагина Ю.В. Язык средств массовой информации на занятиях по РКИ как важный фактор формирования лингвострановедческой компетенции при обучении студентов-иностранцев экономического профиля / Ю.В. Финагина // Научный журнал НИУ ИТМО. Серия «Экономика и экологический менеджмент». – 2014. – №3. – 585-589.

Лайцзына Ашан
магистрант 2 курса института РКИ,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена
Научный руководитель:
Е.А. Еремина
Кандидат педагогических наук,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург

КЛАССИФИКАЦИЯ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ СОГЛАСИЯ И НЕСОГЛАСИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Целью исследования является анализ и классификация средств выражения согласия и несогласия в повседневном общении. Выводы о том, как правильно использовать различные выражения согласия и несогласия в русском языке, будут полезны иностранцам, изучающим русский язык.

Ключевые слова: согласие, несогласие, средства выражения, полное и неполное согласие.

Abstract. The aim of the research is to analyze and classify means of expression of agreement and disagreement in everyday communication. The conclusions on how to correctly use different expressions of agreement and disagreement in Russian will be useful for foreigners studying Russian.

Key words: agreement; disagreement; expressions; complete and incomplete agreement.

Любям часто нужно выражать своё мнение в процессе общения. Средства выражения согласия и несогласия имеют высокую частоту реализации в устном общении; они занимают важное место в повседневной коммуникации, независимо от способа и условий общения: они часто встречаются в ежедневных разговорах дома, среди друзей, на улице, в пробках и т.д.

Согласие и несогласие играют важную роль в русском языке. Существует множество слов, фраз или предложений, которые выражают их на русском языке. Рассмотрим слова и словосочетания со значением «согласие» и «несогласие».

1) Глаголы, которые могут выразить согласие и несогласие: *(не) разделять, (не) поддержать, (не) верить, (не) доверять, (не) согласиться, (не) примириться, (не) убеждать, (не) уговаривать, (не) нравится, возразить, заблуждаться, ошибаться* и т.д. Например, *Я (не) разделяю вашу (твою) точку зрения. Я с вами (с тобой) (не) согласен(на)* [1].

2) Прилагательные в краткой форме, которые могут указывать на согласие:

(не) уверен(а), абсолютно другое, (не) согласен, (не) разумно, (не) правы и т.д. Например, Я (не) уверена в своей готовности взять на себя. Вы (не) правы [1].

3) Наречия, выражающие согласие: конечно, безусловно, правильно, верно, разумно, ещё бы, ясно, действительно, совсем не так, никакой, ничего, никого, никогда и др. Например, Правильно. Это верно. Это разумно [1].

Выражение согласия.

М.К. Любимова разделяет согласия на две группы – полное и неполное согласие [3, с. 54]. В жизни мы часто выражаем **полное согласие**; для этого используем следующие слова и выражения: Да, Окей, Это так, Еще бы, Еще как, Правда, Верно, Точно, Конечно, Безусловно, Договорились!, Идет! [4, с. 82; 3] и др.

Неполное согласие означает согласие с одной частью того, что говорит собеседник, но по поводу другой части говорящий имеет свое собственное, отличающееся мнение. Выражается частичное согласие с помощью фразы, в которой сначала стоит согласие, затем связующее слово, указывающее на поворот. Неполному согласию может предшествовать утверждение или предложение. Реализуется оно при помощи лексем и выражений *отчасти, частично в некотором роде, в какой-то степени* и др., которые выражают неполноту согласия [4, с. 82]. М.К. Любимова разделяет согласия на две группы – полное и неполное согласие [3, с. 54]. В жизни мы часто выражаем полное согласие; для этого используем следующие слова и выражения: Да, Окей, Это так, Еще бы, Еще как, Правда, Верно, Точно, Конечно, Безусловно, Договорились!, Идет! [4, с. 82; 3] и др.

Выражение несогласия.

Дж. Серль предложил классификацию речевых актов. В соответствии с ней, выделяют расхождения в выражениях **прямых и косвенных речевых действий** [6]. Например,

- *Наташа, если ты сможешь сыну со всеми его проблемами, он не научится быть самостоятельным.*

- *Нет, ты ошибаешься. Он еще очень молод и очень зависит от меня.*

В повседневном общении бывают ситуации, когда русские косвенно выражают свое несогласие. Такие средства классифицируются в соответствии с языковой привычкой и частотой.

1) Прямое выражение несогласия: *Нет слов! Нельзя! Невозможно!* [2]

- *Мам, можно я поиграю на компьютере?*

- *Нельзя!*

2) Выраженное сожаление: *Простите, но я думаю..., К сожалению...* [1]

- *Я думаю, это платье идеально подходит тебе.*

- *К сожалению, у меня не было случая, когда мне нужно было надеть это платье.*

3) Эмоционально заряженные фразы: *Ты с ума сошел? Ты идиот? Ты шутишь?* [4, с. 26]

- *Я хочу надеть это на деловую встречу.*

- *Ты с ума сошел?*

4) Выразить сомнение: Ты действительно так думаешь? Это действительно твое мнение? [4, с. 26]

- Я думал, что он очень дружелюбный, интересный человек.

- Ты действительно так думаешь?

Итак, средства выражения согласия и несогласия могут быть классифицированы по морфологическому критерию: глагол, краткая форма прилагательного, наречие. Кроме того, согласие может быть разделено на полное и неполное согласие. Несогласие можно разделить на прямое и косвенное. Косвенные речевые акты несогласия несут в себе дополнительную информацию. Русские используют прямое вербальное поведение гораздо реже, чем косвенное вербальное поведение, особенно когда речь идет о необходимости проявлять сдержанность, соблюдать приличие, сглаживать сарказм, использовать стратегии вербальной манипуляции и т.д.

Список использованных источников и литературы:

1. Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений (седьмое издание) / М.: Русские словари, 1999.
2. Красных В.И. Выражение согласия-несогласия с высказыванием собеседника / В. И. Красных // Русский язык за рубежом. – 1970. – № 1. – с. 28–31.
3. Любимова М.К. Реагирующие реплики согласия // Актуальные проблемы исследования языка: теория, методика, практика обучения: Сб. межвуз. науч. тр. Курск, 2002. Челябинск: ЮУрГУ, 2016 г.
4. Оразалинова К. А. Коммуникативные смыслы согласия и способы их вербализации в русском языке / К. А. Оразалинова // Вестник Челябинского государственного университета. - 2012. - № 2. - С. 81-85.
6. Серль Дж. Косвенные речевые акты// Новое в зарубежной лингвистике: Вып. 17. М.: Прогресс, 1986. – 423 с.

Ли Сян

магистрант 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

г. Санкт-Петербург

Научный руководитель:

С.С.Владимирова

Кандидат исторических наук, доцент,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

ВОПЛОЩЕНИЕ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТИРОВ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА В СОЦИАЛЬНОЙ РЕКЛАМЕ

Аннотация. С развитием общества реклама стала важнейшим средством передачи информации во всем мире, а социальная или общественная реклама -необходимой частью рекламы, и она представляет собой прогресс времени. Социальная реклама как особый

способ распространения духовных, нравственных, поведенческих, эстетических ценностей современного общества, играет немаловажную роль в современном информационном обществе.

Ключевые слова: национальная ценность; социальная реклама; российское общество; воплощение.

Abstract. With the development of society, advertising has become the most important means of conveying information throughout the world, and social or public advertising is a necessary part of advertising, and it represents the progress of time. Social advertising as a special way of spreading spiritual, moral, behavioral, aesthetic values of modern society, plays an important role in the modern information society.

Key words: national value; social advertisement; Russian society; embodiment.

С развитием общества реклама стала важнейшим средством передачи информации во всем мире, а социальная или общественная реклама-необходимой частью рекламы, и она представляет собой прогресс времени.

Социальная реклама как особый способ распространения духовных, нравственных, поведенческих, эстетических ценностей современного общества, играет немаловажную роль в современном информационном обществе.

Текст социальной рекламы необычен и требует особенные стилистические приемы для его создания. Российская социальная реклама отражает актуальные ценности общества. В целом, ценности российской социальной рекламы можем разделить на 2 вида: индивидуальная и общественная. Что касается индивидуальных ценностей, то большинство отражают такие ценности как сама жизнь, свобода, благополучие, самосохранение и др. А общественные ценности включает в себя семью, хранение природы, транспортная безопасность и т.д. Мы должны думать не только о себе, но и других.

Проанализировав тексты социальной рекламы, мы отметили, что русские национальные ценности воплощаются и отражаются в социальной рекламе в рекламных креолизованных текстах следующей тематики: реклама против аборт, наркотиков, курения и др., а также в рекламе защиты окружающей среды, транспортной безопасности и т.д.

Например, рассмотрим текст рекламы против абортов: *Любимая! Сохраним нашего ребенка! Подарим ему жизнь! Дождемся его улыбки!* Очевидно, что последние три предложения построены одинаково: глагол 2-го лица множественного числа будущего времени + местоимение+ существительное. Такая структура выполняет, как и интонационно-ритмическую функцию, так и эмоционально-экспрессивную функцию.

Рассмотрим текст социальной рекламы, направленный на борьбу с наркотиками: *Здоровье. Наркотики сожгут его!* Видно, что здесь наркотики представлены в виде огня, и мы сразу понимаем критическое отношение автора к наркотикам.

Другим важным достоинством в рекламе является языковая экономия. Она в данном случае полностью удовлетворяет требованию рекламного текста - в лаконичном высказывании содержится максимально емкое информативное

послание. Например, реклама против курения: *Вдыхая - убиваешь себя, выдыхая - других*. Мы сразу догадываемся о полной форме предложения: Вдыхая сигаретный дым, ты убиваешь себя; выдыхая сигаретный дым, ты убиваешь других. Хотя в данном тексте не упоминается о курении, но все знают, о чем идет речь. Пропуски в речи связаны с тем, что людям известны подробности той темы или они уже стали известны из компонентов рекламы, к примеру, из иллюстраций. Данная реклама сообщает нам, что табачный дым метафорически представлен как орудие убийства, он вреден не только для самого курильщика, но и для тех, кто находится рядом с ним.

Рассмотрим еще один пример рекламы против наркотиков: *Не будь игрушкой в руках наркотиков*. В данном высказывании наркотики представлены в образе злого человека. Идея этой рекламы следующая: если люди примут наркотики хотя бы раз, то они теряют себя и становятся рабами наркотиков. Поэтому нам нужно держаться от наркотиков подальше.

Что касается общественных ценностей рассмотрим пример экологической рекламы: *Закрывай кран как следует! Каждая лишняя капля крадет твои деньги!* В данном примере лишняя капля воды представлена как вор с помощью глагола красть, и таким образом люди сразу осознают ценность воды и им нельзя бросать на ветер ни одной капли воды.

Еще в экологической рекламе: *В невыключенных лампах горят рубли*. В данном случае автор рассматривает электроэнергию как деньги, которые мы очень ценим. В сознании адресанта формируется такое представление, что нам необходимо экономить электроэнергию.

В рекламе транспортной безопасности: *Русь, куда ж несешься ты? Не переживайте скорость, о ваших мертвых душах книгу не напишут*. Здесь мертвые души имеют два значения: во-первых, они отсылают к поэме Н.В. Гоголя «Мертвые души»; во-вторых, они обозначают смерть людей, которые не соблюдают скорость движения.

Еще один пример рекламы транспортной безопасности: *Зебра главнее всех лошадей*. Данная реклама указывает, что транспортная безопасность важнее всего. В буквальном смысле, зебра-один из видов лошадей. Но на самом деле, здесь имеются в виду полосы зебра пешеходного перехода.

Экологическая реклама: *сын, спасибо за тишину в дороге - Мама*. Очевидно, что обращение к жителям города как к ребенку, к сыну не только оживляет текст, но и помогает сократить дистанцию между автором и адресатом, а также установить близкое отношение с ними и выразить благодарность жителям города. В социальной рекламе также популярно использование таких обращений, как мама, папа, водители, любимая и т.д. Их выбор зависит от конкретной ситуации, темы рекламы и эмоции автора.

Проанализировав стилистику текстов социальной рекламы, мы отметили, что в текстах социальной рекламы для эффективности воздействия применяются разнообразные стилистические приемы.

В заключение необходимо отметить, что социальная реклама- одно из действенных средств формирования нравственных ценностей общества,

использует многообразие инструментов для экспрессивного, прагматического и информационного воздействия. Социальная реклама позволяет не только образно высказать рекламную идею, но и ярко выразить собственную эмоцию и национальные ценности. Утверждение же этих ценностей направляют общество и людей к лучшему развитию, к нравственному и духовному совершенству.

Список использованных источников и литературы:

1. Гершун М. В. Социальная реклама в контексте взаимодействия государства и общества / Гершун М. В. // Государственная служба. 2007. № 3. С. 86-88.
2. Доронина М. А. Коммуникационные модели в социальной рекламе / Доронина М. А. // Культурная жизнь Юга России. 2007. № 4. С. 100-103.
3. Лин Шэнлянь // Обзор исследований в области рекламы и ценностей в стране и за рубежом / Grand View of Advertising, 2010, № 1. С 142-156.
4. Мещерякова Н. В. Роль образных средств в создании текстов социальной рекламы / Мещерякова Н. В. // Ученые записки Российского государственного социального университета. № 9. 2009. С. 211-214.

Лэй Цзыцзюнь

магистрант 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

Научный руководитель:

С.С. Владимирова

Кандидат исторических наук, доцент,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

ПОТЕНЦИАЛ ЭЛЕКТРОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ ПО ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЕ РОССИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ СТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

Аннотация. Анализируется потенциал электронных образовательных ресурсов по истории и культуре России, определяется их сущность и роль в процессе формирования страноведческой компетенции иностранных студентов.

Ключевые слова: электронные образовательные ресурсы; формирование компетентности в области страноведения; международная коммуникация; межкультурная компетентность.

Abstract. The potential of electronic educational resources of Russian history and culture is analyzed, their essence and role in the process of formation of country educational competences of foreign students are defined.

Key words: e-learning resources; building competence in country studies; international communication; intercultural competence.

Интеграционный процесс в мире, глобализация современного общества, политические и социально-экономические реалии всегда были основой новых концепций в педагогике и методологии.

С быстрым развитием международных обменов и сотрудничества в области образования в Китае дискуссия о том, как интернационализировать китайское образование, стала более активной. Важным вопросом стало правильное использование электронных образовательных ресурсов по истории и культуре соседних стран. В настоящее время Китай и Россия все больше и больше обмениваются опытом в различных областях. Совершенное владение русским языком, лучшее понимание истории и культуры России также являются важной задачей для китайских студентов, ведь язык - это исповедание нации, ее души и природы.

Иностранцы студенты из разных культур обычно не очень хорошо понимают друг друга, и поэтому общение и обучение могут быть пассивными. Тем не менее, обучение с помощью электронных учебных ресурсов может мотивировать учащихся. Формирование интереса к учебному процессу, методам поиска, усвоения, обработки и применения информации по истории и культуре России из электронных ресурсов позволит студентам стать субъектами обучения и легко ориентироваться в современном мире.

Страноведение - это сложная дисциплина, изучающая физическую, экономическую, социальную структуру, язык и культуру отдельных стран, систематизирующая и обобщающая данные о неоднородности физической, демографической, экономической, культурной и социально-политической организации изучаемых стран.^[2] Объект страноведения включает в себя исследование выделенных по разным принципам и критериям макрорегионов мира, группировки стран. Кроме географического страноведения, существует и лингвострановедение, сочетающее в себе обучение иностранному языку с опорой на определённые сведения о стране изучаемого языка. Человек, обогащённый лингвострановедческими знаниями, способен вступать в межкультурную коммуникацию, что помогает лучше понимать людей других стран и культур, способствует успешному взаимодействию с зарубежными партнёрами. Например, исследование о России можно разделить на следующие аспекты: географическое положение России; государственное устройство; социальная система; государственные символы; государственный язык россиян (русский язык); экономика России; население России; религии в России; культурное наследие России; национальные традиции России; русский национальный характер.

Целью исследования является анализ потенциала электронных образовательных ресурсов на русском языке при изучении истории и культуры с использованием аутентичных материалов для развития страноведческой компетентности китайских студентов.

Метод поиска, усвоения, обработки и применения информации по истории и культуре России из электронных ресурсов стимулирует интерес китайских студентов к обучению, делает эти аспекты страноведения основными

предметами изучения, что в свою очередь позволяет иностранным обучающимся понять русскую культуру и историю, эффективно интегрироваться в российскую жизнь, а в дальнейшем может стать мостом для будущего общения между двумя странами.

В своей книге «Культура и обязательства» М. Мид разделяет человеческую культуру на три основные формы: постфигуративная, префигуративная и кофигуративная.^[4] Традиционное образование - это способ передачи культуры в виде постфигуративной культуры, которая выражается в передаче знаний от учителя к ученику. Развитие Интернета изменило способ передачи культурных знаний, а передача кибернетических знаний и навыков человека и осознание кибернетической культуры проявили характерные черты до-метафорической культуры, т.е. когда старейшины, в свою очередь, учатся у своих учеников. В процессе развития от префигуративной культуры к постфигуративной культуре происходит культурная рецензия. Культурное подпитывание - это "процесс экстенсивного поглощения культуры от старшего поколения к молодому, который происходит в эпоху быстрых культурных изменений". "Культурная подпитка" означает, что молодое поколение обладает культурным капиталом, превосходящим капитал старшего поколения, что знания и опыт старшего поколения больше не являются эксклюзивными, и что молодое поколение более приспособлено к новой науке и технологии. В этом контексте роль образования неизбежно корректируется, при этом преподаватели уже не играют естественной роли "авторитета" и не так легко получают практическое признание со стороны молодежи.

Такие же различия поколений существуют и в реальной среде обучения русскому языку как иностранному. В сетевую эру различия поколений делятся не по возрасту, а по фактическим сетевым техническим возможностям и восприимчивости. Таким образом, старшие преподаватели могут также не иметь различий между поколениями и их учениками в сети, а младшие преподаватели могут также иметь различия между поколениями и их учениками в сети. Иначе говоря, учителям в эпоху Интернета необходимо скорректировать разрыв поколений между собой и своими учениками, чтобы предотвратить падение своего авторитета. «По мере появления различных компьютерных мультимедийных моделей обучения, индивидуальных компьютерных сетевых моделей обучения и компьютерных моделей совместного обучения, и даже образовательных технологий, таких как электронные репетиторы, интеллектуальные сети, персональные терминалы Internet Lite и интерактивные мультимедийные системы, которые можно использовать в классах и на расстоянии, учителя несомненно, окажется в ловушке».^[8]

По мере развития науки и техники должны также развиваться и методы преподавания. Учащиеся должны развивать способность самостоятельно находить учебную информацию, анализировать то, что они узнали, и решать свои собственные проблемы с помощью того, что они узнали. Необходимо также развивать у учащихся навыки самообразования и осуществлять

многогранную познавательную деятельность, основанную на использовании различной информации и анализе различных точек зрения. Таким образом, можно развивать независимое мышление, строить доказательства и аргументировать свою позицию. Все вышеперечисленное может быть достигнуто путем использования учащимися электронных образовательных ресурсов.

Электронные образовательные ресурсы охватывают целый ряд учебных ресурсов, разработанных с использованием компьютерных технологий. Они доступны в различных терминальных формах и могут использоваться на различных электронных терминалах, таких как HTML, iBook (iPad, MaciOS), ePub (планшеты для Android) и MOBI (Amazon Kindle). Учащиеся могут учиться в любое время и в любом месте с помощью различных устройств (например, смартфонов, ноутбуков и т.д.). С их помощью также можно соединить учащихся с преподавателями для своевременной обратной связи.

Основная цель использования ресурсов электронного обучения - вывести образовательный процесс на новый уровень, который очень необходим современным учащимся. Во-первых, любая информация с помощью электронного обучения представляется в более наглядной форме, что дает учащимся более полное представление об изучаемом объекте и явлении. Во-вторых, электронные учебные ресурсы имеют огромные базы данных и являются более доступными для учащихся и преподавателей, например, в форме онлайн-библиотеки, где учащиеся могут легче искать нужные им книги, вплоть до точных глав и абзацев, которые они хотят прочитать в данный момент.

Таким образом, электронные ресурсы могут предоставить учащимся гораздо больше информации, чем традиционные ресурсы, при этом вся текстовая, визуальная и аудиоинформация компактно размещается на цифровом устройстве и доступна в различных форматах. Одни и те же знания могут быть усвоены в различных формах (например, звук на различных устройствах для учащихся с нарушениями зрения или более широкие возможности просмотра повторяющейся точки, что повышает интерес и является более гуманным).

Использование электронных образовательных ресурсов в учебном процессе является обязательным для современных преподавателей. Без современных образовательных методов и инструментов это большая рабочая нагрузка как для учителей, так и для учащихся в плане предварительного прочтения знаний, подготовки к преподаванию уроков и извлечения информации об обучении. Электронные образовательные ресурсы - это не только информационно-поисковая платформа, онлайн-библиотека. Набор электронных образовательных ресурсов гораздо шире. Он включает в себя аудио и видео клипы, а также обучающие компьютерные игры и викторины для учащихся на их компьютерах или планшетах.

Использование электронных образовательных ресурсов для формирования страноведческой компетентности студентов-иностранцев

должно быть научно подтверждено. Российские ученые провели ряд экспериментов, целью которых было определение и качественная диагностика возможности совершенствования формирования страноведческой компетенции с помощью электронных образовательных ресурсов. В ходе эксперимента была разработана диагностическая исследовательская программа, результаты которой были направлены на выявление тенденций развития страноведческой компетенции иностранных студентов при обучении с помощью электронных образовательных ресурсов. Анализ данных эксперимента показал, учащиеся, которые обучались с помощью электронных образовательных ресурсов, усвоили знания в значительно большей степени, чем те, кто обучался в традиционном формате. Результаты этих экспериментов представлены в следующих статьях: «Формирование страноведческой компетенции студентов в условиях информатизации профессионального образования»^[2]; «Использование электронных образовательных ресурсов как средства развития икт-компетентности учителя в системе последиplomного педагогического образования»^[3].

Проведенные исследования позволяют сделать вывод, что электронные образовательные ресурсы облегчают организацию образовательного процесса для достижения поставленной преподавателем задачи. Это - подготовка конспектов лекций через сборник материалов в онлайн-библиотеке, создание презентаций через компьютер, максимальная доступность информации по изучаемой теме, представленной в различных формах (текст, картинки, звук, видео, мультимедиа, интерактивные игры и т.д.).

Так, например, на платформе MOODLE студенты могут самостоятельно знакомиться с новыми темами, отбирать и анализировать информацию, а преподаватели могут быстро и легко организовывать парную и групповую работу; образовательные учреждения могут применять индивидуальный подход к каждому ученику, выбирая уникальные задачи для каждого человека и помогая выстраивать индивидуальные образовательные траектории. Например, для введения нового материала можно использовать иллюстративный материал (например, визуальный или аудиоклип). При назначении обучающимся самостоятельной работы преподаватели предлагают объекты текстового материала, которые учащиеся могут легко найти на MOODLE, и, наконец, учащиеся могут быть протестированы и оценены на платформе.

В бакалавриате Института русского языка как иностранного Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена в рамках изучения дисциплины «История, география и культура страны первого иностранного языка» обучающимся предоставляется возможность овладеть азами страноведческой компетенции через системную платформу обучения MOODLE. Каждую тему курса можно найти в системе MOODLE в виде лекционной презентации. Учащиеся также могут отвечать на задания, подавать их и пересматривать через систему. Преподаватели могут назначать и оценивать задания через систему. Таким образом, студенты-иностранцы могут изучать содержание каждой темы несколько раз по сравнению с традиционным

методом обучения, а через электронную библиотеку они могут легко получить доступ к соответствующим материалам и выполнить задания с отличным качеством.

Например, в процессе обучения страноведческим дисциплинам студенты-иностранцы имеют возможность обратиться в Национальную электронную библиотеку - федеральный проект, позволяющий библиотекам привлекать широкую аудиторию к многофункциональным и современным знаниям, предоставляя студентам-иностранцам, обучающимся во всех регионах России, возможность получить доступ к тому, что ранее было доступно только в крупнейших библиотеках России. Национальная цифровая библиотека располагает более 4 млн. электронных копий книг, учебной и периодической литературы, диссертаций и рефератов, монографий, патентов, нот, визуальных и картографических изданий. В изучении темы курса «Россия как объект всестороннего исследования», точность и достоверность информации, полученной при обращении в Национальную электронную библиотеку, была значительно более профессиональной, чем контент, доступный только с поискового сайта, что привело к более высокому качеству выполненных обучающимися заданий.

Также в рамках изучения темы «Источники информации по истории, географии и культуре страны», презентация системы обучения MOODLE и портала "История.РФ" рассказали студентам о событиях, происходивших в России и мире в различные исторические периоды. На сайте можно найти много любопытных исторических фактов, узнать об исследователях, опровергающих популярные исторические фальсификации, познакомиться с художественными и документальными фильмами по истории России, которые представляет основные события российской истории. Портал содержит аудиовизуальные лекции известных ученых и преподавателей, что позволяет иностранным студентам получить всестороннее, системное представление о российской истории.

Традиционный подход к обучению можно охарактеризовать как подход к обработке знаний в процессе преподавания и обучения, в рамках которого особое внимание уделяется приобретению знаний, последовательности обучения, результатам работы преподавателя и интернационализации обучающегося, то есть подход к обучению однороден, и способ обучения также однороден. На двух полюсах преподавания и обучения наблюдается способ обязательной передачи и пассивного принятия знания. В отличие от этого, методика применения электронных образовательных ресурсов - это "интегрированное знание", а "интегрированное знание" означает, что учащиеся постепенно овладевают содержанием знаний в течение установленного времени и в рамках одной и той же цели обучения, начиная с понимания источника и структуры знаний.

Электронные образовательные ресурсы будущего должны перекликаться со сдвигом во всем подходе к обучению в информационную эпоху. Взгляд людей на компетентность, знания и обучение в информационную эпоху

сталкивается с огромными проблемами, а традиционные концепции устаревают. Новый стиль обучения - это стиль обучения на основе информации, который неотделим от информационно-коммуникационных технологий. В обществе, основанном на информации, стиль обучения, основанный на информации, все больше ценится как один из навыков выживания. Стиль обучения связанный с простым усвоением книжных знаний уйдет в прошлое, а экспериментальное обучение и групповое решение проблем в сочетании с виртуальными мирами, могут постепенно стать основным стилем обучения.

Информационные технологии позволяют применять методы, недостижимые в традиционном обучении. Потенциал, который имеют информационные образовательные ресурсы в преподавании истории и культуры России, можно разделить условно на четыре области.

"Автономия" - отражает обновление концепции обучения, ориентированного на учащегося в образовательном процессе. Разрабатываемые электронные образовательные ресурсы должны обеспечивать самоконтроль и самопроверку обучающихся с целью эффективного изучения истории и культуры России. Традиционные методы обучения не могут решить эту задачу столь же эффективно. С помощью этих новых образовательных ресурсов учащимся легче строить свою образовательную траекторию, а также они могут использовать "взаимодействие человека и компьютера". Например, интерактивные модули в режиме реального времени обеспечивают взаимодействие человека и компьютера для ввода текста в процессе самообучения учащихся, а платформа электронных образовательных ресурсов обеспечивает обратную связь в режиме реального времени для исправления ошибок учащихся в режиме реального времени, в котором учащиеся могут в полной мере реализовать мониторинг и оценку своего статуса самообучения и самостоятельно выбрать следующий план обучения.

"Интерактивность" отражает различные способы существования преподавателя и обучающегося внутри и вне класса, то есть мгновенное и запоздалое взаимодействие. Традиционные материалы служат ориентиром для обучающегося, делая процесс преподавания и обучения динамичным, в идеале приводя к более полному взаимодействию между преподавателем и студентом. Однако на практике, поскольку каждый обучающийся отличается от других, это заставляет преподавателя получать различные отзывы от обучающихся. Использование электронных образовательных ресурсов, таких как встроенные функции онлайн-сообщества, позволяет задавать вопросы и отвечать на них, проводить персонализированное обучение, оценивать и разнообразные интерактивные модули используются для интеграции учебных ресурсов, учебных мероприятий, оценок и профилей обучения с целью обогащения функций, форм и применения цифровых учебных материалов.

"Сотрудничество" является воплощением отношений между обучающимися, а новые ресурсы электронного обучения могут создавать связи между обучающимися, обеспечивая организацию студенческого сообщества,

которая позволяет группам обучающихся стать взаимосвязанными и взаимоусиливающими присутствиями внутри и за пределами класса. Это то, что традиционные образовательные ресурсы не могут сделать. Интерактивные модули на базе веб-платформ позволяют учащимся обсуждать вопросы обучения дистанционно после занятий, а также мгновенно подключаться к ним с помощью голоса и видео.

Под "развитием" понимаются богатые медийные возможности электронных образовательных ресурсов, которые интегрируют и стимулируют стремление студентов к многократному обучению, истории и культуре России, чтобы добиться овладения учащимися знаниями, их применения. При поддержке электронных образовательных ресурсов обучающиеся фактически могут учиться и развиваться в многочисленных аспектах знаний и информации, социальной практики и медиа-технологий.

Еще одним аспектом "развития" является самообновление образовательных ресурсов. Традиционные бумажные учебники настолько медленно обновляются, что некоторые знания устарели или доказали свою ошибочность. И в современном мире быстрого распространения информации очевидно, что бумажные материалы не являются самым быстрым способом поддержания актуальности знаний для обучающихся. Электронные учебные материалы могут быстро обновляться и доставлять контент пользователям посредством сетевой передачи, обеспечивая тем самым своевременность содержания.

Важной особенностью идеальных электронных образовательных ресурсов является интеграция богатого медиа-контента, такого как текст, изображения, видео и аудио, анимация, а также глубокое взаимодействие с пользователем. Функция мультимедиа позволяет сделать учебные материалы более яркими и насыщенными, делая содержание обучения трехмерным. Это является отражением новой учебной среды и концепций преподавания.

Список использованных источников и литературы:

1. Информационно-коммуникационные технологии как средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции у студентов педагогического колледжа / Л.А. Бондаренко // Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения языкам. - 2018. - С.237-241.
2. Формирование страноведческой компетенции студентов в условиях информатизации профессионального образования / Ж.А. Тусельбаева // Теория и методика обучения. 2000.
3. Использование электронных образовательных ресурсов как средства развития икт-компетентности учителя в системе последиplomного педагогического образования / П. П. Грабовский // Образовательные технологии и общество. - 2013. - С.156-170.
4. Межкультурной коммуникации и культурно-языковой прагматики в теории и практике преподавания иностранных языков / В.В. Сафонова, В.П. Фурманова // Теория и методика обучения и воспитания. 1994.
5. Модель компьютерного обучения с использованием электронного образовательного ресурса нового поколения / Лобан А.В., Ловцов Д.А. // Открытое образование. – 2017. -№ 2. - С.47-55.

6. Процесс формирования лингвострановедческой компетенции переводчика / Емельянова Я.Б. // Ярославский педагогический вестник. - 2011. - №.2 - с. 67-71.
7. Профессиональная компетенция преподавания РКИ и критерии оценки электронных образовательных ресурсов/Низова И.Ю. // Международный аспирантский вестник, 2012, № 2. - С. 50–54.
8. Основные направления и перспективы региональной пространственной структуры страноведения в Китае / Лю Цзяньго, Чжан Янь, Хуан Синлин // Пресса о высшем образовании. 2007.

Лю Сюй
магистрант 2 курса института РКИ
Российский государственный педагогический
университет им. А. И. Герцена
Научный руководитель:
С. А. Новичкова,
Кандидат филологических наук, доцент,
Российский государственный педагогический
университет им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург

ЛЕКСИЧЕСКАЯ ТЕМА «ЧЕЛОВЕК И ПРИРОДА» НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности обучения общей и профессиональной лексике русского языка студентов-иностранцев. Анализируются различные методики презентации им словарного материала.

Ключевые слова: русский язык; китайский язык; лексика.

Abstract: The article discusses the features of teaching the general and professional vocabulary of the Russian language to foreign students. Various methods of presenting vocabulary material to them are analyzed.

Key words: Russian language; Chinese language; vocabulary.

Изучение и освоение лексики иностранными учащимися в процессе овладения ими русским языком — это одна из важнейших проблем методики преподавания русского языка как иностранного.

В работе «Психология речи» Н.И. Жинкин отмечает, что процесс овладения иноязычной лексикой связан с работой психологических механизмов, которые, будучи сформированы на родном языке, не срабатывают при изучении неродного языка.

Одним из таких факторов является оперативная память, которая зависит от сформированности навыков слухового восприятия, от способности обучающегося воспринимать и осмысливать значения иноязычных слов, связывать их с понятиями родного языка.

Ян Каменский писал: «Учитель не должен учить столько, сколько сам знает, но столько, сколько ученик может понять». Этот замечательный методический постулат дает нам возможность сделать вывод о том, что избыток лексики в пределах одного занятия нарушает законы оперативной

памяти и ведет к быстрому забыванию слов. В долговременную память слова могут войти в результате пяти-, семикратного повторения в разных контекстах и в их отсроченном употреблении, поэтому большое значение приобретает временной фактор изучения языка.

В задачи овладения лексикой входит ее усвоение в системных связях с другими словами.

Методисты выделяют три основных принципа организации работы над лексикой, единство которых способствует усвоению достаточно большого количества лексических единиц:

- тематический;
- структурно-грамматический;
- логико-семантический.

При обучении иностранной лексике необходимо помнить, что язык – это не просто свод грамматических, фонетических и лексических правил, но также и живой организм. Поэтому любое слово, даже употребляемое в отдельности от контекста, несет с собой частичку культуры, традиций и образа жизни народа. Каждый метод обучения хорош по-своему, поэтому решать, какой метод нужно применить к конкретным учащимся в зависимости от уровня их знаний языка, предстоит выбрать самому преподавателю. Целесообразнее всего объединить лучшие черты каждого из рассмотренных в статье методов обучения иностранной лексике и применить их на практике, что, несомненно, поможет повысить качество обучения иностранного языка, а также мотивацию и интерес у обучаемых.

Например, лексическая тема «Человек и природа» на занятиях. Учителя могут комбинировать различные методы обучения лексике при объяснении этой темы и использовать их в классе.

В наш век интенсивного развития компьютерных технологий необходимо упомянуть и их возможности в обучении иноязычной лексики. Они современны и вызывают интерес у учащихся, что, в свою очередь, ведет к повышению мотивации. Компьютерные программы обеспечивают обратную связь и интерактивность обучения, экономят время и облегчают труд преподавателя, т.к. ему не надо самому искать языковой материал для обучения лексике и обеспечивать контроль за ее усвоением. Учащийся сам может выбрать цели и задачи обучения новой лексике по своим интересам.

Кроме того, есть и еще трудности в обучении иноязычной лексике: длина или сложность слов (длинное слово будет сложнее запомнить, чем короткое), переменное ударение в некоторых словах, значение слов (когда два слова пересекаются в значении, учащиеся могут их спутать), ограниченный словарный запас, забывание слов. Но помимо вышперечисленных методов, существуют еще дополнительные методы в современном состоянии преподавания лексики:

1. Прямое и не прямое (явное и неявное) обучение лексике. Как следует из названия, явный метод обучения заключается в том, что учитель дает новые слова для изучения, представляет их значение, а учащиеся занимаются

практикой с новыми словами и в общении, в процессе перевода, прослушивания и т.д.

Сначала учитель попросил учеников ответить на вопрос об отношении между людьми и природой в их сознании. Затем учитель дает несколько связанных словарных упражнений, например:

Задание. Вместе с участниками своей команды выделите факты, которые, по твоему мнению, способствуют уменьшению продолжительности твоей жизни "-", запиши на листочке красного цвета, факторы способствующие увеличению продолжительности жизни "+" - запиши на листочке желтого цвета: *курение, алкоголь, агрессивное поведение, пассивный образ жизни, город с населением 1 мил, стрессовые ситуации, плохая наследственность, промышленные предприятия, напряженный ритм жизни, транспорт и мало зелени, физический труд, занятие спортом, жизнь с мин. количеством стресса, режим дня, уравновешенность, счастье, удовлетворенность, хорошая наследственность, хорошая экология, много газонов и парков.*

2. Использование учащихся в качестве ресурсов для введения новых слов. Одним из наиболее часто используемых видов деятельности является ролевая игра. Например, небольшая группа студентов выполняет задание по ситуации, а другие учащиеся наблюдают. Все студенты разыгрывают ролевую игру, но о разных ситуациях. Используя эту технику, студенты получают возможность использовать словарный запас, подходящий для этих ситуаций.

Учителя могут давать обучающимся прослушивать музыку, показывать изображения природы и т. д., чтобы учащиеся могли свободно говорить и описывать образы природы. Можно добавить веселые игры, позволить ученикам имитировать природу, а другие пусть отгадывают. Наконец, можно использовать упражнения на лексику, чтобы закрепить память учащихся.

Например: Вставьте прилагательные, чтобы получилось описание осеннего леса: За Доном в лесу прижались _____ и _____ осень. С шелестом падали с тополей _____ листья. Моросит _____ дождь. Птицы улетают в _____ страны. Но вот _____ ветерок разгоняет тучи, и выглядывает солнце. Оно заиграет на последних _____ листьях, _____ зайчиками отразится в речке.

3. «Мозговой штурм» новых слов - это метод, который побуждает обучаемых сосредоточиться на теме или ситуации, которая дает им возможность поделиться своими знаниями. Им дают конкретную тему в соответствии с их уровнем и интересами для обсуждения с остальными. Это способствует лучшему запоминанию новых слов.

Например:

Учитель русского языка: В русской литературе, особенно в поэзии, можно найти немало живописных зарисовок. Природа является и источником вдохновения, и непосредственным участником событий, и местом действия, и лирическим фоном. Писатели и поэты всегда воспевали в своих произведениях красоту родной природы. Давайте и мы на минуту войдем в лес или выйдем в поле.

Учащиеся читают стихи русских поэтов.
Я пришел к тебе с приветом,
Рассказать, что солнце встало,
Что оно горячим светом
По листам затрепетало;
Рассказать, что лес проснулся,
Весь проснулся, веткой каждой,
Каждой птицей встрепенулся
И весенней полон жаждой...

А. А. Фет. «Я пришел к тебе с приветом...»

4. Полезно также заставить учащихся писать предложения, используя новые слова, и составлять с ними предложения или короткие ситуации, которые им интересны.

Показывая примеры антропогенного загрязнения природы, разрушения природы человеком и вредных последствий загрязнения окружающей среды, преподаватель помогает учащимся понять и осознать важность защиты окружающей среды и важность гармоничного развития человека и природы. Можно использовать это в качестве темы для студентов, чтобы они попрактиковались в письме и использовали изученную лексику.

Итак, можно сказать, что системная работа над лексикой обеспечивает связь между содержательной и языковой формой высказывания.

Осуществляя управление процессами овладения лексикой, преподаватель постоянно переключает внимание учащегося от плана выражения к плану содержания и от плана содержания к плану различных языковых возможностей его выражения.

Список использованных источников и литературы:

1. Вагнер В.Н. Лексика русского языка как иностранного и её преподавание. — М.: Флинта, Наука, 2009.
2. Капитонова Т.И. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному // Т.И. Капитонова и др. — М.: Русский язык. Курсы, 2008.
3. Лингводидактический энциклопедический словарь — М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007.
4. Сохраним наш мир А.А. Артамонов, Волгоград, 1994.

Лю Цзыцзе

магистрант 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

Научный руководитель:

Е.В. Ардатова

кандидат филологических наук, доцент

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

РОЛЬ ЭВРИСТИЧЕСКИХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ В АДАПТАЦИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ К ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ РОССИЙСКИХ ВУЗОВ

Аннотация. В статье анализируются возможности влияния эвристического метода обучения на психологическое состояние китайских студентов, только что поступивших в российские университеты, а именно обретение ими уверенности в себе и энтузиазма в общении, что в конечном итоге поможет учащимся адаптироваться к образовательной среде российских университетов.

Ключевые слова: эвристический метод обучения, адаптироваться, коммуникация, образовательная среда.

Abstract. The heuristic teaching method can allow Chinese students who have just enrolled in Russian universities to quickly gain self-confidence and enthusiasm for communication, thereby helping Chinese students adapt to the educational environment of Russian universities.

Key words: heuristic teaching method, adapt, communication, educational environment.

В связи с постоянным развитием обменов между Китаем и Россией в сфере высшего образования все больше и больше китайских студентов приезжает учиться в российские университеты. Китайские студенты должны не только изучать русский язык, но и адаптироваться к жизни в России, участвовать в деятельности университетского городка и изучать социальную культуру, чтобы адаптироваться к образовательной среде российских университетов. Это очень серьезное испытание для китайских студентов, впервые приезжающих в Россию. Поэтому вопрос о том, как китайские студенты адаптируются к образовательной среде российских университетов, достаточно актуален, и его стоит исследовать.

Китайским студентам сложно адаптироваться к образовательной среде российских университетов, и трудности, с которыми они сталкиваются, возникают по разным причинам:

1. Психологические трудности. Поскольку большинство китайских студентов впервые живут в одиночестве в чужой стране, они испытывают психологические проблемы из-за жизненного давления и трудностей в общении на русском языке.

2. Когнитивные трудности. Из-за недостаточной языковой базы и различных систем обучения китайские студенты будут испытывать трудности в учёбе на ранних этапах обучения в университете. Им необходимо адаптироваться к новой образовательной среде за счёт улучшения способности к самостоятельному обучению и способности общаться на русском языке.

3. Социокультурные трудности, связанные с освоением нового социального и культурного пространства вуза [1, с.284]. Отсутствие достаточного общения китайских обучающихся с русскими преподавателями и студентами, непонимания российского общества и культуры приводит к разногласиям с русскими в жизни. Чтобы решить эти проблемы, китайские студенты должны быстро адаптироваться к образовательной среде.

Китайским студентам, только что приехавшим в Россию, сложно решить вышеперечисленные проблемы в одиночку за короткое время. Для этого

требуется помощь преподавателей, которые ведут свои курсы. Обычно основной деятельностью китайских студентов является учебная деятельность в университетах. Русские, с которыми китайские учащиеся больше всего контактируют, – это их учителя, поэтому рекомендации, предоставляемые преподавателями, могут эффективно помочь студентам адаптироваться к новой образовательной среде.

Эвристический метод обучения, часто используемый в преподавании иностранных языков, может эффективно стимулировать у студентов чувство новаторства. Этот метод обучения, относящийся к проблемным, требует обмена знаниями между учителями и учениками на основе резервов знаний учеников, новые знания производятся в процессе этого обмена, а не путем прививки знаний ученикам. Таким образом, преподаватели университетов могут использовать эвристические методы обучения в классе после того, как китайские студенты приобретут определенные базовые знания русского языка, чтобы улучшить общение между преподавателями и студентами.

При использовании эвристических обучающих мероприятий на занятиях следует отметить, что учителя не должны вмешиваться или влиять на мышление учащихся и предоставлять учащимся достаточно времени и свободы, чтобы позволить общаться в соответствии с их собственным мышлением, и в то же время стимулировать умение общаться на русском языке, чтобы учащиеся могли уверенно общаться на русском языке в классе.

Ситуационный диалог является важной обучающей деятельностью эвристического метода обучения. Разумная организация ситуационных диалогов в классе позволяет учащимся ощутить атмосферу реального диалога и обеспечивает умение участвовать в реальных диалоговых ситуациях, с которыми сталкиваются учащиеся в своей учебной и студенческой деятельности. Свободно участвуя в реальном процессе

общения, китайские студенты, только что прибывшие в Россию, могут обрести большую уверенность в себе, что снимает многие психологические проблемы и значительно увеличивает их энтузиазм в общении и обучении.

Кроме того, учителя могут преподавать традиционную русскую культуру или этикет в классе в соответствии с содержанием учебной программы, начинать обсуждения на эту тему. Учащиеся могут обсудить свои взгляды на русскую культуру с учителем в группе или задать вопросы о русской культуре; из-за различных этнических различий между Китаем и Россией у китайских учащихся могут возникать вопросы о многих социокультурных ситуациях в России. В ходе обсуждения учителя постараются отвечать на вопросы и организовывать дискуссии, так чтобы в результате китайские обучающиеся лучше поняли российскую социальную действительность и культуру, чтобы у них не возникало ненужных конфликтов из-за социальных и культурных различий между Россией и Китаем. В то же время обсуждение различных культур, несомненно, вызовет интерес и увеличит энтузиазм в процессе общения между преподавателями и студентами.

В свободное время преподаватели могут организовать творческое домашнее задание или удаленное интерактивное общение и другие эвристические домашние задания для китайских студентов. Это позволяет китайским учащимся быстрее интегрировать знания учебной

программы в свое внешнее мышление. Это реализация автономного процесса обучения для развития у китайских студентов способности к автономному обучению. Повышение способности к автономному обучению может помочь китайским учащимся адаптироваться к новой образовательной среде, как можно быстрее включиться в работу российского вуза.

Таким образом, надлежащее использование эвристических методов обучения в классе может помочь китайским учащимся улучшить свои навыки общения на русском языке и обрести уверенность в использовании русского языка для общения, а также решить психологические проблемы китайских учащихся, которые только что приехали в Россию. В учебной деятельности и во внеучебных мероприятиях эвристическая педагогика может способствовать совершенствованию языковых коммуникативных умений китайских учащихся и развитию способности к автономному обучению, а также помогает им справляться с когнитивными проблемами из-за различия в образовательных системах двух стран. Поскольку эвристический метод обучения позволяет китайским студентам постоянно обмениваться мнениями со своими соучениками и преподавателями, он может заставить их почувствовать себя более уверенно и побудить китайских учеников быть более активными.

Нетрудно увидеть, что эвристический метод обучения может эффективно решать психологические, когнитивные и социальные и культурные трудности, с которыми сталкиваются китайские студенты, когда они только попадают в образовательную среду российских университетов. После решения этих трудностей китайские студенты могут адаптироваться к в новой образовательной среде быстрее. Таким образом, эвристический метод обучения может эффективно способствовать адаптации китайских студентов к образовательной среде российских вузов, при этом эвристический метод обучения играет вспомогательную и облегчающую учебную деятельность роль.

Список использованных источников и литературы:

1. Кривцова И.О. Социокультурная адаптация иностранных студентов к образовательной среде российского вуза (на примере Воронежской государственной медицинской академии им. Н.Н. Бурденко) // *Фундаментальные исследования*. – 2011. – № 8-2. – С. 284-288.
2. Лю Цзе. Применение эвристического интерактивного метода обучения в преподавании английского языка в колледжах // *Журнал Цзилиньского университета радио и телевидения*. – 2015, № 2. – С.151-152.
3. Михеева О. В. Элементы эвристического обучения на занятиях по русскому языку как иностранному. – Военная академия войсковой противовоздушной обороны Вооруженных // *Проблемы современного педагогического образования*. – 2018. – С. 288-290
4. Максимов Н.Р., Панина С.В., Цзян Хуа, Гу Цзянчжэн. Актуальные проблемы подготовки китайских учащихся в вузах Российской Федерации // *Материалы международной научно-практической конференции*. Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2002. – 212 с.

Мамедов Хагани
курсант подготовительного курса специального факультета,
Михайловская военная артиллерийская академия
Научный руководитель:
О. В. Бувевич
Кандидат филологических наук, доцент,
Михайловская военная артиллерийская академия,
г. Санкт-Петербург

ИНТЕРНЕТ-МЕМЫ ВОЕННОЙ ТЕМАТИКИ: СЕМАНТИКА И ИНТЕРПРЕТАЦИИ

Аннотация. Любая картинка, изображение, фотография, видео, которые распространяются в медиaprостранстве и многократно повторяются, воспроизводятся, определяется как мем. Структура визуального интернет-мема состоит из семантического ядра, периферии и фона. Механизм воспроизводства интернет-мемов на военную тематику создаётся за счёт основных характеристик медиапродукта: стереотипности формы и содержания, калькирования языковых клише, тиражирования и «серийности» идеи мема в разных объектах, массовости, искусственно созданного и раздутого до мыльного пузыря эффекта обсуждения.

Ключевые слова: визуальный; интернет-мемы; военная тематика; массовая коммуникация; репликация (самовоспроизведение).

Abstract. Any picture, image, photograph, video that is distributed in the media space and is repeated many times, is reproduced, is defined as a meme. The structure of a visual Internet meme consists of a semantic core, periphery, and background. The mechanism of reproduction of Internet memes on military topics is created due to the main characteristics of the media product: stereotyped form and content, tracing of language clichés, replication and “serialization” of the idea of a meme in different objects, mass character, artificially created and blown up to a soap bubble effect of discussion.

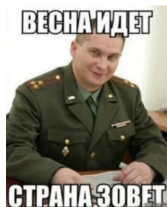
Key words: visual; internet memes; military topics; mass communication; replication (self-replicating).

Сегодня слово «мем» знают абсолютно все и примерно представляют, что это такое. Главный смысл мемов – это их социальная направленность, а главная способность – это их репликация (самовоспроизведение). Поэтому *цель* нашей работы состоит в описании структур интернет-мемов и объяснении способов трансляции социокультурных кодов, их семантики и значения.

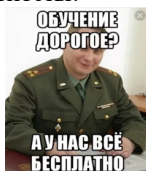
На сегодняшний день любое фото, картинка, знак и символ можно рассматривать как мем, если он или его смысловое ядро повторяются и воспроизводятся культурой. В структуре интернет-мема есть «смысловое» ядро, элементы, составляющие периферию и фон. Существует 4 способа организации интернет-мемов, но нами был выбран один из самых популярных и распространённых мемов в интернет-пространстве – креолизованный – это изображение+текст [1, с. 14]. Тематика группы мемов тоже была выбрана, исходя из наших профессиональных и учебных интересов, а именно, мемы на военную тематику.

Мы сгруппировали просмотренные мемы и объединили их в кластеры по смыслам, которые они транслируют.

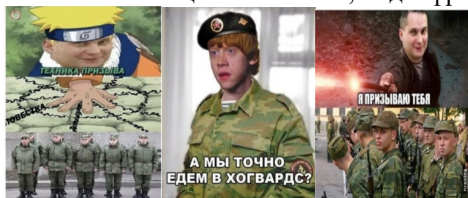
Первая группа носит в большей степени юмористический характер, условно её можно классифицировать как «Призыв в армию». Здесь мы можем наблюдать, например, рифмы:



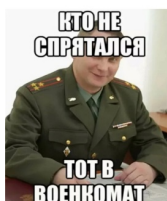
построение фраз по принципу антитезы:



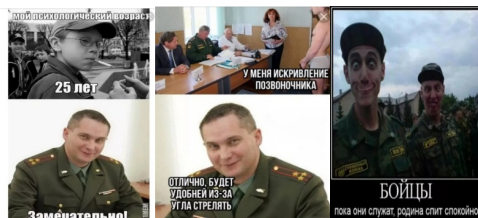
обращение к современным реалиям, а именно, использование героев и их магических способностей из анимационного кино, медиафраншиз и фэнтези:



использование синтаксических структур детского и городского фольклора, своего рода, синтаксический параллелизм:



Безусловно, самым распространённым принципом построения интернет-мема является обыгрывание физических, психических и психологических недостатков личности:



Вторая группа – это группа мемов, связанная с военной историей разных стран. Эту группу мы назвали «Уроки истории». Здесь чётко прослеживаются две линии. Первая линия – это обращение к историческим событиям, вторая – апеллирование к реально существующим или мифологическим персонажам. Для того чтобы показать контраст, используют следующие приёмы: антитезу, сопоставления, сравнения и аналогии:



Третья группа интернет-мемов иллюстрирует аксиологические (ценностные) качества офицеров: храбрость, отвагу, героизм, уважение к истории и т.д. В структуру этих мемов обычно включают риторический вопрос или поведенческие вопросы с целью манипуляции собеседником:



Четвёртая группа визуальных мемов обращается к теме обучения, назовём её «Ученье – свет, а неученье – прощай, гражданская жизнь»:



Таким образом, *мемом* может быть «любая идея, символ, манера или образ, осознанно или неосознанно передающийся от человека к человеку по средством речи, письма, видео, ритуалов, жестов, функционирование которого имеет поведенческое и социальное проявление» [1, с. 14]. Конечно, популярность мемов и мететик связана с поп-культурой, распространяющейся по каналам массовой коммуникации. Учитывая фокус данного исследования, мы определяем визуальный интернет-мем как «структурированный информационный продукт, вирусно распространяющийся в сети интернет, смысловое содержание которого трансформируется (изменяется) в связи с изменениями актуализирующих его социальных событий» [1, с. 15]. Механизм воспроизводства интернет-мемов на военную тематику создаётся за счёт основных характеристик медиапродукта: стереотипность формы и содержания, калькирование языковых клише, тиражирование и «серийность» идеи мема в разных объектах, массовость, искусственно созданный и раздутый до мыльного пузыря эффект обсуждения. Однако, интернет-мемы военной тематики могут представлять и продукт художественного творчества, могут нести в себе эксклюзивность, новацию и большую смысловую глубину. Этот период создания мемов относят к особому, так называемому «пермутационному» типу массового искусства, который мы переживаем, мы надеемся, с вами сейчас.

Список использованных источников и литературы:

1. Зиновьева Н.А. Трансляция социокультурных кодов в создании информационного продукта: анализ интернет-мемов. Дисс. на соиск. уч. ст. к. соц. н. – СПб.: СПбГУ, 2016. – 203 с.

Мин Синь

магистрант 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

Научный руководитель:

Е.В. Ардатова

кандидат филологических наук, доцент,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

МЕТАФОРА В РЕЧИ РОССИЙСКИХ ПОЛИТИКОВ (НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОВ ВЫСТУПЛЕНИЙ В.В. ПУТИНА)

Аннотация. Предметом исследования в данной статье стало употребление метафор в текстах выступлений президента РФ В.В. Путина. Был проанализирован речевой портрет политика, создаваемый этими метафорами, интенции, которые за ними стоят, сделан вывод о лингвистическом и экстралингвистическом потенциале политической метафоры в целом.

Ключевые слова: политическая метафора, речевой портрет, лингвистический и экстралингвистический потенциал метафоры

Abstract. The subject of research in this article is the use of metaphors in the texts of speeches by the President of the Russian Federation Vladimir Vladimirovich Putin. The speech portrait of the politician created by these metaphors was analyzed, the intentions behind them, a conclusion was made about the linguistic and extralinguistic potential of the political metaphor as a whole.

Key words: political metaphor, speech portrait, linguistic and extralinguistic potential of metaphor

Язык политики – это система коммуникативных средств кодирования политической информации, провоцирования политических действий и управления ими. Наивно полагать, что язык является лишь нейтральным средством взаимопонимания и обмена информацией в политической коммуникации. Язык не только репрезентует политику, он сам есть политика. Для того чтобы текст политического выступления был действенным, политики в своей речи используют разные языковые средства.

Политика и метафора тесно связаны между собой. Политическая метафора – это не только лингвистический феномен, но также социальный и культурный феномен. Политическая метафора развивается с непрерывной сменой общества и отражает реальность общества.

Использование метафор нередко оказывается для политического лидера удачным способом «выразить многое, сказав немного», тонко влиять на настроения в обществе, представлять новые идеи и одновременно вызывать интерес к своим высказываниям. Изучение метафорического репертуара того или иного политика помогает лучше понять подсознательные механизмы его деятельности и подлинное отношение к той или иной проблеме. Активизация метафор в социальной коммуникации может служить признаком приближающихся общественных потрясений и одновременно свидетельствовать о направлениях движения политического сознания. [1; 29]

В.В. Путин, являясь президентом Российской Федерации, не возглавляет непосредственно ни одну из ветвей власти, однако имеет влияние на каждую из сфер государственного управления. Таким образом, в его высказываниях, речах, текстах и посланиях отражается его отношение и воздействие не только на строго политическую сферу, но и на все сферы жизни общества и жизнедеятельности людей.

Механизм государственного управления выстроен на определенных социальных связях и направлен на решение возникающих вопросов, поддержку

существующих процессов и генерацию новых задач. Управление затрагивает не только управляющие органы власти, но и обычных людей. [4; 45]

Анализируя вышесказанное, мы можем прийти к выводам о том, что избранные концептосферы-источники и выбранные лидером государства метафорические модели не только влияют на сознание самого широкого круга реципиентов, но и непосредственно воздействуют на социум и жизнь общества.

Механистическая метафора, как одна из форм метафоры артефактной, то есть предметной, играет важную роль в публичных речах президента. Государство и общество представляются в виде механизма, работу которого можно отладить и настроить. В разрезе современного постиндустриального общества, житель которого окружен разнообразными машинами и механизмами разной сложности, это не только наглядный, но и суггестивно сильный ход.

Важным представляется то, что несмотря на среднюю частотность употребления этой метафоры, представлена она достаточно узким количеством вариантов. Наиболее доминантным являются образы собственно механизма и инструмента.

«Нынешний рост лишь в небольшой степени связан с **обновлением экономического механизма**». [Послание президента Федеральному Собранию, 2020].

«Важнейшая задача – создание системы независимой оценки качества социальных учреждений. **Этот механизм позволит увязать** их финансирование с результатами работы, а значит, провести эффективную оптимизацию бюджетной сети» [Послание президента Федеральному Собранию, 2013].

Механизмом может являться как вся система государственного управления, так и отдельные ее элементы: экономический, промышленный, социальный, правовой сектор. Метафоры этой группы не имеют такой яркой эмоциональной окраски как, например, метафоры антропоморфные или стихийные.

«Журналистская свобода превратилась в лакомый кусок для политиков и крупнейших финансовых групп, **стала удобным инструментом межклановой борьбы**». [Послание президента Федеральному Собранию, 2020].

Концепт инструмента оказывается применим почти в любой области публичного дискурса, но в значениях более узких, чем механизм. Если механизм - это сложная многоступенчатая система, с гармоничной взаимосвязью элементов, то инструмент скорее конкретный, отдельный рычаг воздействия.

Большинство механистических признаков и определений, формируют образ России как надежного и мощного аппарата, который надо лишь немного отладить, чтобы привести к идеалу.

Политика и политическая риторика существуют почти так же долго, как и сами человеческие общества. Однако, именно в последние полвека изучение политического дискурса переживает новое возрождение, в связи с развитием

категорий суггестивности, концептов и НЛП. Кроме того, политическая борьба каждый год становится достоянием все большего числа наблюдателей, благодаря распространению интернета и современных гаджетов, позволяющих политическому дискурсу добраться почти до каждого жителя.

Метафорика президента Российской Федерации Владимира Владимировича Путина носит системный характер и продолжает в речевом поле те установки и принципы, которые свойственны ему как правителю: уверенность, непоколебимость, речевую аккуратность, готовность действовать, смелость суждений и поступков. Большинство метафор в речи президента - это устойчивые и привычные конструкции, во многом это связано с тем, что он представляет страну на международной арене, а значит вынужден апеллировать к тем образам, которые традиционно ассоциируются с Россией и могут быть соответствующе восприняты иностранным реципиентом.

Метафоры – неотъемлемая часть развития человеческой культуры. Использование метафор в речи часто дает неожиданные эффекты. Метафоры, используемые В.В. Путиным в его выступлениях, иногда могут дать отпор оппонентам, могут более ярко показать проблему, сделать отношения со слушателями более доверительными. Метафоры делают язык более гибким, усиливают его суггестивные возможности. Метафора – это не только риторический прием, но и когнитивный феномен. Политическая метафора влияет на многие аспекты психологии, культуры и жизни людей. Лингвистический потенциал метафоры реализуется как в литературных произведениях, так и в устной форме речи, в том числе в речи политиков.

Список использованных источников и литературы:

1. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политическом интердискурсе. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2006. – 215 с.
2. Путин В.В. Послание Президента Российской Федерации Федеральному Собранию 13.12.2013. URL: <http://kremlin.ru/events/president/transcripts/messages/19825>
3. Путин В.В. Послание Президента Российской Федерации Федеральному Собранию 08.07.2020 URL: <http://kremlin.ru/events/president/news/38302>
4. Шеломенцев М.А. Метафоризация в официальных политических выступлениях как способ интерпретации действительности (на материале официальных политических выступлений В.В. Путина) – Екатеринбург, 2017 – 170 с.

*Мо Кэцзин
магистрант 2 курса института РКИ,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена
Научный руководитель:
С.А. Новичкова
Кандидат филологических наук, доцент,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург*

ДУХОВНЫЙ МИР ЧЕЛОВЕКА В ПАРЕМИЯХ РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Аннотация. Эта статья посвящена изучению духовного мира людей в русских и китайских пословицах. Анализируя русские пословицы и китайские пословицы, мы можем понять языковые и культурные особенности страны. Изучение пословиц поможет иностранным ученикам овладеть языком.

Ключевые слова: духовный мир, русский язык, китайский язык, пословицы.

Abstract. This article is devoted to the study of the spiritual world of people in Russian and Chinese proverbs. By analyzing Russian proverbs and Chinese proverbs, we can understand the linguistic and cultural characteristics of the country. Learning proverbs will help foreign students to master the language. Based on Chinese and Russian literature, an in-depth analysis of proverbs about the spiritual world of people.

Key words: spiritual world, Russian, Chinese, proverbs.

Духовный мир — религиозно-философский, теологический термин. В идеалистических концепциях духовный мир противопоставляется материальному миру. С точки зрения этих учений духовный мир — это «мир причин», тогда как вещественный (материальный) мир — это «мир последствий». Духовный мир (человека) может использоваться как синоним термину внутренний мир, «душа» человека.

Духовный мир человека состоит из трёх сфер: эмоционально-чувственной (или душевной), рациональной и волевой.

Эмоции - важная часть социальных характеристик людей, без эмоций невозможно сформировать духовный мир людей.

Рациональная сфера духовного мира человека представляет собой сферу мышления, включающую в себя рассудок и разум. Такое деление является традиционным для философии.

Воля является важным фактором в определении успеха, развитие воли способствует развитию духовного мира человека.

Духовный мир человека предполагает обладание важными личностными качествами. Так, например, стремление к высоте своих идеалов и помыслов определяет направленность всей деятельности личности. Духовность включает в себя также душевность, дружелюбие в отношениях между людьми. К духовному миру человека относят знания, веру, чувства, потребности, способности, стремление, цели людей.

Духовный мир людей отражает истинные качества сердца человека, а человеческие качества и жизненный опыт влияют на его духовный мир.

Язык - важнейший инструмент общения человечества, он отражает особенности нации, а также может отражать и выражать духовный мир людей. Как единица языка, пословицы и общепринятые изречения показывают особенности культуры, истории, духовного мира этого народа и так далее. Изучая русские пословицы, можно понять духовный мир россиян.

В русском языке есть много пословиц, которые могут отразить духовный мир россиян, например:

Тьма свету не любит - злой доброго не терпит; Учись доброму, худое на

ум не пойдёт; Доброго держись, а от худого удались.

Эти пословицы и поговорки - сокровища русского народа. Это воплощение народной мудрости, показывающее духовный мир россиян, их доброту.

Поскольку русские верят в Бога, есть много примеров Бога в пословицах и поговорках, таких, как:

Не по нашему хотенью, а по божью изьявленою; Не так живи, как хочется, а так, как бог велит; Бог любит смирение и т.д.

Эти пословицы и поговорки также отражают особенности духовного мира россиян: они верят в Бога и верят, что всем в мире будет руководить Бог.

В следующих русских пословицах и поговорках отражаются разные черты русского характера, например, если человек любит говорить:

«Без труда не выловишь и рыбку из пруда» и *«Труд человека кормит, а лень портит»*, то значит это очень трудолюбивый человек.

«Работа дураков любит» и *«Лень раньше нас родилась»* – лень, нежелание перетруждаться;

«Вольность лучше всего» – свободолюбие.

В целом изучение пословиц и идиом помогает изучить культуру и значение языка, а изучение русских пословиц очень способствует использованию русского языка.

Современные ученые анализируют духовный мир россиян с позиций культурологии, социологии, лингвистики и языковой культуры. Проанализировав результаты исследований многих ученых, В.М. Соловьев пришел к выводу, что духовный мир россиян характеризуется непредсказуемостью, добротой, щедростью и широтой взглядов, что отражено в русских пословицах и поговорках. Например:

Ангел помогает, а бес подстрекает. За доброго человека сто рук. Один за всех, все за одного...

Это драгоценные пословицы, отражающие духовный мир россиян.

В китайских пословицах много тем: о духовном мире, жизненных привычках, о сельском хозяйстве и о предупреждении самого себя. Большинство пословиц очень положительно влияют на развитие личности. Пословицы, созданные людьми, во многом показывают духовный мир Китая с древних времен до наших дней и включают мудрость жизни древних людей. Эти пословицы используются в жизни современных людей, и в значительной степени они оказывают на них самих управляющее воздействие. Поскольку пословицы изначально использовались для отражения духовного мира человека, они передавались из поколения в поколение и влияют на духовный мир всех носителей китайского языка.

Духовный мир китайцев в основном отражает их трудолюбие, честность и бережливость. Они считают, что обычная жизнь - лучшее. Есть много примеров пословиц о характеристиках духовного мира человека, например,

紧紧手, 年年有. Это означает, что пока вы копите еду, еды будет в избытке, и вы не будете голодны;

宁走十步远，不抢一步险。 Это означает, что на всякий случай вы можете выполнять в десять раз больше работы, и не будет опасности, вызванной выполнением на одну работу меньше;

学如逆水行舟，不进则退。 Это означает, что обучение похоже на греблю по реке в обратном направлении. Если вы не добьетесь прогресса, вы обязательно отступите.

Прилежание и осторожность китайцев являются очень типичными характеристиками духовного мира. Благодаря влиянию Конфуция и Мэн-цзы, китайцы обладают такими характеристиками духовного мира. Эти характеристики отражены в китайских пословицах и поговорках. Эти пословицы были созданы китайцами и в то же время повлияли на китайцев.

Китайские пословицы обычно содержат более глубокий смысл в дополнение к буквальному значению. Например, значение эмоции, значение риторики, значение общества и т. д. Существует множество классификаций, духовный мир человека занимает большую часть. В китайских пословицах о духовном мире людей они очень философичны и позволяют людям познать значение личности, например:话有三说，少说为妙。 Это означает, что люди часто делают ошибки, когда говорят много вещей, что приводит к потерям или недопониманию, поэтому эта пословица убеждает людей говорить осторожно.利言能穿铁。 Значит, острый язык может проходить сквозь железо, увещевая людей не говорить того, что ранит души людей, выражает очень добрый духовный мир людей. Когда мы осуждаем одних людей за высокомерие и неуважение к другим, мы скажем:狗眼看人低。 Это означает, что люди, которых видят собачьи глаза, очень невысокие. Эта пословица содержит эмоциональный смысл гнева и риторический смысл антропоморфизма.狐狸尾巴藏不住。 Это значит, что плохих парней всегда все всё равно увидят, как лиса не может спрятать свой хвост. Во многих случаях очень помогает использование пословиц, усиливая тон и выражая эмоции. Чтобы правильно использовать пословицы, требуется хорошая языковая база, поэтому при изучении языков очень важно учить пословицы.

И в Китае, и в России есть представители своих языков и культур. Их пословицы и поговорки в основном положительные. Например, людям рекомендуется много работать, быть добрыми и сдерживать свои эмоции. *Век живи, век учись*. Пословицы, которые имеют почти такое же значение в Китае, например,活到老，学到老。 *Ум праву родит*.智慧产生真理。 Поощряйте людей мудро смотреть на проблемы: *время не ждёт*.时间不等人。 Это значит нужно ценить время. Поскольку существуют схожие культуры и философия жизни, китайские и русские пословицы имеют похожие примеры. Основные значения этих пословиц - быть трудолюбивыми, добрыми, беречь время и т. д. Но Китай и Россия - страны не с абсолютно одинаковой культурой, есть также характеристики их соответствующих духовных миров. Например, в русских пословицах о духовном мире есть часть о Боге, но в Китае нет пословиц о Боге, потому что Китай и Россия имеют разные религиозные верования.

Духовные миры Китая и России также по-разному отражаются в пословицах из-за различия в культурах. Их пословицы - важная часть их собственного языка и культуры, отражающая духовный мир людей, их образ жизни и культурные особенности.

Как языковые единицы, пословицы и поговорки играют важную роль в языковой системе. Они передаются из поколения в поколение как человеческая культура, сохраненная в языке, и являются неотъемлемой частью языка нации. Пословицы и поговорки отражают духовный мир людей, использующих язык, и являются наиболее надежным и научным способом исследования духовного мира людей. Что касается характеристик духовного мира китайцев и русских, вы можете найти соответствующие примеры в пословицах и поговорках. Таким образом, изучение пословиц способствует изучению языка и более полному пониманию культурного происхождения языка и духовного мира людей. Независимо от того, используются ли они в Китае или России, пословицы являются очень важной языковой единицей этого языка. Они передаются из поколения в поколение как кристаллизация национальной культуры и духовного развития человека, мир сохраняется в языке. Пословицы и поговорки могут во многом отражать культуру этой страны, а также могут отражать духовный мир людей. Таким образом, иностранным студентам для изучения языка очень важно изучать пословицы. Правильное использование пословиц свидетельствует о высокой степени языковых способностей и понимания культуры страны.

Список использованных источников и литературы:

1. Даль В.И. Пословицы русского народа: Сборник Тт. I-II. М.: Художественная литература, 1984
2. Ду Ю., Ревенко И.В. Пословицы о дружбе в русском и китайском языках // Язык и социальная динамика. 2013. № 13-2. С. 21-23.
3. Ван Шуай. Воплощение китайского и русского национального характера в пословицах и поговорках [Дж.]. Изучение русского языка, 2016 (6): с.38-45.
4. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. «Русский язык», М., 1991.

Мэн Чжэу

магистрант 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

Научный руководитель:

Д. Е. Олеговна

Кандидат филологических наук, доцент,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ АНИМАЦИОННОГО СЕРИАЛА «МАША И МЕДВЕДЬ» (НА ПРИМЕРЕ СЕРИИ «ЗВЕЗДА С НЕБА»)

Аннотация. В статье анализируются культурологические особенности современного российского анимационного сериала «Маша и Медведь»; содержатся задания, направленные на формирование коммуникативной компетенции китайских учащихся.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция; русский язык как иностранный; анимационный сериал.

Abstract. The article analyzes the cultural features of the modern Russian animated series "Masha and the Bear"; contains tasks aimed at the formation of the communicative competence of Chinese students.

Key words: communicative competence; Russian as a foreign language; animated series.

Анимационный сериал «Маша и Медведь» является одним из самых известных российских мультфильмов в мире. Вероятно, популярности данного анимационного сериала способствовал ряд его особенностей: мультфильм почти лишён диалогов и монологов, что делает его понятным даже для тех зрителей, которые совсем не знают русский язык; в сериале огромное количество мелодичных детских песенок, оригинальные и запоминающиеся гэги; высокий уровень 3D анимации, яркая и динамичная картинка; обилие отсылок к мировой культуре и истории; и, конечно же, сюжеты «Маши и Медведя» близки и понятны представителям разных культур, так как затрагивают общечеловеческие проблемы и ценности.

Ещё одним достоинством «Маши и Медведя» можно считать то, что он ориентирован на общую аудиторию, а не на малышей. Именно эта особенность в купе с современностью делает анализируемый анимационный сериал более привлекательным для взрослых студентов, изучающих русский язык, чем старые советские мультфильмы. Так, исследователь О.Н. Филитова отмечает, что мультфильмы вообще являются популярным средством обучения РКИ, однако большинство опубликованных методических разработок построено на анализе советских мультфильмов, которые не всегда интересны современным иностранцам: «иностранному студенту, изучающему русский язык, как правило, стремится освоить наиболее актуальную лексику, фразеологию и синтаксические конструкции, желает видеть на экране реалии современной жизни россиян. Поэтому на занятиях РКИ наиболее перспективно использование современных российских мультфильмов, предоставляющих иностранному учащемуся такую возможность» [2; с. 93].

В рамках данной статьи мы проанализируем лишь одну серию «Маши и Медведя» – серию «Звезда с неба», являющаяся, на наш взгляд, наиболее удачной для преподавания РКИ в аудитории китайских студентов, так как в ней представлены взаимоотношения России и Китая, культура и научные достижения обеих стран.

Эта серия, рассказывающая о полёте Медведя, Маши и Панды на Луну за звездой для Медведицы, несмотря на свою фантастичность, имеет под собой реальную основу. Исследователи из КНР Пань Чень и Цинь Чжаоксюан,

рассматривая роль русского языка в космическом сотрудничестве наших стран, отмечают ряд любопытных фактов, таких как: помощь СССР Китаю в освоении космоса. Авторы отмечают так же, что в 90-е годы «Китай приобрел многие ключевые технологии, которые использовались при строительстве космического корабля «Союз» в России», что привело к стремительному развитию космической мощи Китая, выразившейся, в частности, в том, что «китайский аппарат «Чанъэ-4» осуществил первую в истории человечества мягкую посадку на обратной стороне Луны» [2, с. 134]. Кроме того между Россией и Китаем обсуждаются перспективы сотрудничества по изучению Луны и дальнего космоса [3]. Таким образом, становится очевидным, что в мультфильме в иносказательной форме изображаются отношения сотрудничества России и Китая в освоении Луны.

В серии много и других аллюзий. Так, название серии «Звезда с неба» синтезирует в себе множество смыслов и культурных отсылок, одной из которых, вероятно, является строчка песни из советского фильма «Свадьба с приданым»: «С неба звёздочку достану / И на память подарю». Эти слова влюблённый юноша адресует девушке, на которой хочет жениться. А в мультфильме Медведь хочет достать звезду с неба для своей любимой Медведицы. Совсем не случайно в начале серии «Звезда с неба» на пальце Медведицы появляется кольцо – как символ брака, а, сняв с неба звезду, Медведь кладёт её в красную бархатную коробочку, в какие обычно прячут обручальное кольцо.

На выбор названия серии мог повлиять и другой мультфильм – «Дарю тебе звезду» (1974). Однако содержание исследованной серии вступает в спор с хорошо известным взрослому зрителю сюжетом советского анимационного фильма. Если в мультике 1974 года утверждается мысль, что мужчина любого времени и любой национальности готов лишь обещать подарить звезду своей любимой, то в мультике 2018 года Медведь действительно дарит своей избраннице звезду, для чего ему нужно построить ракету, совершить космическое путешествие и вернуться на Землю.

Можно предположить, что название серии обусловлено так же русскими фразеологизмами *достать звезду с неба*, *звёзд с неба не хватает*. Достав звезду с неба, Медведь тем самым проявляет себя как сильный, смелый, незаурядный и романтичный герой.

Не только название мультфильма, но и некоторые его коллизии являются аллюзиями. Так, зритель легко узнает в сцене поедания Машей и Пандой клубничного джема из тубика эпизод из советского мультфильма «Ну, погоди!» (14 выпуск, 1984 г.). А во время подготовки детского экипажа к космическому путешествию зритель увидит на стене плакат «В слове космонавт нет буквы я», являющийся прецедентным текстом русской культуры. Приближаясь к Луне, герои видят флаг США, что так же отсылает зрителя к широко известному фото, на котором запечатлён Нил Армстронг, воткнувший флаг своей страны в лунный грунт в 1969 году. Кроме того, есть и прямое упоминание этого великого человека – на табличке (правда, по-русски)

написано «Осторожно! Зыбучий песок. Нил А.». Так же на Луне находится и зонд с надписью «СССР». Получив от Медведя лопатки для песка, Маша и Панда создают барельеф, изображающий Машу, Панду и Медведя и являющийся явной отсылкой к американскому Рашмору.

Кроме аллюзий, серия содержит и распространённые в России суеверные представления. Так, например, космонавты устраивают звёздный дождь, увидев который, жители земли начинают загадывать желания. Эти желания, естественно, сбываются. К распространённым ошибочным представлениям, бытующим у русского народа, относится и представление о том, что волки воют на луну.

В серии «Звезда с неба» нашло отражение и традиционное русское чаепитие. Как известно, в тёплое время года русские часто устраивают чаепитие на свежем воздухе, так и в мультфильме – Медведь и Медведица пьют чай во дворе дома Медведя и ведут неспешную беседу. На столе в это время стоит традиционный русский самовар, чайные чашки и блюда, а так же привычные для русского чаепития сладости: пирог с вареньем, конфеты в вазе, торт с малиной. Всё красиво, традиционно и чинно, как в произведениях русской классической литературы.

Важное место в этой серии занимает песня – «Песенка юных космонавтов» (слова Д. Червяцова), отражающая русский взгляд на освоение космоса: космос как мечта человечества о чём-то далёком и загадочном, а освоение космоса – не эгоистичная цель каждой отдельной страны, а шаг в будущее всего человечества.

Просмотр мультфильма «Маша и Медведь» на занятиях РКИ даёт преподавателю возможность говорить о серьёзных вещах в лёгкой и непринуждённой форме. Анимационный сериал может быть использован и как учебное пособие по мимике и жестам, распространённым в русскоязычной среде, поскольку абсолютное большинство персонажей не обладают речью, и поэтому вся коммуникация осуществляется ими невербальными средствами.

Проанализированная в данной статье серия «Маши и Медведя» может быть эффективно использована на занятиях по русскому языку с иностранными учащимися. Просмотр серии «Звезда с неба» может быть предварён такими вопросами:

- Когда отмечается день космонавтики?
- Когда первый человек полетел в космос?
- Как звали первого космонавта? Гражданином какой страны он был?
- Экипаж какой страны первым высадился на Луне?
- Как звали астронавта, сфотографировавшегося с флагом своей страны на поверхности Луны?
- Экипажи каких стран ещё были на Луне?
- Что вам известно о российско-китайском сотрудничестве в освоении космоса?

После этих вопросов, задавших тематику беседы, преподаватель демонстрирует учащимся серию «Звезда с неба». Затем он просит назвать

самый интересный фрагмент мультфильма. Естественно ответы учащихся не будут одинаковыми, но они должны быть аргументированными.

Далее преподаватель беседует с учащимися о содержании мультфильма:

1. Как вы думаете, как характеризует Медведя его готовность отправиться в космос, чтобы исполнить желание своей возлюбленной?

2. Как вы думаете, почему Мишка берёт с собой в космос Машу и Панду?

3. Что написано на плакате? Как вы понимаете эти слова?

4. Как вы считаете, являются ли персонажи в некоторой степени аллегориями, изображающими две великие космические державы?

5. Как в экстремальной ситуации ведёт себя Медведь? Как это его характеризует?

6. Как на Луне ведут себя дети? На что похож барельеф, сделанный Машей и Пандой?

7. Почему, вернувшись на Землю, Панда целует землю, а Маша прижимает к груди ромашки?

После анализа содержательной стороны мультфильма, который формирует коммуникативную компетенцию учащихся, преподаватель предлагает студентам проанализировать текст песенки, который выводится на экран. Большая часть слов этой песенки известна учащимся, но есть и слова, которые могут вызвать трудности у студентов. К таким словам и словосочетаниям, на наш взгляд, относятся: *созвездия, межзвёздный, мерцать, эфир, предстартовый отсчёт галактика*. Многие из этих лексем можно объяснить, прибегнув к словообразованию, поэтому преподавателю целесообразно задать учащимся такие вопросы:

1. От каких слов образованы слова *созвездия, межзвёздный, предстартовый, отсчёт*?

2. Как вы думаете, слова *эфир* и *галактика* являются исконно-русскими или заимствованными словами?

Ответы учащихся продемонстрируют их знания в области словообразования и лексикологии русского языка.

Следующим этапом студенты под руководством преподавателя анализируют текст песенки:

- Как бы вы назвали эту песенку? Почему?
- С какой целью дети мечтают полететь в космос?
- Какими они станут благодаря этому полёту?

Заключительным этапом работы над серией «Звезда с неба» является заучивание текста песни и её исполнение.

Итак, работа над мультсериалом «Маша и Медведь» на занятиях РКИ методически оправдана, так как он, с одной стороны, отражает современные реалии жизни россиян, а, с другой – опирается на традиционные культурные ценности.

Работа над отдельными сериями мультфильма, пронизанного аллюзиями, позволяет преподавателю продемонстрировать иностранным учащимся

глубину смыслов, содержащихся в этом сериале, взаимосвязь прошлого и настоящего, высокого и смешного. Преподаватель подводит студентов к мысли, что мультфильм – это явление культуры, поэтому для его понимания нужно иметь широкий кругозор, ориентироваться в истории, живописи, литературе, музыке, кинематографе и т.д.

Анализ текстов песен, типичных бытовых ситуаций, суеверий и стереотипов, мимики и жестов персонажей, их поведения, изображённых в мультсериале, позволяет формировать коммуникативную (в частности – социокультурную) компетенцию китайских учащихся.

Список использованных источников и литературы:

1. Пань Чень, Цинь Чжаоксюан. Русский язык в космическом сотрудничестве между РФ и КНР. / Русский язык в моей стране: электронный сборник статей / под ред. Н.Д. Афанасьевой, М.В. Белякова, И.П. Багинской; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации, кафедра русского языка. – Москва: МГИМО-Университет, 2019. – 201, [1] с.134 -140.

2. Филитова О.Н. Лингводидактический потенциал анимационного сериала «Маша и Медведь» (на примере серии «Дальний родственник») на занятиях по дисциплине «русский язык и культура речи» с иностранными студентами. Актуальные проблемы социально-гуманитарных наук: сб. науч. тр. / Мин-во с.х. РФ; Дальневост. гос. аграр. ун-т; отв. ред. канд. ист. наук, проф. С. М. Стасюкевич. – Благовещенск: Изд-во Дальневост. гос. аграр. ун-та, 2020. – 124 [1] с.93-134.

3. 月球与深空探测研究”圆桌会议 [Электронный ресурс] <http://russia-china-expo.com/cn/press/news/574937/> (дата обращения –15.11.2020)

*Нгуака Мбани Жюстель Эфраим
курсант отделения 011/2 специального факультета,
Михайловская военная артиллерийская академия,
г. Санкт-Петербург
Научный руководитель:
К.Э. Сотникова
старший преподаватель, кандидат пед.наук,
Михайловская военная артиллерийская академия
г. Санкт-Петербург*

ВОЕННЫЙ ПАРАД: ИСТОРИЯ, ТРАДИЦИИ, ЗНАЧЕНИЕ

Аннотация. Статья посвящена традиции проведения военных парадов в честь знаменательных событий в жизни страны. Проводится краткий экскурс в историю формирования и развития этой традиции, дается определение понятия «парад», раскрываются его основные характеристики. Практическая часть статьи посвящена празднованию Дня независимости Республики Конго, сопровождаемому военным парадом.

Abstract. The article is devoted to the tradition of military parades in honor of significant events in the life of the country. A short excursion into the history of the formation and development of this tradition is carried out, a definition of the concept "parade" is given, its main characteristics are revealed. The practical part of the article is devoted to the celebration of the Independence Day of the Republic of the Congo, accompanied by a military parade.

Ключевые слова: военный парад, история, военная культура, общественная культура.

Keywords: military parade, history, military culture, social culture.

Традиция проведения военных парадов берет начало еще в древности, когда армия, вернувшаяся с войны с победой, торжественным маршем проходила по улицам города, а жители с восторгом приветствовали ее. Парады проводились и в дни рождения царских особ, по поводу восшествия на престол и коронования императоров и царей, в дни военных праздников, в честь приезда высоких государственных и военных деятелей иностранных держав, по случаю военных юбилеев. Изучение истории военных парадов вызывает большой исследовательский интерес. Это можно объяснить словами О.Ф. Гэфнера, который утверждает, что изучение военных традиций, военной культуры страны «позволяет расширить наши представления как об армии, развивающейся в тесной связи с обществом и его культурой, так и о гражданском социуме, испытывающем влияние военных ценностей и традиций» [2, с.136].

В Военном энциклопедическом словаре дается следующее определение парада: «Парад – это торжественный смотр войск, проводимый в дни официальных праздников, торжеств в ознаменование важных событий государственного и военного значения, после завершения крупных учений» [1, с.271]. Таким образом, это важный воинский ритуал, имеющий праздничный характер. Для военного парада характерны символичность, наличие ритуалов и особых атрибутов, оказывающих эмоциональное воздействие на людей, способствующее подъему патриотических чувств, возникновению чувства народного единства. К важнейшим атрибутам парада, задающим его эмоциональный тон, можно отнести музыку, форму одежды военнослужащих, оружие, боевую технику, знамена. Им всегда уделялось пристальное внимание.

Исторической предпосылкой парада является церемониал триумфа в Древнем Риме. Римский триумф представлял собой военно-религиозное действо и проводился в случае побед римлян в крупных войнах. Парадом были отмечены лишь особенно громкие, триумфальные победы, когда враг был сокрушительно разбит, а его потери были неисчислимы. Триумф фактически представлял собой богослужение, религиозный акт благодарения богов за победу, однако светский характер ему придавало то, что он проводился не в храме, а на улицах городов. Кроме того, хвала богам возносилась в заключительной части триумфа, а его основная часть внешне вполне соответствовала современным парадам, так как представляла собой шествие колонн войск под предводительством полководцев.

Военные парады, напоминающие современные, появились с возникновением регулярных армий государств в XVII веке. Увеличение количественного состава армий, внедрение линейной тактики ведения боя, требующей четких согласованных действий, сложной выучки огромных масс пехоты и кавалерии, явились следствием того, что парад стал не только мероприятием, символизирующим победы и военную мощь страны, но и эффективным средством обучения войск, элементом военного быта [3]. Со временем (в средние века) парады приобрели более светский характер, стали

важными мероприятиями и военной, и государственной жизни: на них отдавались распоряжения, оглашалась воля монархов и высочайшие указы.

Однако со временем первоначальный смысл парада как военного триумфа вернулся. Более того, парады стали проводиться не только сразу после победы, но и в честь прошлых побед. Такими являются, например, парад русских, австрийских и прусских войск, которыми завершились наполеоновские войны, знаменитый Парад Победы, проводимый в России с 1945 года по настоящее время в честь победы в Великой Отечественной войне. На Параде всему миру демонстрируется мощь российской (тогда – советской) армии, не ослабленной годами тяжелых боев, накопившей военный опыт и мощь. В такой форме парад близок к римским триумфам. Таким образом, одной из важнейших функций парада была и остается функция демонстрации власти, реализации ее сценариев [3], а также воспитание патриотических чувств у населения, создание ощущения единства армии и народа – консолидация общества, повышение авторитета военных в обществе [2, с.138].

Как и в большинстве стран мира, в Народной Республике Конго также существует традиция проведения военных парадов. Эту традицию, прежде всего, определяет существование регулярной армии, главной миссией которой традиционно является защита государства от внешней интервенции.

Создание Конголезских вооруженных сил связано с распадом Французской Экваториальной Африки, выводом вооруженных сил Франции, ознаменовавшими обретение Республикой Конго независимости. 22 июня 1961 года считается официальной датой создания Конголезских вооруженных сил. В ознаменование этой исторической даты ежегодно 22 июня проводится своего рода парад – церемония, в которой принимают участие избранные солдаты. Во время церемонии начальник штаба конголезских вооруженных сил чувствует и награждает самых храбрых солдат и имеет возможность поздравить каждого, кто отличился особыми заслугами на службе. Эта церемония является очень символическим жестом, демонстрирующим уважение министра обороны и президента к своей армии.

Но главным национальным праздником Республики Конго является День независимости – «Fête Nationale», – который отмечается 15 августа. Именно в этот день в 1960 году была провозглашена независимость Республики от Франции, ознаменовавшая конец колонизаторского режима, произошло долгожданное «обретение» конголезцами своей родины. Истории известно множество примеров, когда страны оккупировались иностранными интервентами, попадая под «внешнее» управление. А это означало всевозможные ограничения свободы во всех сферах жизни. И День Независимости для народа означает день, когда он восстановил права на собственную свободу, возможность самостоятельно определять свое будущее, обрел уважение к национальной государственности со стороны других стран [4].

Республика Конго расположена на западной береговой линии Центральной Африки. Когда-то она была населена пигмеями, позже

установилось господство племен банту из Нигерии и Камеруна. Интервентов привлекала река Конго, которая активно использовалась для торговли. В 15 веке интерес к торговому потенциалу Конго проявили португальцы, которые с открытием Бразилии стали использовать конголезцев в качестве рабов. Работоторговля стала поводом для масштабных восстаний против португальцев, а позже – и для крупных войн. Все эти события способствовали распаду Конго и образованию многочисленных новых территориально-административных субъектов.

Во времена индустриализации в Европе французы, португальцы и англичане объединились в своих усилиях и установили господство над акваторией реки Конго для завоевания и колонизации территорий в Африке, которые были востребованы вследствие спроса на африканскую резину, масло и хлопок. Французам удалось получить значительную территорию к северу от реки и постепенно перевести большие территории под свою юрисдикцию. Местное население использовалось для изнурительного труда – добычи каучука, хлопка и нефти. Недовольства нарастали, начались восстания. В 1959 году различные коренные этнические группы провели осаду и беспорядки в Бразавиле. В конечном итоге Республика Конго получила официальную независимость [5]. С тех пор каждый год 15 августа конголезцы празднуют обретение права на свою родину. По случаю этой даты в Республике проводится ряд мероприятий.

Празднование Дня Независимости Конго начинается с военного парада. На параде не только шествуют колонны военнослужащих, но и представляется военная техника: это является демонстрацией силы конголезских вооруженных сил, которые за последние десятилетия значительно возросли в численности благодаря финансовым и интеллектуальным инвестициям. Звучат патриотические песни и гимн в исполнении оркестра, демонстрируются государственные символы.

Как и многие торжественные мероприятия, парад завершается коллективной трапезой, с участием министра обороны и начальника генерального штаба Конголезских вооруженных сил. Это особый момент, знаменующий национальное единство и отражающий девиз Республики: «Единство – работа – прогресс», первым элементом которого является именно народное единство.

Кроме того, в День Независимости Конго проводится ряд других социально значимых мероприятий. Например, бесплатная сдача крови военными для тех людей, которым это необходимо, спортивные состязания среди военнослужащих. И это не случайно. Это те мероприятия, которые объединяют народ, способствуют его сплочению. А это – главное условие сильного государства.

Таким образом, военные парады, изначально являющиеся элементами исключительно военной культуры, постепенно стали неотъемлемой частью общественной культуры, так как играют большую роль и в гражданском

воспитании, выполняют важную функцию объединения общества, духовного единства армии и народа.

Список использованных источников и литературы:

1. Военный энциклопедический словарь: В 2 т. / Редкол.: А. П. Горкин [и др.]; М-во обороны Рос. Федерации. Ин-т воен. истории. – М.: Большая Рос. Энцикл.: РИПОЛ КЛАССИК, 2001. – (Серия Энциклопедические словари). Т. 1. – 2001. – 847 с.: ил.
2. Гефнер О.В. Военные парады в общественной и культурной жизни городов Западной Сибири в конце XIX – начале XX В. Текст научной статьи по специальности «История и археология» // Вестник Омского университета. – 2015. – №2(6). – С. 136-139.
3. Щербаков А. История военных парадов [Электронный ресурс] // Проза.ру – российский литературный портал. URL: <https://proza.ru/2020/08/22/423>.
4. Яковлева Е.В. Колониальный раздел Африки и позиция России: Вторая половина XIX в. – 1914 г. – Иркутск, 2004.
5. Etienne Mayoulou. Les Forces Armées Congolaises: Des Indépendances à nos jours. – Tome 3. – BAJAO-MER.

Нгуен Тху Зиеу Линь

*Магистрант 2 курса института РКИ,
Российский государственный педагогический университет*

им. А.И. Герцена

Научный руководитель:

Т.Г. Аркадьева

Доктор филологических наук, профессор,

Российский государственный педагогический университет

им. А.И. Герцена,

г. Санкт-Петербурга

ДИДАКТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ РУССКИХ ПОСЛОВИЦ СО СТРАНОВЕДЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ ВО ВЬЕТНАМСКОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация. В данной статье рассматривается распределение русских пословиц со страноведческим компонентом по теме. Указывается потенциал обучения русским пословицам со страноведческим компонентом во вьетнамской аудитории.

Ключевые слова: пословицы со страноведческим компонентом, во вьетнамской аудитории, упражнение, формирование, развитие.

Abstract. This article examines the distribution of Russian proverbs with a cultural component on the topic. The potential of teaching Russian proverbs with a cultural component in the Vietnamese auditorium is indicated.

Key words: proverbs with a cultural component, in the Vietnamese auditorium, exercise, formation, development.

В обучение РКИ во вьетнамской аудитории внесение пословиц, включающие в себя лингвострановедение и привлечение лингвострановедческих знаний, считается актуальным направлением для повышения интереса учащихся, одновременно, позволяет учащимся

соприкоснуться с культурой страны изучаемого языка, вызывает у учащихся положительные эмоции, важно влияющие на мотивацию использования иностранного языка как средства межкультурной коммуникации. Благодаря огромному разнообразию пословиц учащиеся любого возраста и любого уровня развития могут использовать их в повседневной жизни, а также в работе. Вместе с этим пословицы с глубоким содержанием имеют большое воспитательное значение и обеспечивают развитие мышления учащихся.

Анализ русских пословиц со страноведческим компонентом на фоне вьетнамского языка позволяет распределить пословицы по таким темам, как:

Вид транспорта (например: *Баба с возу – кобыле легче; Готовь сани летом, а зимой телегу; Коли взялся за гуж, не говори, что не дюж*), **Вместе коллектив** (например: *Артельные щи гуще кипят; Артельный (общий) горшок гуще кипит; С миру по нитке – голому рубашка*), **Денежная единица** (например: *За морем телушка – полушка, да рубль перевоз; Не было ни гроша, да (и) вдруг алтын*), **Еда** (например: *Без соли, без хлеба худая беседа; Заварил кашу, так не жалей и молока (и масла)!; Кто кофе пьет, того Бог (или: гром) убьёт; Матушка – рожь кормит всех дураков сплошь, а пиеничка – по выбору; Надоесть как горькая редька; Сиди, как мед кисни! Кисни, опара, на своем квасу!; То и благо, у кого есть кисель да брага; Хлеб с солью да водица голью; Щи да каша – пища наша.*), **Мерная единица веса** (например: *Мал золотник, да дорог.*), **Образ жизни и особенность быта** (например: *Баня – мать вторая. Кости распаришь, все тело правишь; В Тулу со своим самоваром не едят (не ходят); Палка о двух концах: либо ты меня, либо я тебя; Принимают, за обе руки берут да в красный угол сажают; По Сеньке и шапка, (по Ерёме колпак); Семь топоров вместе лежат, а две прялки врознь; Чай пить – не дрова рубить; Языком капусты не шинкуют. Языком и лаптя не слетешь), **Обычай** (например: *Без меня меня женили; Брань на вороту не виснет; За косу выкуп, а смородины даром (свадебный обычай); У него подкладка дороже кафтаны*), **Праздник** (например: *Была у двора масленица, да в избу не зашла; Далеко кулику до Петрова дня; На рождество иней – к урожаю на хлеб, метель – пчёлы будут хорошо родиться; Первый блин комом; Хоть черненька курица, да на белых яичках сидит*), **Профессия** (например: *Бортник – горек, да мед его садок; Семь раз отмерь, один раз отрежь*), **Семья** (например: *Добрая жена да жирные щи – другого добра не ищи; Жениться – не лапоть надеть; По муже раба, а по рабе холод*), **Состояние человека** (например: *Бояться его, как черт ладана*). Как видим, что перед нами широкий охват разных сторон жизни человека.*

Русские пословицы со страноведческим компонентом могут быть использованы в качестве материала для работы во вьетнамской аудитории на различных этапах занятий таких, как фонетика, лексика, грамматика, страноведение и т.п, а также в любой системе упражнения, направленных на формирование и развитие различных навыков и умений. Например:

1) Упражнение по фонетике. Следующими типами упражнения, как артикуляторное и интонационное упражнение можно организовать работу на

уроке практически с пословицами со страноведческим компонентом. Например: Слушайте, повторяйте и прочитайте следующие пословицы. Обратите внимание на произношение [з/ж/ш/щ/ц], [р], [б/п]: *Добрая жена да жирные щи – другого добра не ищи; По муже раба, а по рабе холод; Заварил кашу, так не жалей и молока (и масла)!; Была у двора масленица, да в избу не зашла; Коли взялся за гуж, не говори, что не дюж; Матушка-рожь кормит всех дураков сплошь, а пиеничка – по выбору; За морем телушка – полушка, да рубль перевоз.* Потом попробуйте прочитать эти пословицы с разной интонацией. Какие чувства может вызвать одна и та же пословица, произнесенная с той или иной интонацией? Почему так важно следить за интонацией своей речи?

2) Упражнение по лексике. Применяется дидактическая игра, как ребус, считающийся интересным полезным упражнением по лексике. Так как позволяет развивать логическое мышление, сообразительность, фантазию и воображение, а также воспитывать усидчивость, терпение, умение преодолевать трудности у учащихся.

3) Упражнение по грамматике. Работу на занятиях по грамматике можно построить типом трансформационного упражнения. Например, раскройте скобки. Используйте правильную форму каждого слова.

4) Упражнение о страноведении. Можно внести догадки о праздниках и обычаях на основе пословиц со страноведческим компонентом, а также можно внести сказки как типы предтекстового и притекстового заданий в занятие для формирования и развития речевых умений, например: сказка «Каша из топора» (подходит к пословицу: Где не поможет топор, там подсобит смекала), сказка о рыбалке и рыбе (к пословицу: Мешок желаний не имеет дна), сказка «легкий хлеб» (к пословицу: Хлеб горбом достают), сказка «Курочка, мышка и тетерев» (к пословицу: Хочешь есть калачи – не лежи на печи). В связи с этим, сначала, преподаватель может задать общий вопрос «о чём эта сказка», а после чтения требует учащихся догадать, к какому пословицу подходит та сказка и выразить итог такого размышления данной пословицы. Наоборот, преподаватель дает пословицу, а учащимся нужно составить краткий диалог с этой пословицей или создать сказки по этой пословице.

Такие типы упражнения позволяет формированию артикуляционных, просодических и интонационных, формированию навыков правильного употребления, узнавания и понимания лексических единиц, формированию грамматических навыков, а также формированию знания о русской культуре.

Кроме этого, чтобы изменить атмосферу и повысить интерес учащихся, можно применять разные игры о пословицах на занятиях такие, как: **Игра «Домини пословиц», Подберите к каждому слову антоним и расшифруйте пословицу** (Например: Ворванной кобыле в глаза глядят – Дареному коню в зубы не смотрят), **Найдите пословицу, соответствующую с её изображением, Вставьте русские пословицы к соответственным вьетнамским пословицам, Игра кроссворд** и т.д.

Применение пословиц со страноведческим компонентом в непринужденной игровой форме при обучении РКИ способствует учащимся освоить произношение отдельных звуков и ритмику, а также совершенствовать интонационные навыки. Важнее, это помогает развивать творческую инициативу, память и эмоциональную выразительность речи, обогащать словарный запас и усвоить строй языка.

Таким образом, пословицы со страноведческим компонентом значений обладают большими дидактическими возможностями, потому что их можно применить в качестве материала для работы во вьетнамской аудитории на различных этапах занятий, а также в любой системе упражнения, направленных на формирование и развитие различных навыков и умений. Кроме этого, они приносят следующие пользы, как воспитание уважения к собственной и чужой культуре, взаимно обогащение и выработка стратегий адекватного поведения в ситуациях межкультурного общения, повышение интереса вьетнамских учащихся к русскому языку, создание ощущения приближения к культуре изучаемого языка, развитие языковой интуиции, формирование способности мышления перед лингвистическими понятиями и снятие языкового барьера.

Список использованных источников и литературы:

1. Боженова Н.А. Работа с пословицами как средство формирования межкультурной коммуникативной компетенции на уроках иностранного языка / Н.А. Боженова, И.В. Бганцева, Е.Б. Кириллова // Современные проблемы науки и образования. – 2014. – № 4. (URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=13891> (дата обращения: 22.04.2021).
2. Даль В.И. Пословицы русского народа: Сборник В. Даля в двух томах / В.И. Даль – Москва: Художественная литература. – 1989. – Том 1.– 433с.
3. Даль В.И. Пословицы русского народа: Сборник В. Даля в двух томах / В.И. Даль – Москва: Художественная литература. – 1989. – Том 2.– 449с.

Даяна Савчук
студентка 3 курса факультета иностранных языков
Бристольского университета
(Великобритания)
Научный руководитель:
Аладышкина Л.В.
старший преподаватель,
Российский государственный
педагогический университет им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург

БАЛЬНЫЙ ЭТИКЕТ РУССКИХ ДВОРЯН

Аннотация. В результате исследования литературных и исторических произведений, становится очевидно, что бальный этикет аристократов был введен монархами в эпоху царской России, а манеры, одежда и образование формировали общую характеристику русских дворян.

Ключевые слова: Бальный этикет; манеры поведения в царской России; русское дворянство; бальная мода

Abstract: Researching literary and historical sources, it becomes evident that ballroom etiquette of aristocrats was inaugurated in tsarist Russia by the monarchs and that manners, clothing and education were what formed the common characteristics of Russian nobility.

Key words: Ballroom etiquette; Russian aristocracy; mannerisms in Tsarist Russia; Ballroom dress code

Статья посвящена особенностям происхождения русско-дворянской бальной культуры в эпоху царской России. Владение иностранными языками, балы, дуэли, карточные игры и военная служба отражали жизнь не всего русского народа, а его высших слоёв. Именно балы считались любимым развлечением аристократов до их отмены в связи с революцией. Следует подчеркнуть, что манеры и одежда считались отражением русского дворянства.

Путешествуя по разным европейским странам, Петр Великий видел, насколько велика разница между культурами, начиная с образования и заканчивая модой. Важность просвещения касалась этикета и образа жизни дворян, потому что Петр I находился под сильным влиянием своего приобретённого опыта и интереса к иностранным манерам, одежде и образованию [3]. Император стремился создать новое поколение русских дворян с полноценным образованием, начиная с мастерства и заканчивая этикетом [9]. В свет вышел сборник «Юности честное зеркало, или Показание к житейскому обхождению», собранный разными авторами и печатавшийся повелением царского величества. В первой части был опубликован букварь. Во второй части представлялся свод правил поведения в обществе написанных в форме рассуждений [10]. На петровских балах можно было увидеть результаты его строгих реформ вживую: образованные, элегантно одетые гости танцевали и вели деловые разговоры на разных языках. Эти балы почти всегда открывались польским гавотом, за которым следовал менуэт и другие модные в то время танцы.

В продолжение исторического усовершенствования русской культуры наступило время Екатерины II. Она сыграла особую роль в формировании поведения на балах, просила «есть и пить вкусно и сладко, до такой степени, чтобы забывать свои ноги под столом, когда начнутся танцы» [7, с. 15]. Екатерина также требовала от своих придворных себя вести галантно и придерживаться правильного, разработанного при императорском дворе «Эрмитажного уставу». Слово «этикет», которое обозначает правила поведения для гостей и умение себя вести в обществе, она заимствовала у французского короля Луи XIV. Она поощряла западные театральные и музыкальные представления, и балы считались редким и большим событием, в котором могла участвовать только знать [7, с. 15]. Однако, со временем балы стали всё больше приобретать популярность. Их стали подразделять на категории: профессиональные, возрастные, маскарадные, купеческие, свадебные и так далее, которые приурочивали к особым торжествам [1]. Именно во время

пышного торжества приглашенные гости могли показать свои манеры и умение танцевать.

Новое веяние зарубежной культуры очень позитивно сказалось на российском дворянстве, на новых обычаях и на новом этапе развития. Благодаря новому стилю жизни такие дворянские писатели, как Александр Сергеевич Пушкин писали роскошные рассказы и стихи. В биографии поэта можно прочитать о том, что он обучался танцам с девятилетнего возраста до поступления в Царскосельский лицей. Умение ловко и красиво танцевать в сочетании с хорошими манерами и знанием мира могло способствовать карьере молодых людей, потому что именно на балах решались как деловые, так и личные вопросы. Александр, как и многие другие дворяне, познакомился на балу со своей будущей женой Натальей Гончаровой [9].

Поступление в армию влияло на манеры; юноши развивали качества и статус так, чтобы на балах и в обществе семьи, друзей или незнакомых людей они могли иметь хороший титул. Для аристократа хороший титул считался главной гордостью потому, что был прочно связан с честью [8]. По титулам определяли, кто с кем мог общаться и танцевать. Но всегда стоило помнить, что чем важнее дворянин или дворянка, тем выше ожидания от их манер и общения в обществе [6]. Ссылаясь на произведение «Война и Мир», можно отметить, что было важно не только образование человека, но и его статус, который в то время подчеркивался одеждой. «Почти всякий раз, как подъезжал новый экипаж, в толпе пробегал шёпот и снимались шапки. — Государь?... Нет, министр... принц... посланник... Разве не видишь перья?... — говорилось из толпы. Один из толпы, одетый лучше других, казалось, знал всех, и называл по имени знатнейших вельмож того времени» [4]. Данный отрывок из произведения показывает, насколько важны титулы и одежда были в высшем обществе. Можно предположить, что русская поговорка «встречать по одежке, провожать по уму» была придумана благодаря балу. Поэтому мужчины и женщины наряжались на бал в соответствии со своим положением. Военные появлялись в парадных мундирах, соответствующих их полкам, и все в бальных туфлях, только уланам разрешалось быть в сапогах.

Но самым главным атрибутом было наличие белоснежных перчаток, как у мужчин, так и женщин. У дам перчатки были шёлковые и выше локтя, у мужчин в штатском лайковые, а военным замшевые. Перчатки не разрешалось снимать ни при каком случае, если же происходила непредвиденная ситуация, обязательно должны были быть запасные пары. Девушкам рекомендовали светлые платья, незамысловатые причёски, простые украшения. Замужние дамы имели более широкий выбор цветов, фасонов платьев и украшений. Бальные туфли были мягкими, часто без каблука, а использование косметики было сведено к минимуму. Главным атрибутом у девушек и у женщин был веер. Дамы часто использовали его вместо бальной книжечки и как метод общения с кавалерами, но главная функция: создать ветерок для отдышки после танца [1]. Корсеты были туго завязаны и не давали даме полноценно

отдышатся, и многие дамы падали в обморок от нехватки воздуха и повышенной температуры.

Во время бала соблюдался определенный этикет. В первую очередь все гости должны были засвидетельствовать своё почтение хозяевам бала. Замужняя женщина никогда не могла появиться на балу одна. Молодая девушка могла явиться на бал в сопровождении отца или гувернантки. Бальная книжечка была создана для того, чтобы записывать очередность танцев и кавалеров — плохим тоном считалось если она танцевала более трёх танцев с одним кавалером. Когда кавалер желал пригласить свою даму на танец, он кланялся и произносил учтивую фразу: «Позвольте мне иметь честь пригласить вас на танец» [5]. Во время танца кавалер всегда развлекал даму светским разговором и обязан был спросить даму, куда ее вести после, чтобы не испортить её репутацию. Дамам не разрешено было смотреть в глаза кавалеру слишком часто. Когда время подходило к ужину кавалер, который танцевал с дамой последний танец, обязан был проводить её за стол. Вставать в танце, не зная фигур, фамильярно вести себя с дамой — прижиматься слишком близко, просить у нее веер, шарф или цветы, забывать найти приглашенную даму перед танцем или наступать на шлейф платья — считалось плохим тоном. Покидать бал можно было когда угодно и не привлекая к себе внимание со стороны хозяев и гостей [2, с. 212-216].

В наши дни на бальную дворянскую культуру смотрят с ностальгией, гордостью и меланхолией, поскольку литература того времени продолжает занимать умы современного читателя. Очень много фильмов снято по произведениям писателей тех времен, а также множество театральных постановок можно увидеть на сценах европейских театров. Возрождаются традиции старого формата тех балов, где присутствует этикет, в школах продолжают обучать иностранным языкам и хорошим манерам.

Список использованных источников и литературы:

1. Дмитриева М. Бальный этикет XIX века в России, Сайт КСТ, СПб, 2008. <http://mirrorland.rpg.ru/balnyiy-etiket-xix-veka-v-rossii.html>
2. Колбасова Т., Ким Е. Портреты из Воронина. Истории и судьбы// «Мир и музей». Вып. 8. Осень-зима 2002. С. 212-216.
3. «Образование во Время Петра 1. Развитие Российского Образования И Науки При Петре I». Actionvideo.Ru, 2021, <https://actionvideo.ru/fizicheskaya/obrazovanie-vo-vremya-petra-1-razvitie-rossiiskogo-obrazovaniya-i-nauki.html>
4. Первый Бал Наташи Ростовой. Война и Мир. Том 2, Часть 3, Главы XIV—XVII. Literatura5.Narod.Ru, 2021. http://literatura5.narod.ru/tolstoy_w-i-mir-bal_nataschi-rostovoy_t2-ch3.html
5. Пикабу.ру. Правила бального этикета XIX века. 2018. https://pikabu.ru/story/pravila_balnogo_yetiketa_xix_veka_5571447
6. Повседневная Жизнь Русского Столичного Дворянства В XVII Веке. Youtube.Com.2021. https://www.youtube.com/watch?v=wm9vvrXzqj0&ab_channel=%D0%98%D0%A1%D0%A2%D0%9E%D0%A0%D0%98%D0%AF.%D0%A0%D0%A4

7. Профессиональная этика и этикет : учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования / С. В. Дусенко. — М. : Издательский центр «Академия», 2011. — 224 с. https://academia-moscow.ru/ftp_share/_books/fragments/fragment_17806.pdf

8. Роскошная Жизнь Русских Дворян. Из Курса «Блеск И Нищета Российской Империи». Youtube.Com, 2021. https://www.youtube.com/watch?v=9DbocUCn4c&ab_channel=Arzamas

9. Топ Документальный - Что Такое Дворянская Честь. Русское Дворянство. Youtube.Com, 2021. https://www.youtube.com/watch?v=bUii164fOMc&ab_channel=%D1%82%D0%BE%D0%BF%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B

10. Эпоха петровских преобразований (конец XVII – первая четверть XVIII века) Rsu.Edu.Ru, 2021. https://www.rsu.edu.ru/wp-content/uploads/elearning/Agarev_Native_history_for_non-historical_faculties/R6.html

Скакунова Светлана Максимовна
*Магистрант 2 курса филологического факультета,
Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева,
г. Красноярск
И.В. Ревенко*
*кандидат филологических наук, доцент,
Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева*

ПРИМЕНЕНИЕ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ РАЗВИТИИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА УРОКАХ РКИ ЭЛЕМЕНТАРНОГО УРОВНЯ

Аннотация. В статье говорится об эффективности использования игровых технологий при обучении студентов элементарного уровня для формирования и закрепления первичных речевых навыков на занятиях РКИ. Автор статьи описывает виды речевых упражнений и представляет варианты игровых заданий для использования на занятиях на данном этапе обучения. Материалы могут быть адаптированы в зависимости от возраста и национальности обучающихся.

Ключевые слова: аудирование, чтение, устная речь, коммуникативная компетенция, речевая деятельность, учебно-речевые игры

Abstract. The article talks about the effectiveness of the use of gaming technologies in teaching elementary level students for the formation and consolidation of primary speech skills at the lessons of the Russian as Foreign Language. The author of the article describes the types of speech activities and presents variants of game tasks that can be used in the classroom at this stage of learning. The information contained in this publication can be adapted depending on the age and nationality of the students.

Key words: listening, reading, oral speech, communicative competence, speech activity, educational speech games

Одной из самых эффективных технологий обучения и развития иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся считается игровая

технология. Игра формирует и поддерживает постоянный интерес к изучению иностранного языка, способствует установлению на занятии благоприятного для обучения психологического микроклимата.

Государственный стандарт по русскому языку как иностранному определяет содержание и объем формируемых компетенций для каждого из уровней владения языком.

На начальном этапе обучения «обучающийся должен уметь самостоятельно продуцировать связанные высказывания в соответствии с предложенной темой и коммуникативно заданной установкой; понимать высказывания собеседника, определять его коммуникативные намерения в пределах минимального набора речевых ситуаций, адекватно реагировать на реплики собеседника, инициировать диалог, выражать коммуникативные намерения в минимальном наборе речевых ситуаций» [1, с. 28].

Результативность развития разных видов речевой деятельности во многом определяется выбором упражнений. Высокую эффективность для формирования составляющих коммуникативную компетенцию видов речевой деятельности представляют речевые упражнения. Речевые упражнения – это упражнения в естественной коммуникации в различных видах речевой деятельности. Л.С. Крючкова выделяет три группы таких упражнений:

1. Упражнения по передаче содержания (прочитанного, услышанного, увиденного).

2. Ситуативные упражнения.

3. Игровые упражнения создают на занятиях атмосферу естественного живого общения, положительных эмоций. Язык выступает здесь в функции средства общения, поскольку цель игры – угадать, выиграть, победить. Игры являются завершающим этапом тренировки каких-либо форм или конструкций. «Каждая изучаемая грамматическая форма должна быть последовательно проведена через «ступеньки» подготовительных упражнений к упражнениям речевым» [2, с. 408].

Несмотря на трудности, связанные с ограниченным лексическим запасом у студентов на начальном этапе обучения, использование игровых упражнений является необходимым. Нами разработаны игры, которые использовались на занятиях с иностранными студентами.

Игра «Найди меня!» (упражнение для развития фонетических навыков).

Сценарий игры. Студентам предлагается прослушать стихотворение, в котором представлены обрабатываемые звуки. При отборе материала для упражнений такого рода необходимо ориентироваться на потребности конкретной группы. Поскольку для студентов из Китая затруднения вызывает произнесение сонорного вибранта, мы использовали для отработки навыка распознавания звуков [p] или [p'] в речи стихотворение С.А. Есенина «Белая береза под моим окном». Если студенты слышат слово с данным в задании звуком, им необходимо поднять руку или хлопнуть в ладоши.

«Белая берёза

На пушистых ветках

*Под моим окном
Принакрылась снегом,
Точно серебром.*

*Снежною каймой
Распустились кисти
Белой бахромой».*

Использование таких заданий позволяет не только организовать работу по совершенствованию произношения, но и познакомить студентов с русской поэзией.

Для отработки произносительных навыков можно использовать скороговорки (на начальном этапе мы называем их чистоговорками, потому что основной задачей обучающихся при выполнении задания является правильное произношения, а не скорость), например, для отработки звуков [р] и [р'] подходят «Ехал Грека через реку...», «Карл у Клары украл кораллы...» и под. При работе с чистоговорками мы также пользуемся материалами, размещенными на портале «Образование на русском».

Игра «Прочитай меня, если сможешь»

Сценарий игры. На доске записаны слоги и односложные слова. Преподаватель читает вслух слоги и слова, отдельно останавливаясь на сложных для произнесения звуках. Запись на доске несколько раз прочитывается обучающимися. Студенты делятся на две группы. Участники обеих команд читают написанное по цепочке. Если команда не допускает ошибки, ей начисляются очки. За каждую ошибку снимают один балл, и команда должна вернуться на один ход назад. Побеждает команда, набравшая больше очков.

Для проведения игры можно использовать, например, такие сочетания:

«Кы – кмы – мы – мыл; гы – гмы – мы – мыл; кы – квы – вы – выл; гы – гвы – выл; кы – кбы – бы – был; гы – гбы – бы – был».

Игровые задания направлены не только на развитие произносительных навыков, но и на формирование лингвистической компетенции, а также на моделирование ситуаций реальной коммуникации.

Например, игра «**Кто моя пара?**» направлена на отработку диалога знакомства.

Сценарий игры. Каждый студент получает карточку с именем/именем и фамилией известного человека, что помимо отработки речевых навыков позволит параллельно развивать социокультурную компетенцию. На презентации, сопровождающей игру, необходимо показать фотографии или картинки героев с карточек. Задача студентов найти свою пару не показывая карточку, но задавая вопрос «*Как тебя зовут?*» и отвечая «*Меня зовут...*» и под. Игра не носит соревновательный характер и положительно воспринимается даже взрослыми студентами.

Игра «Собери меня»

Реквизит: игральные кости.

Данную игру можно адаптировать под отработку разных аспектов изучения русского языка. Мы предлагаем это упражнение для отработки лексики по теме «Профессия», грамматической категории рода имен существительных.

Сценарий игры. На доске в трех столбцах написаны местоимения «он/она/он и она» и отдельно записаны 12 профессий: *артист, врач, журналист, писатель, переводчик, спортсмен, студент, учитель, филолог, философ, художник, юрист*. По очереди студенты бросают кости и в зависимости от выпавшего числа выбирают профессию, которую им необходимо либо изменить, либо оставить в исходном виде и затем определить с каким местоимением возможно её употребление.

Это лишь несколько примеров возможных вариантов игровой деятельности на занятии РКИ. Игра не доминирует в процессе обучения, но дополняет его и помогает выстроить рабочий процесс, получить позитивную настрой, отработать сложные моменты и закрепить пройденное.

Универсальность – одно из основных качеств игры как формы обучения. Данное качество проявляется в том, что игру можно использовать на любом этапе обучения, в группах любого возраста и национальности. Еще одним важным качеством учебной игры является ее адаптивность, т.е. возможность вариации материала, ориентированного на конкретную аудиторию.

Список использованных источников и литературы:

1. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Владимирова Т.Е. и др. — 2-е изд., испр. и доп. — М. — СПб.: “Златоуст”, 2001. — 28 с.

2. Крючкова Л.С, Мошинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. Учебное пособие для начинающего преподавателя, для студентов-филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ. Флинта: Наука, 2009, 480 с. – (Русский как иностранный).

Сланов Роман Илхамович

*Курсант 1 курса специального факультета,
Михайловская военная артиллерийская академия
Научный руководитель:*

Э. Т. Деккер

*Старший преподаватель
Михайловская военная артиллерийская академия,
г. Санкт-Петербург*

ТВОРЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ К. ХЕТАГУРОВА В АСПЕКТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР

Аннотация. По тематической и идейной направленности поэзия Хетагурова близка русской революционно-демократической, реалистической поэзии, что свидетельствует о взаимосвязи двух культур.

Ключевые слова: общая тематика; взаимодействие культур; тема горькой судьбы Родины.

Abstract. In terms of thematic and ideological orientation, Khetagurov's poetry is close to Russian revolutionary-democratic, realistic poetry, which indicates the relationship between the two cultures.

Key words: general themes; interaction of cultures; the theme of the bitter fate of the Motherland.

У каждого народа есть свои традиции, обычаи, философские, нравственные ценности, которые отражаются в литературе и других объектах культурного наследия. Общение между людьми разных национальностей ведет к активному взаимодействию их культур. Литература представляет собой ту самую связующую нить, которая объединяет ценности, идеалы народов, проживающих на одной территории, поддерживающих межкультурные контакты, поэтому между произведениями многих национальных писателей и поэтов существует тесная типологическая связь, их объединяют общая тематика, язык, образность.

Основоположник осетинской литературы, выдающийся поэт, прозаик, драматург, художник, просветитель и общественный деятель Коста Леванович Хетагуров всю свою жизнь посвятил служению осетинскому народу. В своем творчестве он призывал к развитию дружественных отношений между представителями различных культур. Его общественная и просветительская деятельность была направлена на объединение русского и кавказских народов.

Огромное влияние на жизнь и творчество Коста оказали русский язык и русская культура. В 1881 году он поступил в Петербургскую Академию художеств. Обучаясь в ней, Хетагуров обогатил свое мировоззрение идейными взглядами великих русских революционеров-демократов Чернышевского, Добролюбова и Некрасова, реалистической поэзией Грибоедова, Крылова, Пушкина, Лермонтова. В произведениях этих писателей осетинского поэта в большей степени интересовали идеи свободы, гуманизма, интернационализма, вера в духовное возрождение народа. Русская литература помогла ему вооружиться творческими приемами и принципами критического реализма.

Первый и единственный прижизненный сборник стихотворений Хетагурова на русском языке вышел в 1895 году в Ставрополе.

Он сотрудничал с периодическими изданиями Пятигорска, Владикавказа, Санкт-Петербурга. В марте 1898 года статья «Горские штрафные суммы» была напечатана в петербургской газете «Сын отчества» (№73), а статья «Неурядицы Северного Кавказа» – в «Санкт-Петербургских ведомостях» (1899). Как публицист Хетагуров выступал защитником народных интересов от посягательства царской администрации и осетинского дворянства. Много внимания поэт уделял культурному развитию горских народов и говорил о важности изучения русского языка на Кавказе. Коста осознавал тесную, исторически сложившуюся взаимосвязь двух культур.

В своих произведениях он стремился раскрыть контрасты общества, поднять самосознание народа, указать на главные проблемы общественной жизни того времени.

Сравнительный анализ поэтических произведений некоторых русских поэтов и К. Хетагурова показал, что многие идеи, темы, сюжеты, поэтические образы русской литературы нашли отклик в стихотворениях осетинского поэта.

Например, в его творчества центральной стала тема страдания народа, горькой судьбы Родины. Через слово поэт хотел изменить мир в лучшую сторону, боролся за счастье народа, искренне сопереживал, посвящал ему все помыслы.

По тематическому и идейно-художественному звучанию близки стихотворения «Тревога» Хетагурова и «Размышления у парадного подъезда» Н.А. Некрасова.

К. Хетагуров «Тревога»	Н.А. Некрасов «Размышления у парадного подъезда»
<p><i>Мне слышатся стоны из скал поднебесных, Родная земля, - из груди из твоей... И где бы ты ни был, мой друг неизвестный, - На клич, на призыв мой приди поскорей. Он слышен и мертвым. И если укрыться Решил от него ты, - позор тебя ждет...</i></p> <p>Осетия! Можешь ли ты покориться Пришельцу-алдару, что мучит народ [5. с. 67].</p>	<p><i>Волга! Волга!.. Весной многоводной Ты не так заливаешь поля, Как великою скорбью народной Переполнилась наша земля,- Где народ, там и стон... Эх, сердечный! Что же значит твой стон бесконечный? Ты проснешься ль, исполненный сил, Иль, судеб повинувшись закону, Всё, что мог, ты уже совершил,- Создал песню, подобную стону, И духовно навеки почил?</i> [3. с. 46]</p>

Как показывает сравнительный анализ, оба поэта в своих стихотворениях обращаются к одной и той же теме - теме горькой судьбы Родины. Для выражения страдания народных масс они находят единый поэтический образ-слово «стон» («Где народ, там и стон»; «Мне слышатся стоны из скал поднебесных, родная земля, из груди из твоей»). У Некрасова это стон мужиков России, у Коста Хетагурова – стон горцев-бедняков.

Заключительные строки произведений данных поэтов содержат вопрос-обращение к народу, смысл которого очевиден, покорится ли он своей горькой судьбе или поднимется на борьбу.

Поэзия Хетагурова по своей идейной направленности была близка русской революционно-демократической, реалистической поэзии, так как она способствовала росту революционного сознания трудовых масс, пробуждала в них любовь к свободе. Он внес огромный вклад в мировую культуру, глубоко и всесторонне отразив историческую судьбу и жизнь осетин, раскрыл их национальное видение мира. В настоящее время некоторые произведения Хетагурова (стихотворения, поэма «Фатима», «Охота за турами») изучают и в российских школах. При чтении данных произведений происходит знакомство с культурой, историей, национальными элементами быта осетинского народа, что развивает уважительное отношение к его культурному наследию и пробуждает в России интерес к произведениям осетинской литературы.

Аул Зебат состоял всего только из тринадцати дворов. Сакли его, словно гнезда ласточки, лепились в складках утеса, вздымавшегося до облаков из глубокой теснины. Бушующий поток на скалистом дне ущелья казался из

аула серебряной нитью. Ни кусточка, ни деревца кругом! Везде скалы, одни скалы, поросшие мхом, и голый безжизненный камень.

<...> Лучи восходящего солнца облили ярким румянцем снежную вершину Казбека. Горы стали выползать из утреннего тумана. Вдали чернело Дарьяльское ущелье. Тедо приближался к месту своей засады. Сделав крутой подъем, он остановился, чтобы перевести дыхание, оперся на ружье и осмотрелся... Вправо от него на большом скате паслось целое **семейство туров** [4. с. 3].

Важно отметить, что общая тематика русских и осетинских литературных произведений свидетельствует о взаимосвязи и взаимовлиянии двух культур.

Список использованных источников и литературы:

1. Дзуцева Н. А. Поэзия К.Л. Хетагурова в контексте русской литературы рубежа веков : конца XIX - начала XX вв. : диссертация ... доктора филологических наук : 10.01.02 / Дзуцева Нина Асланбековна; [Место защиты: Кабард.-Балкар. гос. ун-т им. Х.М. Бербекова].- Владикавказ, 2007.- 411 с.
2. Климанова Л. Ф. Литературное чтение. Учеб. для общеобразовательных организаций. В 2 ч. Ч.2/ Л. Ф. Климанова, Л. А. Виноградская, М. В. Бойкина. – 9-е изд. – М.: Просвещение, 2018. – 159 с.
3. Некрасов Н. А. Лирика. – М.: Детская литература, 1977. – 144с.
4. Хетагуров К. Охота за турами [Текст] / Коста Хетагуров. - Орджоникидзе : Гос. изд. Северо-Осетинской АССР, 1939. - 14 с.
5. Стихотворения и поэмы [Текст] / Коста Хетагуров ; [Вступ. статья, с. 5-48, сост. подгот. текста и примеч. Н. Джусойты ; [Худож. И. С. Серов]. - Ленинград : Сов. писатель. Ленингр. отд-ние, 1976. - 316 с.

Сунь Юнь

*Магистрант 2 курса института РКИ,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена
Научный руководитель:*

*Т.С. Вологова
Кандидат филологических наук, доцент,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург*

АНАЛИЗ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ “ЭМОЦИИ ЧЕЛОВЕКА”

Аннотация. В данной статье проанализированы фразеологических единиц, обозначающих эмоциональные состояния человека, причем интересует сопоставительный аспект изучения фразеологизмов со значением эмоционального состояния в двух языках – русском и китайском.

Ключевые слова: позитивные эмоции; негативные эмоции; нейтральные эмоции; неопределенные эмоции.

Abstract. This article analyzes the phraseological units denoting the emotional states of a person, and the comparative aspect of the study of phraseological units with the meaning of the emotional state in two languages - Russian and Chinese - is of interest.

Key words: positive emotions; negative emotions; neutral emotions; undefined emotions.

Эмоции являются одной из форм отражения действительности и играют важную роль в жизни человека. Фразеологизмы, связанные с эмоциями, очень важные элементы в русской и китайской культуре, потому что, как правило, образны.

Цель исследования – отбор и классификация фразеологизмов, описывающих эмоции человека, и анализ функционирования таких фразеологизмов в русском и китайском языках.

В качестве материала исследования отобрано 337 ФЕ из различных словарей «Фразеологический словарь современного русского языка» Ю. А. Ларионовой; «Фразеологический словарь китайского языка. 汉语成语词典» и т.д.

Основным методом исследования русских и китайских фразеологизмов, отражающих эмоциональное состояние человека, является метод контраста. В данном исследовании проанализировано 207 русских и 130 китайских фразеологизмов, которые имеют значение эмоционального состояния человека. Путем поиска часто встречающихся фразеологизмов в Интернете. Я выбирала активно используемые фразеологизмы об эмоциях на русском и китайском языках, поэтому разное количество анализируемых примеров в двух языках. Русские фразеологизмы разделены на четыре группы по типам эмоций:

Русские фразеологизмы разделены на четыре группы по типам эмоций: Например: **1. Позитивные эмоции.** “Радость” и “Возбуждение”: Буря в стакане воды; Душа поёт и т.д.

2. Негативные эмоции. Например: “ Неловкий” и “Стыдный”: Вогнать в краску; Залиться краской и т.д.

3. Нейтральные эмоции. Например: Ни холодно, ни жарко и т.д.

4. Неопределенные эмоции. Например: Вот тебе (те) и на! и т.д.

На сегодняшний день в китайском лингвистическом сообществе существуют разные мнения, и единый стандарт классификации китайских эмоциональных фразеологизмов еще не сформирован. Поэтому я разделила китайские фразеологизмы на следующие три основные категории и несколько подкатегорий: Например: **1. «Фундаментальные эмоции»- Он может в себя включать 3 группы: 1) Позитивные эмоции:** например, “Радость”眉飞色舞 (мэй фэй сэ ву). Описывает, что люди гордятся и радуются. Аналогом может служить русская идиома без памяти от кого-то.

2) Негативные эмоции: “Гнев” 勃然大怒(бо жань да ну) — Это фразеологизм значит разразиться гневом, прийти в ярость (внезапно). Аналогом может служить русская идиома в крайнем сердце.

3) Нейтральные эмоции: “Удивление”目瞪口呆 (му дэн коу дай) — Это фразеологизм значит вытаращить глаза и раскрыть рот (от изумления). Аналогом может служить русская идиома с разинутым ртом.

2. Комплексные эмоции, например, *Радость + интерес* ⇒ *любовь, надеяться*: 一往情深 (и ван цин шэнь) — Это фразеологизм значит испытывать глубокую привязанность, безоглядно любить. Аналогом может служить русская идиома души не чаять и т.д.

3. Динамические эмоции - Он может в себя включать 3 группы: 1). *Без очевидных эмоций (Начальное состояние),* например:泰然自若 (тай жань цзы но) — Это фразеологизм значит оставаться абсолютно спокойным; сохранять душевное равновесие. Аналогом может служить русская идиома тишь да гладь и Божья благодать.

2) *Подъем настроения / Падение настроения, “Волнение” и “Приподнятый”* 情不自禁 (цин бу цзы цзи) — Это фразеологизм значит не сдерживаясь, без удержу; не в силах сдержать свои чувства; помимо своей воли.

3) *От положительного к отрицательному / От отрицательного к положительному,* 乐极生悲 (лэ цзи шэн бэй) — Это фразеологизм значит чрезмерная радость влечёт за собой печаль.

В ходе анализа семантики русских и китайских фразеологизмов сделаны следующие выводы:

1) В китайских фразеологизмах эмоциональное выражение смещено в сторону письменной речи, фразеологизмы обычно происходят из древних документов или разговорных выражений, их стиль торжественен и элегантен. Например, 怒火中烧 (ну хоу чжун шао) — Это фразеологизм значит пламя гнева жжёт внутри. Этот фразеологизм происходит из известного древнекитайского стихотворения.

2) Русские фразеологизмы, устные или письменные, более риторические и однородные, чем слова и словосочетание, чрезвычайно эмоциональны, выразительны, лаконичны и имеют глубокие значения, иногда эвфемистические, иногда вульгарные. Что касается эффекта выражения, он более точен, чем другие языковые единицы (слова, фразы, словосочетание и т. д.).

3) Существует много типов китайских фразеологизмов. В группе «Фундаментальные эмоции» зафиксировано 52 фразеологизма. Выражающие положительные эмоциональные состояния, являются наиболее распространенными, зафиксировано 30 фразеологизмов.

4) А в русском языке гораздо больше фразеологизмов, выражающих отрицательные эмоциональные состояния. Зафиксировано 89 фразеологизмов, выражающие негативные эмоции, а фразеологизмов, номинирующих позитивные эмоции 42. Возможно, русский человек предпочитает не говорить о положительных эмоциях: он боится сглазить.

5) Фразеологизмы, выражающие нейтральные эмоции, в основном выражают удивление, и их пропорции в обоих языках практически одинаковы.

В процессе анализа данных этого исследования не было обнаружено, что определенные типы эмоций проявляются только в русских или китайских фразеологизмах.

Список использованных источников и литературы:

1. Большой китайский словарь идиоматических выражений. 中华成语大辞典. Шанхай, 1999.
2. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове, Изд. третье, М., 1986, стр. 27-33.
3. Идиомы в китайском языке // Задание о филологии, 1999.
4. Молотков, А. И. Фразеологический словарь русского языка. М.; 1967.
5. Ожегов, С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.; 1960.
6. Фразеологический словарь китайского языка.汉语成语词典. Шанхай, 1999.

Сяо Миньюй

магистрант 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

Научный руководитель:

Н.С. Федотова

кандидат филологических наук, доцент,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

СРАВНЕНИЕ СИСТЕМЫ ФОРМ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация. В статье рассматриваются имя существительное в китайском и русском языках, находят различия в использовании имени существительного в двух языках. И рассмотрим неправильное употребление русских существительных китайскими студентами.

Ключевые слова: имя существительное, единственное число, множественное число, падеж

Abstract. The article examines the noun in Chinese and Russian, and finds differences in the use of the noun in the two languages. And consider the incorrect use of Russian nouns by Chinese students.

Key words: noun, singular, plural, case

В статье рассматриваются имя существительное в китайском и русском языках, находят различия в использовании имени существительного в двух языках. И рассмотрим неправильное употребление русских существительных китайскими студентами.

Имя существительное - это основная часть речи, без которой овладеть русским языком невозможно. Об этом говорит Л. С. Корчик: “Удовлетворение потребностей речевого общения даже при ограниченном владении языком диктует использование форм имён существительных во многих значениях. Речевое общение требует средств выражения самых разнообразных отношений:

объектных, временных, пространственных, целевых, причинных и т. д”[2, с. 119].

Часто в изучении у иностранных студентов сталкиваются с трудностями, таких как глаголы и их спряжением в русском языке. Однако что может затруднить китайским студентам изучение русского языка, так это именно имя существительное, потому что в китайском языке нет таких категорий, как род, число и падеж.

Китайские слова не содержат определенных признаков, что указывает на то, что они относятся к определенным частям речи. Одно и то же слово может быть разными частями речи, в зависимости от контекста. В китайском языке существительные и некоторые другие части речи не меняются в зависимости от рода, числа или склонения. Однако суффиксы множественного числа и префиксы можно указать на число у личных местоимений и порядковых числительных соответственно.

Кроме того, тема преподавания русского языка китайским студентам, особенно "имя существительное" затрудняется тем, что Китайский и большинство европейских языков не одинаковы по грамматическим характеристикам, как морфологическим, так и синтаксическим. “Единственным морфологическим показателем числа в китайском языке служит суффикс *-men*, который, являясь обязательным для местоимений множественного числа, с существительными употребляется только в особых случаях, при обращении”[2, с. 120]. Поэтому каждый раз число существительных определяется контекстом, то есть количеством используемых или других показателей числа. Что касается рода существительных, то в китайском языке его можно выразить в лексических терминах.

Чтобы назначить слово определенной части речи, вы должны следовать другим критериям, по сравнению с русским языком, например, может ли слово выступать в качестве определенного члена предложения, связано ли со словами в других категориях и так далее [1, с. 45-91]. Следует уточнить, что в силу своих синтаксических особенностей слова в китайском языке могут быть распределены с частями речи учитывается их совместимость и взаимозависимость и другие признаки [3, с.81-96].

Рассмотрим основные ошибки китайских студентов, связанные с особенностями имени существительного в русском и китайском языках.

Чаще всего сложности нарицательные существительные имеют формы единственного и множественного числа, в то время как имена собственные чаще всего употребляются только в единственном числе. Поэтому ошибки, связанные с числом существительных, очень часто встречаются в речах китайских студентов. (“*В городе есть Москвы- реки*”).

Есть еще одна ошибка, связанная с числом имени существительного. В китайском языке существительные исчисляются с помощью служебных слов – счётных. Все вычисляемые существительные делятся на классы-в зависимости от внешнего вида предметов или просто от языковой традиции и для каждой группы используется определенное счётное слово. Таким образом, предметы

могут считаться по местам, корешкам, стержням и так далее. Русский вариант: *две книги, четыре карандаша*, китайский вариант: *два корешка книг, четыре стержня карандаша*.

Крайне проблематичной для китайских студентов является падежная система имён существительных, так как в китайском языке имена существительные не склоняются. Так определённую сложность в русском языке для китайских студентов представляет родительный падеж, которые обозначает видимые связи, в то время, как в китайском языке связи выражаются прилагательными или местоимениями (“*Я студент факультет биология*”). Также проблемы возникают с путаницей именительного и винительного падежей и отсутствием в речи предлогов (“*Студент жить Санкт-Петербурге*”). Проблемы с предлогами возникают и при использовании дательного падежа для выражения пространственных отношений, когда требуется предлог *к* (“*Я идти врач*”), в безличных предложениях (“*Я жарко*”), а также при использовании предложного падежа: (“*Я возвращаться сентябрь*”). Проблемы с предложным падежом часто связаны с конструкциями, содержащими вопросы: “*когда?*”, “*как? на каком транспорте?*” и “*где?*”. Творительный падеж также не всегда даётся легко китайским учащимся (“*Университет река рядом*”).

Список использованных источников и литературы:

1. Задоевко Т. П., Хуан Шуин. Основы китайского языка: вводный курс. Изд. 2-е, испр. М.: Восточная литература, 1993.
2. Корчик Л. С. Работа над грамматической темой «Имя существительное» в китайской аудитории // Полилингвильность и транскультурные практики. – 2013.
3. Ли Цзиньси, Лю Шижу. Еще раз об изучении грамматики – разграничение частей речи и проблема существительных // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1989. Вып. XXII.

У Яцзюнь

магистрант 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

Научный руководитель:

Е.О. Двинова

Кандидат филологических наук, доцент,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

ОСОБЕННОСТИ РЕЛИГИОЗНЫХ УБЕЖДЕНИЙ В ПАРЕМИЯХ, ПРОТИВОПОСТАВЛЕННЫХ ПО ПРИЗНАКУ «СВОЙ-ЧУЖОЙ»

Аннотация. Исследование противопоставления «свой-чужой» в поговорах китайского и русского языков выявило особенности религиозных убеждений обоих народов. Религия

влияет на мировоззрение и сознание людей, что нашло отражение в национальной языковой картине мира.

Ключевые слова: паремия; противопоставление «свой-чужой»; православие; буддизм.

Abstract. The research of the contraposition "one's – another's", based on the Chinese and Russian proverbs, revealed the peculiarities of religious beliefs of both peoples. Religion affects the outlook and consciousness of people. Thus, the results of the study provide an opportunity to understand the wisdom of the people and their way of thinking.

Key words: paremiias; opposition "one's – another's"; Orthodoxy; Buddhism.

Исследование антиномии «свой-чужой» в паремиях китайского и русского языков отражает особенности национального характера и менталитета.

Некоторые древние пословицы и поговорки на русском языке отражают языческие верования и воззрения народа, например, в пословице «Во всяком подворье свое поверье» содержится скрытое противопоставление «свой-чужой», подчеркивающее разнообразие верований, привычек и своеобразия жизненного уклада в селениях и городах. После крещения Руси в паремиях стали отражаться христианские представления людей. Православие отличается стремлением к свету, достижение которого возможно через добрые дела и смирение (укрощение духа) [3, с.132]. Русское православие воспитывает любовь к Богу, к людям. Под влиянием православия в русском народе формировались такие нравственные качества, как честность, набожность, смирение, терпение, милосердие. Церковные каноны, предписывающие эти качества, не могли не найти отражения в пословицах, в которых людей призывают творить добро и избегать зла: «Бог с вами, а о грехах молитесь сами»; « Не рой другому яму, сам попадешь».

Православие гласит, что надо «отдавать себя», «абсолютно подчиняться богу» (например: Кто любит Бога, добра получит много), потому что Иисус Христос распят за нас всех на кресте, даже за тех, кто совершил зло. Своей смертью на кресте он избавил нас от греха, проклятия и смерти, что заставило русских поверить в любовь и уважение ко всем, то есть не только к «своим», но и к «чужим». В то же время христианство учит людей смотреть на свои грехи и прощать других. В «Библии • Евангелие от Матфея» есть фраза «В чужом глазу сучок видим, а в своём бревна не замечаем», что означает люди видят мелкие ошибки других людей, не осознавая, что у них самих есть большие недостатки [1, с.145].

Если в России наиболее распространенная религия православие, то в Китае это буддизм, который зародился в Индии, потом пришел в Китай и получил дальнейшее развитие путем интеграции особенностей мышления китайского народа, истории, политики и других факторов. Буддизм оказал немалое влияние на китайскую культуру в сфере языка, письменности и литературы, например, оппозиция «свой-чужой» нашла отражение в китайской языковой картине мира: «唯我独尊» (ставить себя выше всех) — буддийский термин, который в современном китайском языке превратился в идиому для выражения высокомерия людей. В буддизме этот термин означает, что каждый

сам себе хозяин, человек сам определяет свою судьбу, и ему не нужно подчиняться никому и даже богу. Такое учение в буддизме повлияло на способ мышления китайского народа и сформировало такие идеи, как «求人不如求己 лучше рассчитывать на самого себя, чем просить других», «自助者天助 Бог помогает тому, кто помогает себе», «皇天不负有心人 Бог не подведет настойчивых людей».

В буддизме также говорится о «милостивом деянии»: разделить с другими то, что полезно и для себя. Милостивое деяние является требованием буддизма к верующим. Можно видеть, что буддизм проповедует идеи «推己及人 ставить себя на место другого» и «利己利他 иметь пользу для себя и для других», которые позже превратились во фразеологизмы в китайском языке. Под влиянием буддизма многие китайские фразеологизмы отражают ценности альтруистического поведения и критику эгоизма.

Таким образом, можно сделать вывод, что религиозные убеждения русских и китайцев оказали влияние на формирование осознания оппозиции «свой-чужой», что нашло воплощение в паремиологической системе языков.

Список использованных источников и литературы:

1. Лопухина А.П. Толковая Библия / А. П. Лопухина. – Изд. 4-е. – Москва: 2009.-С145.
2. Мокиенко В.М. Давайте правильно говорить по-русски! Пословицы: как их правильно понимать и употреблять, толкование, происхождение, иноязычные соответствия./В. М. Мокиенко. - Москва : Издательство Центрполиграф, 2017.-316с.
3. Павловская А.В. Влияние православия на русский характер/А.В. Павловская // Национальные менталитеты: их изучение в контексте глобализации и взаимодействия культур. - М., 2007. - С132.
4. Телия В.Н. Большой фразеологический словарь русского языка / В.Н.Телия; М.Л. Ковшова; В.В. Красных. - М.: АСТ-Пресс, 2019. - 784с.
5. Цзян Лань Шэн. Современный китайский словарь /Цзян Лань Шэн // Редакция словаря в институте лингвистики китайской академии науки. - Изд.6-е. Пекин: Типография бизнеса. - 2012. -1789 с.

Фирфирика Диана Елена

*магистрант 1 курса факультета Иностранных языков и литературы,
г. Бухарест*

Научный руководитель:

А. В. Игнатьева,

Кандидат филологических наук, доцент,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

ТРАГИЧЕСКАЯ СУДЬБА ГЕРОЕВ В ПОВЕСТИ «ЖИВИ И ПОМНИ» ВАЛЕНТИНА РАСПУТИНА

Аннотация. Эта статья повествует о трагической судьбе героев повести В. Распутина «Живи и помни». Проблема нравственного выбора и его последствий занимают центральное место в этом произведении.

Ключевые слова: трагическая судьба, надежда, дезертир, одиночество.

Annotation. This article presents the tragic fate of the heroes of Valentin Rasputin. Moral issues are central to the work of Valentin Rasputin.

Key words: tragic fate, hope, deserter, loneliness.

Валентин Распутин один из крупнейших писателей русской литературы второй половины XX века, который с особой любовью писал о простых людях русской деревни. Его всегда интересовала проблема нравственного выбора человека и его последствий. Исследователь М. Морару заметила, что «В Живи и Помни автор показал последствия, к которым приводит в критической ситуации утрата самых необходимых человеку свойств: чести и памяти» [1, с. 264]. Тема моей статьи касается трагической судьбы героев в повести «Живи и Помни» В. Распутина.

Главная героиня повести Настена – обычная деревенской женщина, которая много работает и всегда заботится о домашнем хозяйстве. Она вышла замуж за Андрея Гуськова, и они живут в деревне на Ангаре. Её жизнь изменилась, когда Андрею пришлось уйти на фронт. Три года они не видели друг друга. И Настена потеряла надежду увидеть мужа. Но однажды его ранили на фронте и отправили в госпиталь. После госпиталя Гуськов надеялся на возвращение домой. Но его отправили на фронт. Единственное желание Андрея – увидеть только раз свою семью, а потом вернуться на фронт. Однако дорога домой заняла больше времени, чем он думал и возвращение на фронт, по мысли Андрея, грозило ему только смертью: "Гуськов вспомнил показательный расстрел, который ему довелось видеть весной сорок второго года, когда он только что пришел в разведку (...) Этот тоже захотел сбегать домой, в свою деревню, до которой было, рассказывали, верст пятьдесят. Всего пятьдесят верст. А он вон откуда метнулся. Нет, не простят, даже штрафбатом не отделаться. Он не мальчишка, должен был понимать, на что идет." [2]

Так Настена и Андрей встречаются в холодной бане. Это место имеет огромное значение: «Автор близко знакомый с русским фольклором, наделяет баню символическим колоритом народного суеверия. Баня – это место, где по ночам появляется всякая нечисть» [2]. Андрей, решившийся на дезертирство, постепенно превращается в безнравственного и эгоистического человека. Он должен был поставить свой долг выше собственных чувств. Защита страны должна была занять для Андрея самое важное место. Отказ от долга стал первым шагом к моральной и физической деградации. Андрей даже стал вести себя как волк и научился так же хорошо выть: «Волк устраивался на задах зимовья и затягивал свою жуткую и острую на одном дыхании, песню. (...) Страдая, что не может ничем пугнуть зверя, Гуськов приоткрыл однажды дверь и в злости, передразнивая, ответил ему своим воем. Ответил и поразился: так близко его голос сошелся с волчьим. Ну что ж, вот и еще одна исполненная по своему прямому назначению правда: с волками жить, по-волчьи выть» [2]. Да и Настена, впервые увидевшая мужа после долгой разлуки, сомневается, не

оборотень ли с ней: «Мало что понимая, она вдруг спохватилась: а муж ли? Не оборотень ли это с ней был? В темноте разве разберешь? А они, говорят, могут так прикинуться, что и среди бела дня не отличишь от настоящего» [2].

Однако главный трагический образ в повести – это, конечно, женский образ. Он исполнен огромного человеческого сострадания и любви! Именно из-за любви Настена принимает Андрея-дезертира. Стоит только дополнить, любви жертвенной. Ценной своей жизни она пытается спасти в Андрее душу человеческую, привести его к покаянию перед людьми, искуплению главного, как она считает, совместного греха. Настена уверена, что они оба виноваты, потому просто не может оставить Андрея одного в этой ситуации: «Раз ты там виноват, то и я с тобой виноватая. Вместе мы будем отвечать. Если бы не я – этого не может, и не случилось бы. И ты на себя одного вину не бери» [2].

Тема трагической судьбы пронизывает все произведение и отчетливо звучит в образе второстепенного персонажа Надьки. Ее муж погиб на фронте как защитник Родины. Но для Надьки смерть мужа – несправедливость судьбы. Теперь она одна должна заботиться о детях, которых нечем кормить. Постоянный Надькин крик на детей только подчеркивает её неизбывную боль по утрате любимого человека, её одиночество, беспомощность и отсутствие надежды на лучшую жизнь: «Не мог мой паразит живым остаться... Что ты на меня уставилась? Не правда, что ли? (...) А что с его храброй смертью я теперь делать буду? Их, что ли, кормить?» [2].

Подводя итоги сказанному, можно сделать вывод, что у героев повести В.Г. Распутина «Живи и помни» трагическая судьба. Настена умирает во имя любви к Андрею, Андрей становится человеком вне общества и человеческих ценностей, все больше превращаясь в зверя. А Надька выдерживает жизнь, полную одиночества и без материальных возможностей. Более того, Надька не надеется на светлое будущее, на лучшую жизнь. Ее душу охватывают тени печали и страданий.

Список использованных источников и литературы:

1. Морару М. Русская нравственная проза. Бухарест, Изд-во Бухарестского Университета, 2008.
2. Распутин В.Г. Живи и помни [Электронный ресурс] URL: <https://libbox.ru/books/zhivi-i-pomni> (дата обращения: 29.04.2021).

Хань Яньцзюнь

магистрант 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

Научный руководитель:

А.П. Иванова

Кандидат филологических наук, доцент,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ШКОЛАХ КИТАЯ ПРИ ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ: ПЛЮСЫ И МИНУСЫ

Аннотация. Чтобы эффективнее организовать взаимодействие с семьей своих учеников, после 2010 года школы в Китае в полной мере начали использовать Интернет с целью распространения рекомендаций по семейному воспитанию, общения с родителями через онлайн-платформы и установления эффективного контакта с родителями учеников.

Ключевые слова: профессиональная коммуникация; обучение; Китай; Вейчат.

Abstract. In order to organize interaction with students' families more effectively, Since 2010, Chinese schools have made full use of the Internet to promote family education proposals, Communicate with parents through the Internet platform and establish effective contact with parents of students.

Key words: Professional communication; Education; China; Wechat.

В настоящее время в Китае чрезвычайно распространено использование социальных сетей как инструмента коммуникации. Программное обеспечение и мессенджеры, с которыми люди знакомы и которые обычно используют, в основном включают QQ, Weibo, Вейчат, Dingding и т.д. Наиболее популярным является Вейчат.

Чтобы эффективнее организовать взаимодействие с семьей своих учеников, после 2010 года школы в Китае в полной мере начали использовать общения с родителями через онлайн-платформы и установления эффективного контакта с родителями учеников.

Общение между учителями и родителями имеет определенные особенности. В некоторых случаях родителям необходимо не только понимать индивидуальную ситуацию учащихся, но и ситуацию в классе, чтобы осуществлять учебное планирование и помогать здоровому развитию детей. Учитель может опубликовать информацию об общей ситуации учеников в классе в родительской группе. Кроме того, в группе Вейчат учителя также могут передавать родителям педагогические советы, включая обучение знаниям, идеологическое воспитание и культивирование поведенческих привычек.

Тем не менее, конфликты между «домом» и школой, вызванные группами Вейчат не редкость. Интернет-поисковые запросы «конфликты в доме и школе» дали более 10 миллионов релевантных результатов. Мы разобрали последние горячие новости «домашней школы» и сосредоточились на следующих четырех аспектах:

1. Домашнее задание

Например, из-за чрезмерного количества домашних заданий ребенок не может выполнить его в одиночку. Родители помогают с домашним заданием, поэтому они поздно вечером спрашивают учителя: «Ребенок еще не спит, а Вы? Вам неловко спать?» И наоборот, если родители не проверяют домашнее задание ребенка, учитель спрашивает: «Можете ли вы взять на себя ответственность быть родителем?» [1]

Большое количество реальных данных в «Национальном отчете об

исследовании семейного воспитания», опубликованной Пекинским педагогическим университетом, показывает реальную ситуацию с совместным обучением на дому и в школе [2]: при общении и сотрудничестве между семьей и школой слишком много внимания уделяется обучению и достижениям. Содержание сообщений, с которыми родители четвертого и восьмого классов чаще всего обращаются к классному руководителю, - это учебные привычки и результаты тестов, и они редко общаются друг с другом по поводу развития других аспектов ребенка.

2. Проблема общения в родительском чате.

Например, в группе учитель представляет высший авторитет. Родители должны обдумывать каждое слово перед тем, как говорить, и даже должны сказать несколько комплиментов, опасаясь, что неправильное предложение произведет на учителя плохое впечатление, что повлияет на положение детей в классе.

Другая проблема заключается в том, что классная группа превратилась в «книгу мнений», и родители могут выдвигать «мнения» или «предложения» относительно обучения и преподавания учителей в любое время и в любом месте и даже «указывать» на различные задачи школы.

Третья проблема заключается в том, что учителя используют классные группы, чтобы поручать родителям задания, и родителям сложно выражать разные мнения.

3. Учитель может удалить родителя из чат-группы.

Родитель начальной школы в Нинбо выступил против необоснованной платы и был исключен из классной группы. После этого учитель относился к ребенку этих родителей особым образом. Мы считаем, что изгнание родителей из классной группы - это своего рода «насилие». Родительская группа - это рабочая группа, и исключение из группы учителем означает, что исключенный родитель потеряет возможность получать информацию о классе через родительскую группу. Это очевидное наказание со стороны учителей, которые используют свой статус лидера группы, чтобы наказать родителей, которые отказываются сотрудничать.

4. Личные данные.

Раскрытие информации об оценках и рейтингах детей, оглашение дневников детей, раскрытие финансового положения родителей и оценка исправлений домашних заданий родителей – все это должно быть в частном порядке.

Таким образом, различия и противоречия в общении между семьей и школой происходят из-за различий в целях, интересах и точках зрения. В глазах китайских учителей общение «дома» и школы на основе групп Вейчат имеет как преимущества, так и недостатки.

Преимущества группы Вейчат в общении семьи и школы:

1. Своевременность, удобство для общения дома и в школе.

По сравнению с традиционными методами общения семьи и школы, такими как телефонная связь, SMS, родительские собрания, домашние визиты и

т. д., родительские группы Вейчат быстрее и удобнее в передаче информации, а также обладают большей своевременностью. Если в школе есть сервис - уведомление, оно также может быть передано родителям как можно быстрее и может получить своевременный ответ. И родители могут быстро сообщить учителям о ситуации с учениками дома.

2. Глубокое понимание и консенсус.

После внедрения метода группового общения Вейчат родители могут общаться и обмениваться с учителями сообщениями в любое время. Родители могут лучше понимать учителей в повседневном общении и в деталях общения, включая характер учителей и их философию при решении образовательных проблем учеников. Родители могут уменьшить предрассудки и недопонимание учителей, и обе стороны могут легко прийти к консенсусу в отношении образования детей.

3. Обмен опытом и улучшение отношений между родителями.

Группа Вейчат не является частной, она принадлежит родителям всего класса. Родители не только общаются с учителями, но и общаются с другими родителями в группе об образовании своих детей. Например, ученик А активен в классе и получил более высокие оценки. После того, как учитель хвалит ученика А в группе, другие родители могут общаться с родителями ученика А. В процессе родительского общения и обмена отношения между родителями могут быть укреплены, что способствует развитию хорошей атмосферы в классе. Так, Вейчат способствует общению дома и школы и достижению хороших результатов общения.

Недостатки группового общения в Вейчат дома и в школе:

1. Чрезмерное общение.

Общение между домом и школой должно представлять собой обмен и обсуждение образовательных вопросов, учёбы и жизни учеников, и некоторые родители часто отправляют сообщения в группах Вейчат независимо от времени и темы, что влияет на личное время отдыха учителей.

2. Сложность в управлении

Некоторые учителя считают, что контролировать дисциплину в группе сложно из-за разного уровня образования родителей и свободы слова в Интернете.

Мы считаем, что Вейчат как сетевой информационный инструмент не может в определенных случаях правильно выразить отношение человека, что вызовет двусмысленность в общении. Более того, должна уменьшиться чрезмерная зависимость от личного общения в Вейчат. Общение между учителями и родителями не может просто оставаться в виртуальном Интернете, оно должно приближаться к реальности в Интернете и вместе сопровождать будущее детей.

Список использованных источников и литературы:

1. 赵清源. 家长和老师对怼：到底是谁错了[N]. 新京报, 2017-07-17(A04).
2. 全国家庭教育状况调查报告 <http://news.bnu.edu.cn/za/ttgz/104333.htm>

Ци Цзин
*Аспирант кафедры музыкального воспитания и образования,
Российский государственный педагогический
университет
им. А. И. Герцена
Научный руководитель:
Л.В.Санжеева
доцент, профессор кафедры этнокультурологии,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург*

СТАНДАРТЫ И ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОБУЧЕНИЯ В КОЛЛЕДЖАХ И УНИВЕРСИТЕТАХ

Аннотация. В настоящей статье проводится анализ стандартов и оценки качества обучения в колледжах и университетах. Автором представления краткая характеристика понятия «качество» с точки зрения образовательного процесса. На примере китайских вузов показана система оценки качества обучения.

Ключевые слова: качество обучения; колледж; университет; система; Китай; оценка.

Abstract. This article analyzes the standards and assessments of the quality of education in colleges and universities. The author of the presentation is a brief description of the concept of "quality" from the point of view of the educational process. Using the example of Chinese universities, a system for assessing the quality of education is shown.

Key words: quality of education; college; university; system; China; appraisal.

С 1980-х годов высшее образование во всем мире значительно расширилось за счет увеличения количества студентов и учебных заведений, а также диверсификации студенческого контингента, программ и институтов [1, с. 165]. Вследствие этого расширения общественность сильно обеспокоена качеством высшего образования. Национальные агентства по качеству образования в разных странах применяют различные подходы к оценке и его обеспечению. В Китае есть национальное агентство, которое называется Центр оценки высшего образования [4, с. 154]. Он отвечает за проведение пятилетнего цикла проверки национальных высших учебных заведений. Оценка качества основана на институциональном использовании отчетов о самооценке.

Хотя многое делается с целью повышения качества высшего образования, само его понятие по-прежнему неоднозначно и оспаривается. Различных взглядов придерживаются студенты, преподаватели, руководители учебных заведений, работодатели, государственные служащие и профессиональные организации. Некоторые из представлений включают:

1. качество как предоставление продукта или услуги;
2. качество как совершенство или постоянство, означающее, что продукт или услуга соответствуют спецификациям или стандартам;

3. качество как удовлетворение заявленных или подразумеваемых потребностей абитуриентов;

4. качество как соотношение его цены и уровня предоставляемых знаний;

5. качество как непрерывный процесс преобразования студентов как личностей [5, с. 221].

Основная цель настоящей статьи - изучить понимание китайскими высшими учебными заведениями своего собственного качества и подходов к его достижению.

В качестве основы для интерпретации содержания отчетов о самооценке необходимо иметь представление о высшем образовании и о том, что может означать качество в контексте преподавания.

Утверждается, что студентам предоставляется высшее образование. Однако оно должно включать образовательный процесс, который приводит студента к рассуждениям, позволяющим ему или ей критически осмыслить собственный опыт. Эти уровни рассуждений и характеризуют образование как высшее, потому что оно позволяет учащемуся получить взгляд на то, что было изучено [3, с. 146]. Центральное место в качестве высшего образования занимает влияние преподавания на мышление студентов. Таким образом, чтобы понять качество высших учебных заведений, необходимо оценить характер их образовательного процесса, а также его элементов; уровень межличностных отношений между персоналом на разных уровнях и в разных отделах, а также между персоналом и студентами. Особое внимание следует обращать на навыки саморефлексии у преподавателей, так как именно их развитие является первым шагом к изменению качества образования.

Система высшего образования в Китае регулируется и финансируется государством. Как и во многих других странах, с конца 1990-х годов система пережила процесс значительного расширения. Оно открыло широкие возможности для значительной части населения получить доступ к высшему образованию. Тем не менее, в результате такого быстрого развития возник ряд проблем, в том числе озабоченность по поводу недостатка учебных ресурсов, безработицы среди выпускников и, как результат, сомнения в качестве образования. Соответственно, возникают вопросы, можно ли сохранить качество в условиях такого быстрого роста и соответствуют ли существующие ресурсы и возможности качественному образованию.

В ответ на эти проблемы и на основе практики с 2002 года Китай находится в процессе разработки общенациональной официальной системы оценки, известной как китайский подход к обеспечению качества. В том же году министерство образования Китая разработало «План оценки преподавания студентов в средних и высших учебных заведениях». Пересмотр этого документа в 2004 г. послужил основным руководством для правительства в оценке качества бакалаврского образования. Согласно «Руководству по инновациям в сфере образования на 2003–2007 годы», все высшие учебные заведения должны были проходить оценку качества каждые пять лет. Для

реализации этого плана оценки в 2004 году был создан Центр оценки высшего образования под эгидой и ответственностью Министерства образования [6, с. 59]. Постепенно формировалась официальная национальная система оценки высшего образования.

Первая попытка аттестации высших учебных заведений по программам бакалавриата была начата в 2003 и завершилась в 2008 году. Всего за этот период в оценке приняли участие 589 вузов. Общие цели этой системы оценки, как указано в Плане оценки, заключаются в следующем: «усилить государственное управление педагогической работой в высших учебных заведениях; акцентировать внимание и поддерживать преподавание в высших учебных заведениях со стороны органов управления образованием всех уровней; и помочь высшим учебным заведениям в реализации образовательной политики путем дальнейшего уточнения их руководящих идей для управления учебным заведением, улучшения условий в учебном заведении, улучшения инфраструктуры обучения и управления, содействия реформе преподавания и общего повышения качества и эффективности обучения» [2, с. 3].

Китайская система оценки качества образования аналогична западным, в связи с чем ее можно описать на примере модели Ф. Вухта и Д. Вестерхейдена. Элементами системы являются:

1. национальный координирующий орган - Центр оценки высшего образования;
2. предоставлением отчетов о самооценке в Центр оценки высшего образования;
3. посещения работников Центра оценки высшего образования вузов с целью проверки качество образования;
4. формирование стратегии по улучшению качества образования [7, с. 366].

В июле 2010 года центральное правительство Китая выпустило «Руководящие принципы по реформе образования и плану развития на 2010–2020 годы», в котором указывается, что еще предстоит проделать и важные аспекты повышения качества высшего образования. Однако остается вопрос, что такое качество и что можно сделать для его улучшения.

Качественные условия относятся к основным предпосылкам преподавания и обучения; они в основном состоят из персонала (преподавательского и административного), учебной инфраструктуры и финансов. Эти условия составляют основу качества высшего образования.

В отчетах о самооценке условия в основном описываются с помощью количественных показателей. Учреждения рассчитывают их в соответствии с инструкциями, изложенными в Плане оценки, а затем сообщают о результатах.

В отчетах описывается численность преподавательского состава, распределение полученных степеней и распределение по техническим должностям и высшим учебным заведениям. Учреждения отдают предпочтение большей доле молодых сотрудников, сотрудников с более высоким уровнем профессиональной компетенции, сотрудников с высокими научными степенями

и сотрудников, окончивших другие учебные заведения (особенно тех, которые имеют ученые степени иностранных университетов). Кроме того, учреждения также сообщают о своей политике набора персонала, обучения, оценки, продвижения по службе и стимулирования, а также перечисляют известных профессоров, участвующих в ключевых национальных программах, публикации персонала и награды, присуждаемые персоналу.

Что касается учебной инфраструктуры и помещений, все учреждения сообщают о количестве зданий, компьютеров, мультимедийных классов и лабораторий, студенческих центров стажировки, книг, доступа к внутренней сети, спортивного оборудования и сооружений. Все вышеупомянутые объекты описаны как хорошо управляемые в соответствии с различными стандартными правилами. Также описываются награды, полученные сотрудниками и студентами за использование этих средств.

Подходы к достижению качества относятся к процессам и механизмам, используемым для обеспечения качественного преподавания и обучения. Они состоят из оценки академического менеджмента, контроля качества, морального духа учителей, программ и учебных планов. Во всех отчетах используются примеры, демонстрирующие уровень качества образования: учебные программы обновляются в соответствии с социальными потребностями, то есть создаются новые программы (некоторые из них междисциплинарные), а старые программы изменяются в соответствии с изменяющейся ситуацией; подробные правила выбора учебников и поощрения за самостоятельное редактирование учебников; интеграция информационных технологий в обучение; разработка учебных программ самими преподавателями; присутствие механизмов стимулирования и гарантии для обучения на двух языках, включая финансовую; присутствие списка наград за преподавание, выигранных на национальном и провинциальном уровне; руководство учебными заведениями соответствует национальному законодательству.

Таким образом, можно сделать несколько выводов. Стандарты и оценка качества образования в колледжах и университетах представляют собой два взаимосвязанных элемента. Так, на основе определенных проблем в качестве образования формируются стратегии повышения его качества, в результате чего формируются и его стандарты. Проведенное исследование в области самооценки китайских университетов показало, что такой метод оценки качества образования является наиболее эффективным и включает в себя большое количество показателей. На их основе проводится оценка персонала, учебных программ, стратегий и т. д.

Список использованных источников и литературы:

1. Мусихин И. А., Жарников В. Б. Современное высшее образование, его проблемы и тенденции развития / И. А. Мусихин, В. Б. Жарников // Вестник СГУГиТ (Сибирского государственного университета геосистем и технологий). – 2014. – №1 (25). – С. 161-169.
2. План оценки преподавания студентов в средних и высших учебных заведениях. – Пекин: Министерство образования Китая, 2004. – 32 с.

3. Смирнов С. Б. Сущность, принципы и условия развития высшего профессионального образования / С. Б. Смирнов // Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. – 2013. – №7. – С. 144-150.

4. Яньхуэй Л. Новая динамика высшего образования в Китае / Л. Яньхуэй // Вестник НГПУ. – 2015. – №6 (28). – С. 151-161.

5. Harvey L. Quality in higher education. – New York: Kluwer Academic, 2013. – 334 p.

6. Shuiyun L. Higher Education Quality Assessment in China: An Impact Study / L. Shuiyun // Higher Education Policy Journal. – 2013. – № 28. – P. 50-67.

7. Vught F., Westerheijden D. Towards a general model of quality assessment in higher education / F. Vught, D. Westerheijden // Higher Education Journal. – 2004. – № 28(3). – P. 355–71.

Чжао Линьлин

магистрантка 2 курса института РКИ,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена

Научный руководитель:

С.С. Владимирова

Кандидат филологических наук, доцент,

Российский государственный педагогический университет

им. А. И. Герцена,

г. Санкт-Петербург

ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАЦИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ БИЗНЕСА

Аннотация. Проведение исследования, направленного на речевое портретирование представителя бизнес-элиты и бизнесменов, требует учета различных параметров, в том числе и экстралингвистических. В статье определены экстралингвистические инструменты коммуникации на примере бизнес-элиты и обычных бизнесменов в сравнительном характере.

Ключевые слова: речевое портретирование; экстралингвистика; инструменты коммуникации; бизнес-элита.

Abstract. Conducting a research aimed at portraying a representative of the business elite and businessmen in speech requires taking into account various parameters, including extralinguistic ones. The article determines extralinguistic communication tools of the business elite and ordinary businessmen in a comparative manner.

Key words: speech portraying; extralinguistics; communication tools; business elite.

Несомненно, изучение невербального аспекта коммуникации является одним из важнейших составляющих при анализе речевого портрета того или иного лица, будь то обычный рабочий или представитель одного из наивысших слоев общества, например – бизнес-элита. В данной статье я постараюсь отобразить экстралингвистические особенности коммуникации представителей бизнеса путем сравнения представителей бизнес-элиты и обычных бизнесменов.

При наблюдении за экстралингвистическими параметрами можно узнать, к какому типу предпринимателей относится человек. У представителей бизнеса

и бизнес-элит есть определенные врожденные навыки и другие навыки, которые они постепенно развивают на протяжении их жизни. Оба ранее упомянутых класса предпринимателей стараются все время смотреть людям в глаза, не отворачиваться, обращать внимание на каждую деталь и слово, которое они пытаются передать. То же стоит сказать и об улыбке представителей бизнеса, в какой бы обстановке она ни была, всегда изменит атмосферу и произведет хорошее впечатление.

Стоит отметить, что у представителей бизнес-элиты по сравнению с обычными бизнесменами чаще наблюдается глубокий голос, который отражает лидерство, и они воспринимаются как авторитетные фигуры [5, с. 540-542].

Наблюдая за положением стоп у представителей бизнеса, можно прийти к выводу о том, что обычные бизнесмены, по сравнению с представителями бизнес-элиты, уделяют меньшее внимание и значимость этому. У представителей бизнес-элиты стопы обычно обращены вперед, особенно когда они ведут диалог, их ступни обычно указывают прямо на человека, с которым представители бизнес-элиты ведут разговор, независимо от того, говорят ли они сидя или стоя. Тот факт, что ноги указывают в другом направлении, часто означает, что разговор не интересует человека и даже то, что человек хочет побыстрее уйти [4, с. 80-91].

Другое отличие представителя бизнес-элиты от обычного бизнесмена заключается в том, что первые стараются не скрещивать руки и ноги, потому что это показывает отсутствие интереса, а также показывает, что они закрыты для новых идей или проектов. Кроме того, чрезмерно раздвинутые ноги в сидячем положении демонстрируют яркое доминирование [2, с. 62-69].

Говоря о другом экстралингвистическом инструменте - движении рук, стоит обозначить, что, когда представители бизнес-элиты ведут диалог, они стараются не делать чрезмерных движений руками, так как эти движения только отвлекают от разговора, тем самым заставляя собеседника следить за их руками, а не действительно слышать, что пытается донести человек. Данным экстралингвистическим инструментом обычные бизнесмены пользуются редко, забывая о важности языка их тела [3, с. 95-101].

К другим экстралингвистическим инструментам относятся позы. Согласно некоторым исследованиям, есть позы, которые практикуются перед важным мероприятием (например, презентацией проекта). Эти позы повышают уверенность, поскольку они вызывают повышение уровня тестостерона и снижение уровня кортизола, гормона, вызывающего стресс. Такие позы часто практикуются представителями бизнес-элит, они выглядят расслабленными, открытыми для новых коммуникаций и обсуждений, демонстрируют непринужденность обстановки. Нередко к данному экстралингвистическому инструменту добавляют и улыбку, которая, несомненно, может оказать крайне благоприятное влияние на собеседника и поможет снизить напряжение [1, с. 107-112].

Как мы видим, существуют определенные коммуникативные невербальные инструменты. Данный анализ может быть использован и принят

во внимание в процессе речевого портретирования. Экстралингвистические особенности коммуникации у представителей бизнес-элиты и обычных бизнесменов в целом схожи, но все-таки имеют различия.

Список использованных источников литературы:

1. Brown, Jennifer. How to Be an Inclusive Leader: Your Role in Creating Cultures of Belonging Where Everyone Can Thrive. 2021. – 168 p.
2. Ceaser, James W. Demagoguery, Statesmanship, and Presidential Politics. 2011. – 215 p.
3. Simon, George K. In Sheep's Clothing: Understanding and Dealing with Manipulative People. 2010. – 176 p.
4. Крыштановская О. Анатолия российской элиты. 2005. – 216 с.
5. Осетрова Е.В. Речевой имидж. 2014. – С. 540-542.

Чжоу Синь

*Магистрант 2 курса институт РКИ,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербург
Научный руководитель:
М.И. Васильева
Кандидат педагогических наук, профессор,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена
г. Санкт-Петербург*

**ВТОРИЧНАЯ НОМИНАЦИЯ В НАИМЕНОВАНИЯХ ПУБЛИКАЦИЙ
ГАЗЕТЫ «САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЕ ВЕДОМОСТИ»**

Аннотация. В данной статье рассматривается использование вторичной номинации в наименованиях публикаций газеты «Санкт-Петербургские ведомости». Особое внимание акцентируется на анализе метафорических и метонимических переносов в заголовках.

Ключевые слова: первичная номинация, вторичная номинация, метафора, метонимия

Abstract. This article discusses the use of the secondary nomination in the titles of publications of the newspaper "Saint-Petersburg Vedomosti". Special attention is paid to the analysis of metaphorical and metonymic hyphenation in headings.

Key words: primary nomination; secondary nomination; metaphor; metonymy.

В нашу эпоху люди находятся в море информации, в глазах пестрит от различных статей СМИ. В таком случае заголовки преимущественно становятся объектами отбора нужной информации, являются квинтэссенцией основных фактов и идей новостей. Как отмечает Э. А. Лазарева: «Заголовок является первым сигналом, побуждающим нас читать материал или отложить газету в сторону. Исследования психологов показывают, что около 80% читателей уделяют внимание только заголовкам» [3, с. 3]. С помощью заголовков читатели могут быстро ориентироваться в большом объеме информации, ознакомиться с приблизительным содержанием статей.

По мнению большинства учёных, на современном этапе первичная номинация встречается очень редко, вторичная номинация становится эффективным средством обогащения языка.

«Под первичной номинацией традиционно понимается акт присвоения имени объекту, который ещё не имеет названия», – считает Е. А. Косых [2, с.24]. По сравнению с первичной номинацией, появление нового значения от первообразной языковой единицы обычно понимается вторичная номинация, суть которого заключается в использовании «фонетического облика уже существующей единицы в качестве имени для нового обозначаемого» [4, с.129].

Метафора и метонимия рассматриваются как универсальный способ образования вторичной номинации. В наименованиях публикаций широко применяются метафорические и метонимические переносы, которые хорошо действуют на ассоциацию читателей.

Под метафорой обычно поднимается скрытое сравнение, в котором определённые слова или высказывания сближаются по сходству. В качестве материала были проанализированы наименования публикаций газеты «Санкт-Петербургские ведомости»:

«Цены на пшеницу растут» (№5, 15.01.2020, с.1)

«И генплан позеленеет» (№6, 16.01.2020, с.1)

«Зелёный континент поблек» (№6, 16.01.2020, с.8)

«Летние кафе подрастут» (№8, 20.01.2020, с.2)

«Книги встали на вооружение» (№11, 23.01.2020, с.4)

Названные примеры наглядно показывают экспрессивность метафорического переноса, к тому же, мы заметим, что распространение употребления метафоры в некоторой степени заключается в её полифункциональности: «конкретизация представления, риторической цели (подчёркиванию, выделению, выдвигению) и эстетической выразительности» [1, с.156].

Что касается метонимии, она представляет собой перенос значения названия другим по смежности. Метонимические переносы тоже считаются ярким и эффективным способом привлечения внимания читателей. Тем более, сжатость метонимии соответствует лаконичному принципу составления заголовка публикации.

В «Санкт-Петербургские ведомости» примеры метонимии мы встречаем:

«Долгострою дали год» (№3, 13.01.2020, с.6)

«Китай поддержит Камчатку» (№50, 20.03.2019, с.8)

«Диалог с Парижем» (№.85, 16.05.2018, с.1)

«Без бумажки нет пути» (№50, 20.03.2019, с.1)

В названных заголовках: под «долгостроем» имеются в виду строительные работы, «Китай» «Камчатка» представляют собой не только обычные географические названия, а обозначают государственные объекты в этих местах. В наименовании статьи «Диалог с Парижем» речь идёт не только о столице Франции, а отсылает читателя газеты к рассмотрению проблем сотрудничества с Францией в целом. Под словом «бумажка» автор имеет в виду

ситуации, когда человеку для решения любого вопроса в государственных органах необходимо предоставить огромное количество документов – бумажек. Гибкое использование метонимических переносов не только обеспечивает лаконичность наименования, но и вызывает интерес читателей к проблеме, которая освещается в статье, одновременно демонстрирует читателям очарование языка.

На наш взгляд, номинация является многоаспектным и сложным явлением. Развитие номинации тесно связано с познанием реального мира. На основе переосмысления номинатива проводится вторичная номинация. Новое значение придано уже существующим номинативам путём расширения возможных сочетаний.

Таким образом, существуют разные способы вторичной номинации, кроме самых универсальных метафорических и метонимических переносов используются другие функциональные переносы, они дополняют друг друга, помогают в реализации возможностей обозначения в языке. Проанализированные наименования публикаций демонстрируют, что умелое использование вторичной номинаций позволяет украсить текст, сжать содержание заголовков и вызывать интерес читателей. Вторичная номинация представляет эффектный и эффективный приём выразительности для журналиста.

Список использованных источников и литературы:

1. Костомаров В. Г. Русский язык на газетной полосе: Некоторые особенности языка соврем. газетной публицистики. – Москва, 1971. – 267 с.
2. Косых, Е. А. Русская ономазиология: учебное пособие. – Барнаул: АлтГПУ, 2016. – 101 с.
3. Лазарева Э. А. Заголовок в газете. – Изд-во Урал. ун-та, 1989. – 96 с.
4. Телия В. Н. Вторичная номинация и ее виды //Языковая номинация: Виды наименований. – М.: Наука, 1977. – С. 129–222.

Шереметьева Оксана Анатольевна
магистрант I курса филологического факультета,
Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева,
г. Красноярск
Научный руководитель:
И.В. Ревенко
Кандидат филологических наук, доцент,
Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева,
г. Красноярск

РУССКИЕ СКАЗКИ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В статье раскрывается понятие «социокультурная компетенция» и показываются возможности ее формирования через изучение русской народной сказки «О рыбаке и рыбке».

Ключевые слова: социокультурная компетенция; русские народные сказки; РКИ; межкультурная коммуникация.

Abstract. The article reveals the concept of "socio-cultural competence" and shows the possibilities of its formation through the study of the Russian folk tale "About the Fisherman and the Fish".

Keywords: sociocultural competence; russian folk tale; Russian as a foreign language; intercultural communication.

Социокультурная компетентность – один из базовых терминов в методике РКИ. Активное использование этого понятия в методической литературе не снимает разночтений в понимании его содержания. При раскрытии данного определения делаются акценты как на философских, так и на культурологических аспектах.

Эта компетентность рассматривается как собирательное понятие, свидетельствующее об уровне социализации человека; как составляющая ключевой компетенции, на формирование которой направлено обучение; как личностное свойство, обеспечивающее взаимодействие человека с миром на основе его отношений к себе, к обществу, к другим и к деятельности.

Авторы рассматривают социокультурную компетентность с позиции «соизучения» языка и культуры. Они едины в определении данного понятия не только как знания о социокультурном контексте (ценностях, обычаях, традициях, достижениях культуры, свойственных определённому обществу), но и как определенного аспекта коммуникативной способности, предполагающей наличие ряда умений и навыков, которые позволяют участвовать в межкультурной коммуникации и варьировать своё речевое поведение в зависимости от сферы и ситуации общения (Н.И. Гез, А.В. Гусева, Н.А. Игнатенко, Л.Д. Литвинова, и др.).

Проанализировав существующие дефиниции, мы смоделировали следующее рабочее определение: Социокультурная компетенция (СК) – это совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально–культурных особенностях, социального и речевого поведения носителей языка, проявляющихся через общение с носителями языка, согласующихся с правилами поведения, нормам этикета, социальным условиям и поведенческим стереотипом.

При этом мы будем учитывать, что СК включает опыт эмоционально–оценочного отношения к лингвокультурному взаимодействию представителей разных национальностей, культур и социоумов; а также умение соотносить «свое» и «чужое», способность увидеть общее и принять новую роль в коммуникации.

По классификации Т.В. Болдыревой, СК включает следующие компетенции: социолингвистическую, социальную, стратегическую, компетенцию дискурса [2].

Использование русских народных сказок при обучении русскому языку как иностранному получило широкое распространение в современной методике преподавания РКИ. По мнению В.Э. Матвеевко, «помимо ценностных ориентиров и культурных составляющих русского фольклора, данный материал представляет собой уникальные языковые и речевые образцы, которые могут способствовать развитию речевых навыков и коммуникативных умений» [3, с. 74].

Работу со сказкой можно начинать на начальном (элементарном) и среднем (базовом) этапах обучения с того момента, когда студенты уже достаточно хорошо говорят по-русски, чтобы пересказать текст средней длины, описать героев повествования, дать оценку происходящему и выразить эмоции. Необходимо продолжать работу со сказкой и на первом сертификационном уровне (ТРКИ 1).

На основе текстов русских сказок в иностранной аудитории можно изучать такие темы как: «Одежда», «Жилище», «Человек, как живое существо», «Человек и общество», «Человек, как разумное существо», «Абстрактные понятия», «Природа».

Как отмечает В.Э. Матвеевко, наличие национально-культурного компонента в русских сказках проявляется через:

1) Язык (фольклорную лексику).

2) Афористический фонд языка (фразеологизмы, устойчивые выражения) как отражение менталитета национальной языковой личности, ее психологии и духовных ценностей.

3) Отражение основных постулатов христианской веры, ее нравственных заповедей, а также мифологические образы, представления о загробной жизни и смерти. Таким образом, в сказках отражается нравственная проблематика, проявляется их воспитательная функция.

4) Обряды – венчание, поминание, крещение.

5) Традиции, уклад и быт деревни.

6) Описания типичного русского пейзажа: широкое поле, ясное небо, дремучий лес, поля и луга, дубрава, опушка леса, реки быстрые, моря синие, озера глубокие, русский лес, золотая нива, березовая роща и т.д.

7) Животный мир России [3].

Интересно рассмотреть с этой точки зрения сказку «Золотая рыбка». Здесь представлены разные элементы народной культуры: мировоззрение, социальная структура, речевое поведение; нормы этикета; бытовые условия (ремесло, жилище, пища, одежда); поведенческий стереотип.

Сюжет о рыбаке и золотой рыбке присутствует в фольклоре многих стран (Франции, Германии, Хорватии, Японии, Китае и др.). Как отмечает Е.П. Пахомова, сюжет сказки в обработке А.С. Пушкина пользуется большой популярностью в Китае [4]. Таким образом, сопоставительное изучение русских и китайских сказок с иностранными студентами позволит увидеть как общие, так и национально-специфические черты в представлении сюжета.

Несмотря на культурную значимость сказки, вышедшей из-под пера

русского поэта, нам представляется более удобным для изучения на начальном этапе прозаический вариант этой сказки из сборника А.Н. Афанасьева «Русские народные сказки». В отличие от стихотворной сказки прозаический текст менее нагружен метафорами, понимание которых может существенно затруднить усвоение текста обучающимися. На последующих этапах обучения на основе знакомства с вариантом А.С. Пушкина можно организовать работу с переносными значениями и выразительными возможностями русского языка. Также на продвинутом этапе обучения интересно было бы обратиться к сопоставительному изучению русской и китайских сказок с данным сюжетом, что позволит увидеть национальную специфику.

Следует отметить, что для изучения в аудитории с начальным уровнем языковой подготовки текст сказки следует адаптировать. Для определения степени необходимой адаптации можно использовать ресурс «Текстометр».

Традиционно работа с текстом начинается с предтекстовых упражнений, направленных на снятие лексических трудностей. На наш взгляд, на материале сказки можно выгодно показать социальное устройство в Древней Руси. Для этого можно использовать лексемы: *крестьяне, прислуга, дворник, царица, часовые, генералы, бояре, солдаты*. Для семантизации незнакомой лексики хорошо использовать прием синонимической замены, дефиниционный способ и наглядность.

Фольклорные тексты специфичны тем, что в них присутствует значительное количество устаревших слов. При адаптации их следует заменить и исключить те, которые или не имеют эквивалентов или не связаны с отражением национальной и культурной специфики русского народа. В рамках допустимого объема незнакомой лексики можно включить в занятие работу с такими словами: *ветхий, тужить, пригожусь, откуп, невежа, пуще*.

Ярким средством отражения особенности менталитета русского народа являются устойчивые выражения. На материале сказки интересно будет поработать с такими оборотами, как *нет как нет, ни много, ни мало прошло времени, скрепя сердце* [1].

Обсуждая уклад жизни в Древней Руси, хорошо сравнить жизнь старика и старухи в начале сказки (существование в ветхой избушке у моря, рыболовство) и их взаимоотношения в середине текста (старухи как представительницы высшего сословия (воеводиха, царица) и старика как слуги (дворник)).

Изучая сказку, важно обратить внимание на одежду, так как она демонстрирует изменение социального статуса старухи. Обращение к иллюстрациям И.Я. Билибина поможет учащимся увидеть особенности русской одежды и семантизировать, например, такие слова: *рубаша, портки, сарафан, душегрея, платок, лапти, сапоги, косоклинный сарафан, армяк, кушак и др.*

Сказка как учебный текст значима для формирования социокультурной компетенции еще и потому, что отражает основные постулаты христианской веры, в частности одну из нравственных заповедей – нестяжательство. Образ золотой рыбки, связан с образом Христа, это раннехристианский символ, который присутствует на печатях и лампадах в римских катакомбах. С другой

стороны, золотая рыбка – это и мифологический образ, который символизирует плодородие, изобилие, удачу, исполнение желаний и воздаяние по заслугам [5].

На примере сказки можно рассмотреть несколько нравственных идей. Первая, о вреде жадности и желания обладать большим не по своим силам. Вторая, о значении труда и безделья. На протяжении всей сказки старик постоянно трудится – ловит рыбу, подметает двор, поэтому рыбка исполняет его желания. Старуху же мы не видим за работой. В начале сказки она сидит у корыта, потом отдает приказы, сидит в креслах, стоит на балконе, смотрит на войска, в конце сказки она опять сидит у корыта. Отсюда можно сделать вывод, что старуха наказана золотой рыбкой за безделье, а старик хоть в начале сказки и награждается рыбкой за свой труд, но в конце несет наказание за неумение постоять за себя. Сказка несет важную воспитательную функцию – учит ценить свой труд, не давать другим помыкать собой и пользоваться результатами своего труда.

Таким образом, благодаря работе со сказкой, учащиеся могут не только познакомиться с укладом жизни русского человека, особенностями взаимоотношений между богатыми и бедными, но и понять мотивы поведения, сопоставить их с картиной мира своего народа. Работа с фольклорным сюжетом способствует формированию более глубокого понимания культуры страны изучаемого языка.

Список использованных источников и литературы:

1. Афанасьев А.Н. Народные русские сказки, в 3 т. Т 1/ Подготовка текста, предисловие и примечания В. Я. Проппа. – М.: Государственное Издательство Художественной литературы (Гослитиздат), 1957–1958. URL: <http://www.ru-skazki.ru/goldfish.html>
2. Болдырева Т. В. Социокультурная компетенция как связующее звено иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенций в обучении иностранному языку // Вестник БГУ. 2011. №15. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsiokulturnaya-kompetentsiya-kaksvyazuyushee-zveno-inoyazychnoy-kommunikativnoy-i-mezhkulturnoykompetentsiy-v-obucheni>
3. Матвеев В. Э. Использование русских народных сказок в процессе обучения студентов-филологов РКИ с учетом современных технологий // Русистика. 2013. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-russkih-narodnyh-skazok-v-protssesse-obucheniya-studentov-filologov-rki-s-uchetom-sovremennyh-tehnologiy>
4. Пахомова Е. П., Чжунмей Чжан Сопоставление русских и китайских сказок: сюжет и образы (сюжет о золотой рыбке) // Поволжский педагогический вестник. 2018. №4 (21). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavlenie-russkih-i-kitayskih-skazok-syuzhet-i-obrazy-syuzhet-o-zolotoy-rybke>
5. Энциклопедия символов // сост.В.М. Рошаль.– М.: АСТ; Спб.: Сова, 2006. – 1007, [1] с.: ил.

Эрхэмбаяр Баярчимэг

*Магистрант 2 курса института РКИ,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена
Научный руководитель:*

М. И. Васильева
Кандидат педагогических наук, профессор,
Российский государственный педагогический университет
им. А. И. Герцена,
г. Санкт-Петербурга

МЕТОДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ К УЧЕБНИКУ РКИ (УРОВЕНЬ А1-А2)

Аннотация. В методике преподавания иностранных языков остро ощущается отсутствие единых общепринятых подходов к отбору важнейших понятий, так и их определению. Методическая терминология представляет собой объединение многочисленных понятийно-тематических модулей, модулей терминов методики обучения. В статье предпринята попытка выделить базовые системообразующие модули, каждый из которых выступает самостоятельным целым и является совокупностью более мелких объединений.

Ключевые слова: методические термины, русский язык как иностранный, методический словарь, учебник по РКИ.

Abstract. In the methodology of teaching foreign languages, there is an acute lack of unified generally accepted approaches to the selection of the most important concepts and their definition. Methodological terminology is a combination of numerous conceptual and thematic modules, modules of terms of teaching methods. The article attempts to identify the basic system-forming modules, each of which acts as an independent whole and is a set of smaller associations.

Key words: methodology of teaching, methodological terminology, basic system-forming modules, conceptual and thematic modules.

Создание учебного методического словаря на основе учебников и учебных пособий по РКИ является актуальным и востребованным в настоящее время для повышения качества обучения РКИ.

По мнению Азимова Э. Г, процедура создания методического словаря включает несколько этапов:

- теоретическое обоснование структуры словаря, принципов отбора терминов и их толкования;
- отбор терминов на основе анализа популярной и авторитетной учебной и методической литературы;
- демонстрация с помощью ссылок лексико-семантических связей между терминами;
- указание на источники, на основе которых можно при необходимости лучше понять значение и употребление термина.

Ссылки на библиографические источники дают читателю возможность прочитать дополнительную литературу по заинтересовавшей его проблеме.

Моргун Д.А. отмечает, что под методической терминологией мы понимаем слова или словосочетания, являющиеся наименованием научного методического понятия или объекта из данной области знаний. Методическая терминология, обладая смысловой однозначностью и функциональной устойчивостью, способствует точному и ясному формулированию методических рекомендаций, достижению максимальной лаконичности методического текста.

На наш взгляд, этот методический словарь будет очень эффективен на уроках русского языка, опираясь на пояснения нового, незнакомого слова-термина, студенты могут узнать суть значения этого слова, что облегчит и ускорит обучение. Методический словарь также необходим для правильного формирования речи у студентов.

Методический словарь позволит читателю изучать русский язык самостоятельно, а преподавателю даст возможность на занятиях уделять больше внимания групповой работе и выполнению заданий.

Таким образом, методический словарь должен быть в перечне методических и учебных пособий, которыми пользуется преподаватель РКИ.

На сегодняшний день на рынке методических и учебных пособий существуют различные пособия, ориентированные на разные возрастные группы. Однако, не все они соответствуют настоящим потребностям учащихся.

Для составления методического словаря был выбран учебник: «Русский язык: Первые шаги» под редакцией Ерофеевой И.Н. и Беликовой Л. Г.

Данный учебник использует современный подход к изучению языка, уделяя особое внимание развитию функциональной компетентности в четырех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо), а также расширение культурных знаний. Кроме того, он предоставляет исчерпывающие объяснения русской грамматики, а также знакомит с элементами структуры языка, что необходимо учащимся для повышения точности восприятия и понимания слова-термина.

Блоки организованы тематически, и каждый блок содержит диалоги, тексты, упражнения и другие материалы, предназначенные для того, чтобы студенты могли читать, говорить и писать по теме, а также понимать простые разговоры.

На наш взгляд, это учебное пособие наиболее соответствует современным требованиям к материалам для обучения иностранному языку.

Следовательно, можно считать, что методическая терминология представляет собой объединение многочисленных понятийно-тематических модулей, модулей терминов методики обучения. Предлагаемые слова разделены на соответствующие модули в целях наиболее полного и всеобъемлющего отражения структуры образовательного процесса. Именно такое разделение способствует четкой дифференциации рассматриваемых лексических единиц, и, позволяет выстроить единую канву обучения.

1) Модуль - Структура учебника РКИ

Содержание, -я, ср. Оглавление, перечень частей учебника, наименований этих частей.

1. Урок, -а, м. Мероприятие по обучению чему-либо. Проводится либо под руководством учителя, либо представляет собой формализованное и структурированное занятие в рамках самоподготовки. Раздел учебника РКИ.

2. Приложение, -я, ср. Отдельный элемент, общего изложения, который дополняет или раскрывает основной материал.

3. Повторительный, -ая, -ое. Предназначенный для повторения чего-либо. Используется для закрепления изученного материала, отработки полученных навыков;

4. Таблица - таблицы, ж. (от лат. tabula – доска, таблица). Вид учебного наглядного пособия, которые подразделяются на демонстрационные (настенные или содержащиеся в текстах учебников) и составляемые преподавателями или учащимися в процессе учебной деятельности.

5. Упражнение, -я, ср. Учебное задание для закрепления знаний, навыков. *Выполните упражнение №8.*

6. Задание, -я, ср. Письменная или устная инструкция по работе с учебными материалами. *Домашнее задание.*

7. Часть, -и, мн. ч. –и, ей, ж. Раздел, подраздел учебника или произведения.

Часть 2.

8. Модель-(от фр. Modèle, лат. modulus-мера, образец). Речевой или языковой образец, приводимый с целью облегчить выполнения задания. **Модель:** - *Передай, пожалуйста, привет сестре! –Хорошо, передам.*

2) Модуль - Содержание обучения (слова-лингвистические термины)

1. Глагол - глагола, м. 1. Часть речи, обозначающая действие или состояние предмета и изменяющаяся по временам, лицам и числам (грам.)

Глаголы - читать, думать, учить, писать, смотреть, работать.

2. Инфинитив - инфинитива, м. (латин. infinitivus) (лингв.). форма глагола, обозначающая действие без отношения его к лицу, времени и наклонению, напр. писать, нести; то же, что неопределенная форма глагола.

Глаголы в форме инфинитива - *любить, быть, сказать, читать, повторять.*

3. Словосочетание, -я, ср. Соединение двух или более слов, связанных по смыслу и грамматически. Словосочетание может быть свободным и несвободным. В свободном словосочетании сохраняются значения входящих в него слов (ходить в школу, читать книгу). Самостоятельность значения отдельных слов в несвободных словосочетаниях значительно ослаблена, а иногда и утрачивается: «железная дорога», «бить баклуши». Несвободные словосочетания, имеющие одно значение (семантически монолитные), называются фразеологизмами. Фразеологизмы в процессе обучения усваиваются как неразделимые единицы языка.

Примерами словосочетаний являются: быстрый конь, зеленый лес, широкая степь.

4. Предложение, -я, ср. Минимальная единица речи, представляющая собой грамматически организованное соединение слов (или слово), обладающее известной смысловой и интонационной законченностью. *В сентябре Наташа пойдет в школу.*

3) Модуль - слова преподавателя, которые обращены к учащимся, представляют собой указания по выполнению заданий, овладению материалом.

1. Составить - составлю, составишь, сов. (к составлять 1), что. Соединив соответствующим образом части или отдельные предметы, образовать что-н. целое, создать что-н. *Составить фразу, предложение, уравнение, задачу, таблицу, диалог, текст.*

2. Вставить - вставлю, вставишь, сов. (к вставлять), что во что. Поместить в середину, внутрь чего-н. *Добавить что-либо не в конец и не в начало последовательности, пометить что-либо внутри какого-либо объема, помещения. Вставить пропущенное слово в предложение.*

3. Запомнить - запомню, запомнишь, сов. и несов., кого-что. 1. сов. (к запоминать). Удержать, сохранить в памяти. *Запомнить слово, стихотворение, человека.*

4. Прочитать - сов. к читать и к прочитывать в 1 знач. Провести какое-н. определенное время за чтением. *Вслух или про себя проговорить написанный текст, попытаться понять или запомнить его.*

5. Прослушать - (несов. прослушивать и слушать). Выслушать от начала до конца. Провести какое-н. определенное время, слушая. *Прослушать лекцию, прослушать доклад.*

6. Писать - (сов. написать) пишу, пишешь; Письменно составлять какой-л. текст. *Напишите рассказ «Мои увлечения».*

Список использованных источников и литературы:

1. Азимов Э.Г. Основные термины и понятия современной методики преподавания РКИ <https://www.pushkin.institute/anons/detail.php?ID=19575>

2. Говорухина Ю.А. Профессиональная лексика в учебном пособии по русскому языку как иностранному: из опыта обучения иностранных военнослужащих: научное издание / Говорухина Ю.А., Монгина Фаниля Магруфовна // Русистика. Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования Российский университет дружбы народов (РУДН). - Москва, 2019. № 1, - С. 29-41.

3. Ерофеева И. Н., Беликова Л.Г. Русский язык. Первые шаги. 2 часть. Учебное пособие. – СПб.: Златоуст, 2019. - 297 с.

4. Моргун Д.А. Методическая терминология: базовые системообразующие модули // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. №7-2 (37). - С.143-146.